叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 穿过银钥匙之门(through The Gates Of The Silver Key) 000001

2. 穿过银钥匙之门(through The Gates Of The Silver Key) 000002

3. 穿过银钥匙之门(through The Gates Of The Silver Key) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿过银钥匙之门(Through the gates of the silver key)

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː]

Through	the	Gates	of	the	Silver	Key
通过	这	盖茨	的	这	银	钥匙

穿过银钥匙之门

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs]

By	H	.	P	.	LOVECRAFT	and	E	.	HOFFMANN	PRICE
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	和	E	.	霍夫曼	价格

作者：H·P·洛夫克拉夫特和E·霍夫曼·普莱斯

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv]['kɒzmɪk][skəʊp][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n]

A	colossal	story	of	cosmic	scope	by	two	of	the	greatest	writers	of	weird	fiction
一个	庞大	故事	的	宇宙	范围	经过	二	的	这	最	作家	的	诡异的	小说

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] .

in	the	world	today	.
在	这	世界	今天	.

这是一部由当今世界两位最伟大的怪诞小说作家联袂创作的，具有宇宙般宏大格局的史诗巨作。

" [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] , " ['pʌblɪʃt] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

"	Through	the	Gates	of	the	Silver	Key	,	"	published	complete	in	this	issue	,
"	通过	这	盖茨	的	这	银	钥匙	,	"	已发布	完全的	在	这	问题	,

《穿过银钥匙之门》，全文刊登于本期。

[ɪz][æn; ən] ['ʌtəli] [ə'meɪzɪŋ] [ˌnɒvl'et] .

is	an	utterly	amazing	novelette	.
是	一个	完全地	惊人的	小说	.

这是一部非常精彩的中篇小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)]

It	is	much	more	than	a	mere	piece	of	fiction	,	for	it	so	far
它	是	很多	更多的	比	一个	仅仅	片	的	小说	,	为了	它	所以	远的

[træn'send, trɑːn-]['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

transcends	human	experiences	,
超越	人类	经历	,

它远不止是一部虚构作品，因为它远远超越了人类的经验。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	even	the	wildest	dreams	of	human	beings	,
和	甚至	这	最狂野的	梦境	的	人类	生物	,

甚至包括人类最狂野的梦想，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] [θɔːts] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)][taɪ'tænɪk] .

that	the	ideas	and	thoughts	set	forth	in	the	tale	are	titanic	.
那	这	想法	和	想法	放	前进	在	这	故事	是	泰坦尼克号	.

故事中提出的思想和理念是巨大的。

[wʌn] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

One	searches	the	dictionaries	in	vain	for	words	to	describe	this	brilliant	and
一	搜索	这	字典	在	徒劳	为了	字	到	描述	这	杰出的	和

[ə'staʊndɪŋ] [teɪl] ,

astounding	tale	,
惊人	故事	,

人们翻遍字典也找不到合适的词语来形容这个精彩绝伦、令人叹为观止的故事。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈdeərɪŋ] [gəʊz] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈprɪntɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

which	for	sheer	imaginative	daring	goes	beyond	anything	ever	printed	before	.
哪个	为了	透明	富有想象力的	大胆	去	超过	任何事物	曾经	打印	前	.

就其天马行空的想象力而言，它超越了以往任何印刷品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɔːθəz] .

It	is	the	joint	product	of	two	of	your	most	popular	authors	.
它	是	这	联合的	产品	的	二	的	你的	最多	受欢迎的	作者	.

这是你们两位最受欢迎的作者的合作作品。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; ˈteɪliːz][dʒʊˈlaɪ] - .

Weird	Tales	July	1934	.
诡异的	故事	七月	-	.

《怪异故事》1934年7月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] [ˈstreɪndʒli] [ˈfɪgəd] [ˈærəs][ænd; ənd] [ˈkɑːpit] [wɪð] - [rʌgz]

In	a	vast	room	hung	with	strangely	figured	arras	and	carpeted	with	Boukhara	rugs
在	一个	广阔的	房间	悬挂	和	奇怪的	想	阿拉斯	和	铺地毯的	和	-	地毯

[ɒv; əv] [ɪmˈpresɪv] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɜːkmənʃɪp] ,

of	impressive	age	and	workmanship	,
的	感人的	年龄	和	做工	,

在一个挂满了图案奇特的帷幔、铺着年代久远、工艺精湛的布哈拉地毯的大房间里，

[fɔː(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈdɒkjumənt] - [stroʊn] [ˈteɪb(ə)l] .

four	men	were	sitting	around	a	document	-	strown	table	.
四	男人	是	坐着	大约	一个	文档	-	散落	桌子	.

四个男人围坐在一张堆满文件的桌子旁。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈkɔːnəs] ,

From	the	far	corners	,
从	这	远的	角落	,

从遥远的角落，

[weə(r)] [ɒd] [ˈtraɪpɑːdz][ɒv; əv] [rɔːt] [ˈaɪən][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplenɪʃt] [baɪ][æn; ən]

where	odd	tripods	of	wrought	iron	were	now	and	then	replenished	by	an
在哪里	奇怪的	三脚架	的	锻	铁	是	现在	和	然后	补充	经过	一个

[ɪnˈkredəbli] [eɪdʒd][ˈniːgrəʊ][ɪn][ˈsɒmbə(r)] [ˈlɪvəri] ,

incredibly	aged	negro	in	somber	livery	,
难以置信	老年人	黑人	在	忧郁	涂装	,

偶尔会有一位身着深色制服、上了年纪的黑人来补充那些造型奇特的锻铁三脚架。

[keɪm] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [fju:mz] [ɒv; əv] [ɒ'lɪbənəm] ;
came **the** **hypnotic** **fumes** **of** **olibanum** **;**
来了 这 催眠的 烟雾 的 乳香 ;

乳香的催眠香气扑面而来;

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ni:ʃ] [ɒn][wʌn][saɪd][ðeə(r)] [tɪkt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ,
while **in** **a** **deep** **niche** **on** **one** **side** **there** **ticked** **a** **curious** **,**
尽管 在 一个 深的 小众市场 在 一 边 那里 勾选 一个 好奇的 ,

而在一侧的深处壁龛里，一只好奇的.....

['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] [hu:z] ['daɪəl][bɔ:(r)] ['bæflɪŋ] ['haɪərəglɪfs] [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:(r)][hændz][dɪd]
coffin **-** **shaped** **clock** **whose** **dial** **bore** **baffling** **hieroglyphs** **and** **whose** **four** **hands** **did**
棺材 - 形状 钟 谁 拨号 钻孔 莫名其妙 象形文字 和 谁 四 双手 做过
[nɒt] [mu:v] [ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] ['eni] [taɪm] ['sɪstəm] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
not **move** **in** **consonance** **with** **any** **time** **system** **known** **on** **this** **planet** **.**
不是 移动 在 和谐 和 任何 时间 系统 已知 在 这 行星 .

棺材形状的钟，表盘上刻有令人费解的象形文字，它的四根指针的移动与地球上已知的任何时间系统都不相符。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
It **was** **a** **singular** **and** **disturbing** **room** **,** **but** **well** **fitted** **to** **the** **business**
它 曾是 一个 单数 和 令人不安 房间 , 但 出色地 适配 到 这 商业
[ðen] [æt; ət][hænd] .
then **at** **hand** **.**
然后 在 手 .

这是一个奇特而令人不安的房间，但却非常适合当时的事务。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:rlənz] [həʊm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənts] ['greɪtɪst] ['mɪstɪk] ,
For **there** **,** **in** **the** **New** **Orleans** **home** **of** **this** **continent's** **greatest** **mystic** **,**
为了 那里 , 在 这 新的 奥尔良 家 的 这 大陆的 最 神秘 ,
[ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'entəlɪst] ,
mathematician **and** **orientalist** **,**
数学家 和 东方主义者 ,

因为在那里，在新奥尔良，这个大陆最伟大的神秘主义者、数学家和东方学家的故乡，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeəsli] [les] [greɪt] ['mɪstɪk] ,
there **was** **being** **settled** **at** **last** **the** **estate** **of** **a** **scarcely** **less** **great** **mystic** **,**
那里 曾是 存在 定居 在 最后的 这 财产 的 一个 几乎 较少的 伟大的 神秘 ,

一位同样伟大的神秘主义者的遗产终于得到了妥善处理。

['skɒlə(r)] , ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd]['dri:mə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
scholar **,** **author** **and** **dreamer** **who** **had** **vanished** **from** **the** **face** **of** **the**
学者 , 作者 和 梦想家 WHO 有 消失了 从 这 脸 的 这
[ɜ:θ] [fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
earth **four** **years** **before** **.**
地球 四 年 前 .

一位学者、作家和梦想家，四年前从地球上消失了。

['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)] ,
Randolph **Carter** **,**
兰道夫 卡特 ,

兰道夫·卡特

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:diəm] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
who **had** **all** **his** **life** **sought** **to** **escape** **from** **the** **tedium** **and** **limitations**
WHO 有 全部 他的 生活 寻求 到 逃脱 从 这 乏味 和 限制
[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['vistə][ɒv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['feɪbld] ['ævənju:s][ɒv; əv]
of **waking** **reality** **in** **the** **beckoning** **vistas** **of** **dreams** **and** **fabled** **avenues** **of**
的 醒来 现实 在 这 招手 景色 的 梦境 和 传说中的 途径 的
['ʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
other **dimensions** **,**
其他 方面 ,

他一生都在寻求逃离清醒现实的乏味和局限，转而投身于梦境的诱惑和其它维度的传说之路。

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [æt; ət]

disappeared	from	the	sight	of	man	on	the	seventh	of	October	,	1928	,	at
消失	从	这	视线	的	男人	在	这	第七	的	十月	,	-	,	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] .

the	age	of	fifty	-	four	.
这	年龄	的	五十	-	四	.

1928年10月7日，他从人们的视线中消失，享年54岁。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ləʊnli] [wʌn] ,

His	career	had	been	a	strange	and	lonely	one	,
他的	职业	有	到过	一个	奇怪的	和	孤独	一	,

他的职业生涯既奇特又孤独。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs]['nɒv(ə)lz] ['meni] ['ɛpɪsˌəʊdz]

and	there	were	those	who	inferred	from	his	curious	novels	many	episodes
和	那里	是	那些	WHO	推断	从	他的	好奇的	小说	许多	剧集

[mɔ:(r)][bɪ'zɑ:(r)][ðæn; ðən] ['eni][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

more	bizarre	than	any	in	his	recorded	history	.
更多的	怪异	比	任何	在	他的	记录	历史	.

有些人从他那些奇特的小说中推断出，他所经历的许多事件比他有记载的历史中任何事件都更加离奇。

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['hɑ:li] ['wɒrən] ,

His	association	with	Harley	Warren	,
他的	协会	和	哈雷	沃伦	,

他与哈雷·沃伦的关系

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['mɪstɪk] [hu:z] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [nɑ:kəl] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	South	Carolina	mystic	whose	studies	in	the	primal	Naacal	language	of	the
这	南	卡罗莱纳	神秘	谁	研究	在	这	原始	纳卡尔	语言	的	这

[ˌhɪmə'leɪən] [pri:sts] [hæd; həd][led][tu:; tə] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'klʊʒənz] ,

Himalayan	priests	had	led	to	such	outrageous	conclusions	,
喜马拉雅山	神父	有	引领	到	这样的	令人愤慨	结论	,

那位来自南卡罗来纳州的神秘主义者，通过研究喜马拉雅祭司使用的原始纳卡尔语，得出了如此惊人的结论。

[hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] .

had	been	close	.
有	到过	关闭	.

差点就成功了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] — [wʌn][mɪst] - [mæd] ,

Indeed	,	it	was	he	who	—	one	mist	-	mad	,
的确	,	它	曾是	他	WHO	—	一	薄雾	-	疯狂的	,

的确，正是他——一个被迷雾笼罩的疯子，

['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['greɪvjɑ:d] — [hæd; həd] [si:n] ['wɒrən] [dɪ'send] ['ɪntu:][ə; eɪ][dæŋk]

terrible	night	in	an	ancient	graveyard	—	had	seen	Warren	descend	into	a	dank
糟糕的	夜晚	在	一个	古老的	墓地	—	有	已见	沃伦	下降	进入	一个	dank

[ænd; ənd] ['naɪtrəs] [vɔ:lt] ,

and	nitrous	vault	,
和	一氧化二氮	金库	,

在一个古老墓地里度过了可怕的夜晚——我亲眼目睹沃伦走进了一个阴暗潮湿、充满笑气的墓室。

['nevə(r)][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] .

never	to	emerge	.
绝不	到	出现	.

永远不会出现。

['kɑ:tə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bɒstən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,

Carter	lived	in	Boston	,	but	it	was	from	the	wild	,
卡特	居住地	在	波士顿	,	但	它	曾是	从	这	荒野	,

卡特住在波士顿，但他来自野外。

['hɔ:ntɪd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ['hɔ:ri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [ə'kɜ:sɪd] ['ɑ:rkəm] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌbeəz]
haunted **hills** **behind** **hoary** **and** **witch** **-** **accursed** **Arkham** **that** **all** **his** **forebears**
闹鬼的 丘陵 在后面 苍老 和 巫婆 - 被诅咒的 阿卡姆 那 全部 他的 祖先
[hæd; həd] [kʌm] .
had **come** **.**
有 来 .

闹鬼的山丘位于古老而又被女巫诅咒的阿卡姆之后，他的所有祖先都曾来过这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'mɪd] [ði:z] ['eɪnʃənt] , ['krɪptɪkli] ['bru:dɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
And **it** **was** **amid** **these** **ancient** **,** **cryptically** **brooding** **hills** **that** **he** **had**
和 它 曾是 之中 这些 古老的 , 神秘地 沉思 丘陵 那 他 有
['ʌltɪmətli] ['vænɪʃd] .
ultimately **vanished** **.**
最终 消失了 .

最终，他就消失在这些古老而神秘的山丘之中。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜ:vənt] ,
His **old** **servant** **,**
他的 老的 仆人 ,

他的老仆人，

[p'ɑ:ks] — [hu:] [daɪd] ['ɜ:li] [ɪn] - — [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ˌærə'mætɪk][ænd; ənd]
Parks **—** **who** **died** **early** **in** **1930** **—** **had** **spoken** **of** **the** **strangely** **aromatic** **and**
公园 — WHO 死亡 早期的 在 - — 有 说 的 这 奇怪的 芳香 和
['hɪdiəsli] ['kɑ:v(ə)n][bɒks][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
hideously **carven** **box** **he** **had** **found** **in** **the** **attic** **,**
极其可怕 卡文 盒子 他 有 成立 在 这 阁楼 ,

帕克斯于 1930 年初去世，他曾谈到过他在阁楼里发现的那个散发着奇怪气味、雕刻得十分丑陋的盒子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ənd] ['kwɪəli] ['fɪgəd] ['sɪlvə(r)] [ki:] [wɪtʃ]
and **of** **the** **undecipherable** **parchments** **and** **queerly** **figured** **silver** **key** **which**
和 的 这 无法辨认的 羊皮纸 和 奇怪地 想 银 钥匙 哪个
[ðæt] [bɒks][hæd; həd] [kən'teɪnd] :
that **box** **had** **contained** **:**
那 盒子 有 包含 :

还有那个盒子里装着的无法辨认的羊皮纸和图案奇特的银钥匙：

['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:tə(r)][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
matters **of** **which** **Carter** **had** **also** **written** **to** **others** **.**
事情 的 哪个 卡特 有 还 书面 到 其他的 .

卡特也曾就此事给其他人写过信。

['kɑ:tə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ki:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Carter **,** **he** **said** **,** **had** **told** **him** **that** **this** **key** **had** **come** **down** **from** **his**
卡特 , 他 说 , 有 讲述 他 那 这 钥匙 有 来 向下 从 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors **,**
祖先 ,

他说，卡特告诉他，这把钥匙是祖传的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [hɪm][tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['geɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒst] ['bɔɪhʊd] ,
and **that** **it** **would** **help** **him** **to** **unlock** **the** **gates** **to** **his** **lost** **boyhood** **,**
和 那 它 会 帮助 他 到 开锁 这 大门 到 他的 丢失的 童年 ,

这将帮助他打开通往他失去的童年时光的大门。

[ænd; ənd][tu:; tə][streɪndʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [relmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:]
and **to** **strange** **dimensions** **and** **fantastic** **realms** **which** **he** **had** **hitherto**
和 到 奇怪的 方面 和 极好的 领域 哪个 他 有 迄今为止
['vɪzɪtɪd] ['əʊnli][ɪn] [veɪg] ,
visited **only** **in** **vague** **,**
到访 仅有的 在 模糊的 ,

以及他此前只在模糊中涉足过的奇异维度和奇幻领域，

[briːf] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [driːmz] .

brief	**and**	**elusive**	**dreams**	**.**
简短的	和	难以捉摸的	梦境	.

短暂而难以捉摸的梦境。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['kɑːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)]

Then	**one**	**day**	**Carter**	**took**	**the**	**box**	**and**	**its**	**contents**	**and**	**rode**	**away**	**in**	**his**	**car**
然后	一	天	卡特	采取	这	盒子	和	它是	内容	和	骑	离开	在	他的	车

,

,

,

有一天，卡特带着盒子和里面的东西开车离开了。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	**to**	**return**	**.**
绝不	到	返回	.

永不返回。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ,

Later	**on**	**,**	**people**	**found**	**the**	**car**	**at**	**the**	**side**	**of**	**an**	**old**	**,**
之后	在	,	人们	成立	这	车	在	这	边	的	一个	老的	,

后来，人们在一处废弃路边发现了这辆车。

[grɑːs] - [grəʊn] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ['krʌmblɪŋ] ['ɑːrkəm] — [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] ['kɑːrtərz]

grass	**-**	**grown**	**road**	**in**	**the**	**hills**	**behind**	**crumbling**	**Arkham**	**—**	**the**	**hills**	**where**	**Carter's**
草	-	生长	路	在	这	丘陵	在后面	摇摇欲坠	阿卡姆	—	这	丘陵	在哪里	卡特的

['fɔːˌbeəz] [hæd; həd][wʌns] [dwelt] ,

forebears	**had**	**once**	**dwelt**	**,**
祖先	有	一次	居住	,

在破败的阿卡姆城后山的一条长满青草的小路上——卡特的祖先曾经居住在这些山上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːtə(r)] ['həʊmsted] [stɪl] [geip] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**where**	**the**	**ruined**	**cellar**	**of**	**the**	**great**	**Carter**	**homestead**	**still**	**gaped**	**to**	**the**
和	在哪里	这	毁坏	地窖	的	这	伟大的	卡特	家园	仍然	张开的	到	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

而卡特家族大宅的废墟地窖仍然大开着，直指苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tɔːl] [elmz] [nɪə(r)][baɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtəz] [hæd; həd]

It	**was**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**tall**	**elms**	**near**	**by**	**that**	**another**	**of**	**the**	**Carters**	**had**
它	曾是	在	一个	树林	的	高的	榆树	靠近	经过	那	其他	的	这	卡特	有

[mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] [ɪn] - ,

mysteriously	**vanished**	**in**	**1781**	**,**
神秘地	消失了	在	-	,

1781年，卡特家族的另一位成员就在附近的一片高大榆树林中神秘失踪。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [rɔtid] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] ['gʊdi] ['faʊlə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ]

and	**not**	**far**	**away**	**was**	**the**	**half**	**-**	**rotted**	**cottage**	**where**	**Goody**	**Fowler**	**,**	**the**	**witch**
和	不是	远的	离开	曾是	这	一半	-	腐烂的	小屋	在哪里	古迪	福勒	,	这	巫婆

,

,

,

不远处就是那间半腐朽的小屋，女巫古迪·福勒就住在那里。

[hæd; həd] [bruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒmɪnəs] ['pəʊʃənz] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] .

had	**brewed**	**her**	**ominous**	**potions**	**still**	**earlier**	**.**
有	酿造	她	不祥的	魔药	仍然	早些时候	.

她更早之前就熬制好了那些不祥的药剂。

[ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][ɪn] - [baɪ]['fjʊdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] ['traɪəlz][ɪn]

The	region	had	been	settled	in	1692	by	fugitives	from	the	witchcraft	trials	in
这	地区	有	到过	定居	在	-	经过	逃犯	从	这	巫术	试验	在

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

该地区于1692年由逃离塞勒姆女巫审判的难民定居。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiːm][bɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgli] ['ɒmɪnəs] [θɪŋz] ['skeəsli] [tuː; tə]

and	even	now	it	bore	a	name	for	vaguely	ominous	things	scarcely	to
和	甚至	现在	它	钻孔	一个	姓名	为了	依稀	不祥的	事物	几乎	到

[biː; bi] [ɪn'vɪzɪdʒd] .

be	envisaged	.
是	设想	.

即使到了现在，它仍然带有难以想象的、模糊不清的不祥之兆的名称。

['edmənd]['kɑːtə(r)][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['gæləʊz] [hɪl] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Edmund	Carter	had	fled	from	the	shadow	of	Gallows	Hill	just	in	time	,
埃德蒙	卡特	有	逃亡	从	这	阴影	的	绞刑架	爬坡道	只是	在	时间	,

埃德蒙·卡特及时逃离了绞刑架山的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːsəri] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] .

and	the	tales	of	his	sorceries	were	many	.
和	这	故事	的	他的	巫术	是	许多	.

关于他的巫术的故事有很多。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hɪz; ɪz][ləʊn] [dɪ'sendənt] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] !

Now	,	it	seemed	,	his	lone	descendant	had	gone	somewhere	to	join	him	!
现在	,	它	似乎	,	他的	孤独	后裔	有	已消失	某处	到	加入	他	!

现在看来，他唯一的后裔已经去了某个地方与他团聚！

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['hɪdiəsli] [kɑːrvd] [bɒks][ɒv; əv]['freɪgrənt] [wʊd] ,

In	the	car	they	found	the	hideously	carved	box	of	fragrant	wood	,
在	这	车	他们	成立	这	极其可怕	雕刻	盒子	的	香	木头	,

他们在车里发现了一个造型丑陋的香木盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [riːd] .

and	the	parchment	which	no	man	could	read	.
和	这	羊皮纸	哪个	不	男人	可以	读	.

还有那份无人能识读的羊皮纸。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [wɒz; wəz] [gɒn] — [prɪ'zjuːməbli] [wɪð] ['kɑːtə(r)] .

The	silver	key	was	gone	—	presumably	with	Carter	.
这	银	钥匙	曾是	已消失	—	想必	和	卡特	.

银钥匙不见了——估计是卡特带走了。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɜːt(ə)n] [kluː] .

Further	than	that	there	was	no	certain	clue	.
更远	比	那	那里	曾是	不	肯定	线索	.

除此之外，就没有其他确切线索了。

[dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːtə(r)] [pleɪs]

Detectives	from	Boston	said	that	the	fallen	timbers	of	the	old	Carter	place
侦探	从	波士顿	说	那	这	倒下	木材	的	这	老的	卡特	地方

[siːmd] ['ɒdli] [dɪ'stɜːbd] ,

seemed	oddly	disturbed	,
似乎	奇怪	不安	,

波士顿的侦探说，卡特老宅倒下的木材看起来有些异样，像是被人动过手脚。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [rɪdʒd] ,

and	somebody	found	a	handkerchief	on	the	rock	-	ridged	,
和	某人	成立	一个	手帕	在	这	岩石	-	脊状的	,

有人在岩石嶙峋的山脊上发现了一条手帕，

['sɪnɪstərli] ['wʊdɪd] [sləʊp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dredɪd] [keɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [sneɪk] [den] .

sinisterly	wooded	slope	behind	the	ruins	near	the	dreaded	cave	called	the	Snake	Den	.
阴险地	树木繁茂的	坡	在后面	这	废墟	靠近	这	令人恐惧的	洞穴	称为	这	蛇	丹	.

在被称为"蛇穴"的可怕洞穴附近，废墟后面是一片阴森森的树林覆盖的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [den] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [vaɪ'tæləti] .

It	was	then	that	the	country	legends	about	the	Snake	Den	gained	a	new	vitality	.
它	曾是	然后	那	这	国家	传说	关于	这	蛇	丹	获得	一个	新的	活力	.

正是在那时，关于蛇窟的乡村传说获得了新的活力。

['fɑːrmərz] ['wɪspəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əʊld] ['edmənd] ['kɑːtə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['grɒtəʊ] ,

Farmers	whispered	of	the	blasphemous	uses	to	which	old	Edmund	Carter	the	wizard	had	put	that	horrible	grotto	,
农民	低声说道	的	这	亵渎神明	用途	到	哪个	老的	埃德蒙	卡特	这	巫师	有	放	那	可怕	石窟	,

农民们窃窃私语，说老巫师埃德蒙·卡特把那个可怕的洞穴用于了亵渎神灵的用途。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	added	later	tales	about	the	fondness	which	Randolph	Carter	himself	had	had	for	it	when	a	boy	.
和	额外	之后	故事	关于	这	喜爱	哪个	兰道夫	卡特	他自己	有	有	为了	它	什么时候	一个	男生	.

后来又补充了一些关于兰道夫·卡特本人小时候就对它喜爱的故事。

[ɪn] ['kɑːrtərz] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['gæmbrəl] - [ruːft] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tenənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfə(r)] .

In	Carter's	boyhood	the	venerable	gambrel	-	roofed	homestead	was	still	standing	and	tenanted	by	his	great	-	uncle	Christopher	.
在	卡特的	童年	这	可敬	斜撑	-	有顶棚	家园	曾是	仍然	常设	和	已出租	经过	他的	伟大的	-	叔叔	克里斯托弗	.

卡特的童年时期，那座古老的斜屋顶房屋仍然屹立不倒，由他的叔祖父克里斯托弗居住。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːkt] ['sɪŋgjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [den] .

He	had	visited	there	often	,	and	had	talked	singularly	about	the	Snake	Den	.
他	有	到访	那里	经常	,	和	有	谈话	单独地	关于	这	蛇	丹	.

:

他曾多次到访那里，并且特别谈起过蛇窟。

['piːp(ə)l] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪnə(r)] [keɪv] [bɪ'jɒnd] ,

People	remembered	what	he	had	said	about	a	deep	fissure	and	an	unknown	inner	cave	beyond	,
人们	记得	什么	他	有	说	关于	一个	深的	裂缝	和	一个	未知	内	洞穴	超过	,

人们还记得他曾说过，那里有一条很深的裂缝，裂缝后面还有一个未知的洞穴。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [wʌn] [həʊl] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪn] .

and	speculated	on	the	change	he	had	shown	after	spending	one	whole	memorable	day	in	the	cavern	when	he	was	nine	.
和	推测	在	这	改变	他	有	所示	后	开支	一	所有的	难忘	天	在	这	洞穴	什么时候	他	曾是	九	.

并推测他在九岁时在洞穴中度过了难忘的一天后所发生的变化。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
That **was** **in** **October** **,**
那 曾是 在 十月 ,

那是十月份的事了。

[tuː] — [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] [næk]
too **—** **and** **ever** **after** **that** **he** **had** **seemed** **to** **have** **an** **uncanny** **knack**
也 — 和 曾经 后 那 他 有 似乎 到 有 一个 不可思议 诀窍
[æt; ət] ['prɔfisai] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .
at **prophesying** **future** **events** **.**
在 预言 未来 活动 .

而且——从那以后，他似乎就有了预言未来事件的惊人天赋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kɑːtə(r)] ['vænɪʃd] ,
It **had** **rained** **late** **in** **the** **night** **that** **Carter** **vanished** **,**
它 有 下雨了 晚的 在 这 夜晚 那 卡特 消失了 ,

卡特失踪的那天晚上下过雨。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .
and **no** **one** **was** **quite** **able** **to** **trace** **his** **footprints** **from** **the** **car** **.**
和 不 一 曾是 相当 有能力的 到 痕迹 他的 脚印 从 这 车 .

而且没有人能够从车上找到他的脚印。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sneɪk] [den] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'mɔːfəs] ['lɪkwɪd][mʌd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kəʊpiəs]
Inside **the** **Snake** **Den** **all** **was** **amorphous** **liquid** **mud** **,** **owing** **to** **the** **copious**
里面 这 蛇 丹 全部 曾是 无定形 液体 泥 , 欠款 到 这 丰富
['siːpɪdʒ] .
seepage **.**
渗漏 .

由于大量渗漏，蛇穴内部全是无定形的液态泥浆。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['rʌstik] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði][prɪnts] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [spaɪd] [weə(r)] [ðə; ði]
Only **the** **ignorant** **rustics** **whispered** **about** **the** **prints** **they** **thought** **they** **spied** **where** **the**
仅有的 这 无知 乡村 低声说道 关于 这 印刷 他们 想法 他们 间谍 在哪里 这
[greɪt] [elmz]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði][rəʊd] ,
great **elms** **overhang** **the** **road** **,**
伟大的 榆树 悬垂 这 路 ,

只有那些无知的乡下人才会窃窃私语，谈论他们以为在路边高大的榆树枝叶间看到的脚印。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['hɪlsaɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [sneɪk] [den] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz]
and **on** **the** **sinister** **hillside** **near** **the** **Snake** **Den** **,** **where** **the** **handkerchief** **was**
和 在 这 险恶 山坡 靠近 这 蛇 丹 , 在哪里 这 手帕 曾是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

在蛇穴附近阴森的山坡上，人们发现了那条手帕。

[huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪspərz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [træks] [laɪk] [ðəʊz]
Who **could** **pay** **attention** **to** **whispers** **that** **spoke** **of** **stubby** **little** **tracks** **like** **those**
WHO 可以 支付 注意力 到 低语 那 辐 的 矮胖的 小的 轨道 喜欢 那些
[wɪtʃ] ['rændɒlf] ['kɑːrtərz] [skweə(r)] - [təʊd] [buːts] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ?
which **Randolph** **Carter's** **square** **-** **toed** **boots** **made** **when** **he** **was** **a** **small** **boy** **?**
哪个 兰道夫 卡特的 正方形 - 脚趾 靴子 制成 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ?

谁会注意到那些窃窃私语，说的是像兰道夫·卡特小时候穿方头靴留下的那种短短的小脚印？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['kreɪzi][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪspə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]

It	was	as	crazy	a	notion	as	that	other	whisper	—	that	the	tracks	of
它	曾是	作为	疯狂的	一个	概念	作为	那	其他	耳语	—	那	这	轨道	的

[əʊld] - ['kɔːriz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hiːlɪs] [buːts] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [træks] [ɪn] [ðə; ði]

old	Benijah	Corey's	peculiar	heelless	boots	had	met	the	stubby	little	tracks	in	the
老的	-	科里的	奇特	无跟	靴子	有	遇见	这	矮胖的	小的	轨道	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

这想法和另一个传言一样疯狂——老贝尼贾·科里那双奇特的无跟靴留下的痕迹，与路上的短粗脚印相遇了。

[əʊld] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɑːtəz] - ['haɪəd][mæn] [wen] ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

Old	Benijah	had	been	the	Carters	'	hired	man	when	Randolph	was	young	;
老的	-	有	到过	这	卡特	-	雇用	男人	什么时候	兰道夫	曾是	年轻的	;

老贝尼雅在兰道夫年轻的时候是卡特家的雇工；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	he	had	died	thirty	years	ago	.
但	他	有	死亡	三十	年	前	.

但他已经去世三十年了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðiːz] ['wɪspərz] — [plʌs] ['kɑːrtərz] [əʊn] ['steɪtmənt] [tuː; tə][p'ɑːks]

It	must	have	been	these	whispers	—	plus	Carter's	own	statement	to	Parks
它	必须	有	到过	这些	低语	—	加	卡特的	自己的	陈述	到	公园

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪəli] [ˌærə'besk] ['sɪlvə(r)] [kiː] [wʊd] [help] [hɪm] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['geɪts]

and	others	that	the	queerly	arabesqued	silver	key	would	help	him	unlock	the	gates
和	其他的	那	这	奇怪地	阿拉伯式花纹	银	钥匙	会	帮助	他	开锁	这	大门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['bɔɪhʊd] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪstɪkl] ['stjʊdnts] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]

of	his	lost	boyhood	—	which	caused	a	number	of	mystical	students	to	declare
的	他的	丢失的	童年	—	哪个	导致	一个	数字	的	神秘	学生	到	宣布

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['dʌbld] [bæk] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]

that	the	missing	man	had	actually	doubled	back	on	the	trail	of	time	and
那	这	丢失的	男人	有	实际上	双倍	后退	在	这	踪迹	的	时间	和

[rɪ'tɜːnd] [θruː] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][pk'təʊbə(r)] [deɪ] [ɪn] - [wen] [hiː; hi]

returned	through	forty	-	five	years	to	that	other	October	day	in	1883	when	he
返回	通过	四十	-	五	年	到	那	其他	十月	天	在	-	什么时候	他

[hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [den][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

had	stayed	in	the	Snake	Den	as	a	small	boy	.
有	入住	在	这	蛇	丹	作为	一个	小的	男生	.

一定是这些窃窃私语——再加上卡特本人向帕克斯和其他人所说的，那把奇特的阿拉伯式花纹银钥匙将帮助他打开失去的童年之门——才使得一些神秘学学生宣称，这位失踪的人实际上沿着时间的轨迹折返，穿越了45年回到了1883年10月的某一天，当时他还是个小男孩，住在蛇穴里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] ,

When	he	came	out	that	night	,	they	argued	,
什么时候	他	来了	出去	那	夜晚	,	他们	争论	,

那天晚上他出来后，他们吵了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp][tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] ;

he	had	somehow	made	the	whole	trip	to	1928	and	back	;
他	有	不知何故	制成	这	所有的	旅行	到	-	和	后退	;

他竟然完成了从1928年到1928年的往返旅程；

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt][ˌðeə'ɑːftə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] ['leɪtə(r)] ?

for	did	he	not	thereafter	know	of	things	which	were	to	happen	later	?
为了	做过	他	不是	此后	知道	的	事物	哪个	是	到	发生	之后	?

难道他之后不知道将要发生的事吗?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] - .

And	yet	he	had	never	spoken	of	anything	to	happen	after	1928	.
和	然而	他	有	绝不	说	的	任何事物	到	发生	后	-	.

然而，他从未提及1928年之后会发生的事情。

[wʌn]['stjuːd(ə)nt] — [æn; ən] ['eldəli] [ɪk'sentrɪk] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] ,

One	student	—	an	elderly	eccentric	of	Providence	,	Rhode	Island	,
一	学生	—	一个	老年	偏心	的	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	,

一位学生——一位来自罗德岛州普罗维登斯的古怪老人，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['kɑːtə(r)] — [hæd; həd][ə; eɪ]

who	had	enjoyed	a	long	and	close	correspondence	with	Carter	—	had	a
WHO	有	享受	一个	长的	和	关闭	一致	和	卡特	—	有	一个

[stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['θɪəri] ,

still	more	elaborate	theory	,
仍然	更多的	精心制作的	理论	,

与卡特保持长期密切通信的人——提出了一个更为复杂的理论，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kɑːtə(r)][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] , [bʌt; bət] [ə'tʃiːvd]

and	believed	that	Carter	had	not	only	returned	to	boyhood	,	but	achieved
和	相信	那	卡特	有	不是	仅有的	返回	到	童年	,	但	已达成

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

a	further	liberation	,
一个	更远	解放	,

并认为卡特不仅回到了童年时代，而且获得了更深层次的解放。

['rəʊvɪŋ][æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði][prɪz'mætɪk]['vistə][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [driːm] .

roving	at	will	through	the	prismatic	vistas	of	boyhood	dream	.
漫游	在	将要	通过	这	棱镜	景色	的	童年	梦	.

随意漫游于童年梦想的五彩斑斓的景象之中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['vɪʒn] [ðɪs] [mæn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

After	a	strange	vision	this	man	published	a	tale	of	Carter's	vanishing	in	which
后	一个	奇怪的	想象	这	男人	已发布	一个	故事	的	卡特的	消失	在	哪个

[hiː; hi] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [naʊ] [rein] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv] - -

he	hinted	that	the	lost	one	now	reigned	as	king	on	the	opal	throne	of	Ilek	-
他	暗示	那	这	丢失的	一	现在	统治	作为	国王	在	这	蛋白石	王座	的	-	-

[væd] ,

Vad	,
瓦德	,

在经历了一次奇怪的幻象之后，这个人发表了一篇关于卡特失踪的故事，其中暗示失踪者如今已在伊莱克-瓦德的蛋白石王座上称王。

[ðæt] ['fæbjələs] [taʊn] [ɒv; əv] ['tɜːrɪts] [ə'tɒp][ðə; ði] ['hɒləʊ] [klɪfs] [ɒv; əv] [glɑːs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

that	fabulous	town	of	turrets	atop	the	hollow	cliffs	of	glass	overlooking	the	twilight
那	太棒了	镇	的	炮塔	顶部	这	空洞的	悬崖	的	玻璃	俯瞰	这	暮

[siː] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['fɪni] - [bɪld] [ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['læbərɪnθs] .

sea	wherein	the	bearded	and	finny	Gnorri	build	their	singular	labyrinths	.
海	其中	这	留着胡子的	和	芬尼	-	建造	他们的	单数	迷宫	.

那座奇妙的小镇坐落在玻璃般的空心悬崖顶上，耸立着高耸的塔楼，俯瞰着暮色笼罩的大海，在那里，长着胡子和鳍的格诺里人建造了他们独特的迷宫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [wɔːd] ['fɪlɪps] ,

It	was	this	old	man	,	Ward	Phillips	,
它	曾是	这	老的	男人	,	沃德	菲利普斯	,

就是这位名叫沃德·菲利普斯的老人

[huː] ['pliːdɪd] [məʊst] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz]
who pleaded most loudly against the apportionment of Carter's estate to his heirs
WHO 恳求 最多 高声 反对 这 分配 的 卡特的 财产 到 他的 继承人
— [ɔːl] ['dɪstənt]['kʌz(ə)nz] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ə'nʌðə(r)] [taɪm] -
— all distant cousins — on the ground that he was still alive in another time -
— 全部 遥远 表兄弟姐妹 — 在 这 地面 那 他 曾是 仍然 活 在 其他 时间 -
[daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd] [mait] [wel] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] .
dimension and might well return some day .
方面 和 可能 出色地 返回 一些 天 .

最强烈反对将卡特的遗产分配给他的继承人（都是远房表亲），理由是卡特在另一个时间维度仍然活着，将来有一天很可能会回来。

[ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['tælənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] , ['ɜːnɪst] [keɪ] .
Against him was arrayed the legal talent of one of the cousins , Ernest K .
反对 他 曾是 排列 这 合法的 天赋 的 一 的 这 表兄弟姐妹 , 欧内斯特 K .
['æspɪˌwɔːl] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Aspinwall of Chicago ,
阿斯平沃尔 的 芝加哥 ,

与他对峙的是他的堂兄弟之一，来自芝加哥的欧内斯特·K·阿斯平沃尔的法律才能。

[ə; eɪ][mæn][ten] [j'iəz] ['kɑːrtərz]['siːniə(r)] , [bʌt; bət] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][fə'renzɪk]['bæt(ə)lz] .
a man ten years Carter's senior , but keen as a youth in forensic battles .
一个 男人 十 年 卡特的 高级的 , 但 敏锐的 作为 一个 青年 在 法医 战斗 .

比卡特年长十岁，但像年轻时一样热衷于法庭辩论。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['kɒntest][hæd; həd][reɪdʒd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
For four years the contest had raged , but now the time for
为了 四 年 这 竞赛 有 愤怒 , 但 现在 这 时间 为了
[ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [hæd; həd] [kʌm] ,
apportionment had come ,
分配 有 来 ,

这场争夺已经持续了四年，但现在到了分配席位的时候了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɑːst] , [streɪndʒ] [ruːm] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this vast , strange room in New Orleans was to be the scene of the
和 这 广阔的 , 奇怪的 房间 在 新的 奥尔良 曾是 到 是 这 场景 的 这
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

而新奥尔良这间巨大而奇特的房间，将成为安排事宜的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['kɑːrtərz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][ɪg'zekjətə(r)] — [ðə; ði]
It was the home of Carter's literary and financial executor — the
它 曾是 这 家 的 卡特的 文学 和 金融的 遗嘱执行人 — 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kriːəʊl] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['iːstən] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
distinguished Creole student of mysteries and Eastern antiquities ,
杰出的 克里奥尔语 学生 的 谜团 和 东 古董 ,

这里是卡特的遗嘱执行人——一位杰出的克里奥尔人，精通神秘学和东方古物——的住所。

[eɪ'tjɛn] - ['lɔːrənt] [diː] [mə'rɪgni] .
Etienne - Laurent de Marigny .
艾蒂安 - 洛朗 德 马里尼 .

艾蒂安-洛朗·德·马里尼。

['kɑːtə(r)][hæd; həd][met][diː] [mə'rɪgni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
Carter had met de Marigny during the war , when they both served in the French
卡特 有 遇见 德 马里尼 期间 这 战争 , 什么时候 他们 两个都 服务 在 这 法语
['fɒrən] ['liːdʒən] ,
Foreign Legion ,
外国的 军团 ,

卡特在战争期间结识了德·马里尼，当时他们都在法国外籍军团服役。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kliːvd] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmələ(r)] [teɪsts]

and	had	at	once	cleaved	to	him	because	of	their	similar	tastes
和	有	在	一次	劈裂	到	他	因为	的	他们的	相似的	口味

[ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .

and	outlook	.
和	前景	.

由于他们兴趣爱好和人生观相似，她们立刻就依恋上了他。

[wen] , [ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][dʒɔɪnt] ['fɜːləʊ] ,

When	,	on	a	memorable	joint	furlough	,
什么时候	,	在	一个	难忘	联合的	休假	,

在一次令人难忘的联合休假中，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [jʌŋ] ['kriːəʊl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['bɒstən] ['driːmə(r)] [tuː; tə] [bei'jəun] , [ɪn]

the	learned	young	Creole	had	taken	the	wistful	Boston	dreamer	to	Bayonne	,	in
这	学习	年轻的	克里奥尔语	有	已采取	这	怅惘	波士顿	梦想家	到	巴约讷	,	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	south	of	France	,
这	南	的	法国	,

这位博学的年轻克里奥尔人带着这位心怀憧憬的波士顿梦想家去了法国南部的巴约讷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm]['sɜːt(ə)n]['terəb(ə)l]['siːkrəts][ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl]

and	had	shown	him	certain	terrible	secrets	in	the	nighted	and	immemorial
和	有	所示	他	肯定	糟糕的	秘密	在	这	夜幕降临	和	远古的

[krɪpts] [ðæt] ['bʌrəʊ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bruːdɪŋ] ,

crypts	that	burrow	beneath	that	brooding	,
墓穴	那	洞穴	下面	那	沉思	,

并向他展示了那些位于阴森恐怖的地下深处、幽暗古老的墓穴中某些可怕的秘密。

['iːən; 'iːɒn] - ['weɪtɪd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [siːld] .

eon	-	weighted	city	,	the	friendship	was	forever	sealed	.
永世	-	加权	城市	,	这	友谊	曾是	永远	密封	.

在这座承载着亿万年历史的城市里，友谊从此永世长存。

['kɑːrtərz] [wɪl] [hæd; həd] [nemd] [diː] [mə'rɪgni] [æz; əz][ɪg'zekjətə(r)] ,

Carter's	will	had	named	de	Marigny	as	executor	,
卡特的	将要	有	命名	德	马里尼	作为	遗嘱执行人	,

卡特的遗嘱指定德·马里尼为遗嘱执行人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['ævɪd]['skɒlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

and	now	that	avid	scholar	was	reluctantly	presiding	over	the	settlement	of
和	现在	那	狂热	学者	曾是	勉强	主持	超过	这	沉降	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the	estate	.
这	财产	.

而现在，这位博学之士却不情愿地主持了遗产清算工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	was	sad	work	for	him	,
它	曾是	伤心	工作	为了	他	,

对他来说，这是一份令人沮丧的工作。

[fɔː(r); fə(r)][laɪk][ðə; ði][əʊld] [roʊd] ['aɪləndə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

for	like	the	old	Rhode	Islander	he	did	not	believe	that	Carter	was	dead	.
为了	喜欢	这	老的	罗德岛	岛民	他	做过	不是	相信	那	卡特	曾是	死的	.

就像那位老罗德岛人一样，他不相信卡特已经死了。

[bʌt; bət] [wɒt] [weɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɪstɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

But	what	weight	have	the	dreams	of	mystics	against	the	harsh	wisdom	of
但	什么	重量	有	这	梦境	的	神秘主义者	反对	这	残酷的	智慧	的

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	world	?
这	世界	?

但是，神秘主义者的梦想与世俗的残酷智慧相比，又有什么分量呢?

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['kwɔːtə(r)][sæt][ðə; ði][men] [huː]

Around	the	table	in	that	strange	room	in	the	old	French	Quarter	sat	the	men	who
大约	这	桌子	在	那	奇怪的	房间	在	这	老的	法语	四分之一	卫星	这	男人	WHO

[kleɪmd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

claimed	an	interest	in	the	proceedings	.
声称	一个	兴趣	在	这	诉讼程序	.

在老法国区那间奇怪的房间里，围坐在一张桌子旁的是一些声称对此事感兴趣的人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['juːʒuəl]['liːg(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['peɪpəz]

There	had	been	the	usual	legal	advertisements	of	the	conference	in	papers
那里	有	到过	这	通常	合法的	广告	的	这	会议	在	文件

[weər'evə(r)] ['kɑːrtərz] ['eəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

wherever	Carter's	heirs	were	thought	to	live	;
无论	卡特的	继承人	是	想法	到	居住	;

在卡特的继承人被认为居住的地方，报纸上都刊登了关于此次会议的常规法律广告;

[jet] ['əʊnli][fɔː(r)] [naʊ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk]

yet	only	four	now	sat	listening	to	the	abnormal	ticking	of	that	coffin	-	shaped	clock
然而	仅有的	四	现在	卫星	聆听	到	这	异常	滴答	的	那	棺材	-	形状	钟

[wɪtʃ] [təʊld][nəʊ] ['ɜːθli] [taɪm] ,

which	told	no	earthly	time	,
哪个	讲述	不	尘世的	时间	,

然而，现在只有四个人坐在那里，聆听着那口棺材形时钟异常的滴答声，它所指示的并非世俗的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɪ'jɒnd] [hɑːf] - ['kɜːt(ə)nd] ,

and	to	the	bubbling	of	the	courtyard	fountain	beyond	half	-	curtained	,
和	到	这	冒泡	的	这	庭院	喷泉	超过	一半	-	帘幕	,

[fæn] - ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .

fan	-	lighted	windows	.
扇子	-	照明	视窗	.

透过半掩着窗帘、装有扇形灯的窗户，还能听到庭院喷泉潺潺的流水声。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	hours	wore	on	,
作为	这	小时	穿着	在	,

随着时间流逝，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	faces	of	the	four	were	half	shrouded	in	the	curling	fumes	from	the
这	面孔	的	这	四	是	一半	被遮蔽的	在	这	冰壶	烟雾	从	这

['traɪpɑːdz] ,

tripods	,
三脚架	,

四人的脸庞一半被三脚架冒出的缕缕烟雾遮蔽。

[wɪtʃ] , [paɪld] ['rekləsli] [wɪð] ['fjuːəl] ,

which	,	piled	recklessly	with	fuel	,
哪个	,	堆积	鲁莽地	和	燃料	,

上面胡乱堆满了燃料，

[siːmd] [tuː; tə] [niːd] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləntli]['glaɪdɪŋ][ænd; ənd]

seemed	to	need	less	and	less	attention	from	the	silently	gliding	and
似乎	到	需要	较少的	和	较少的	注意力	从	这	默默	滑翔	和

[ɪnˈkriːsɪŋli] ['nɜːvəs] [əʊld]['niːgrəʊ] .

increasingly	nervous	old	negro	.
日益	紧张的	老的	黑人	.

似乎越来越不需要那个默默滑行、越来越紧张的老黑人的关注了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [eɪˈtjɛn] [diː] [məˈrɪgni] [hɪmˈself] — [slɪm] , [dɑːk] , ['hænsəm] , [məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd]

There	was	Etienne	de	Marigny	himself	—	slim	,	dark	,	handsome	,	mustached	,	and
那里	曾是	艾蒂安	德	马里尼	他自己	—	苗条的	,	黑暗的	,	英俊的	,	偲	,	和

[stɪl] [jʌŋ] .

still	young	.
仍然	年轻的	.

还有埃蒂安·德·马里尼本人——身材修长，皮肤黝黑，相貌英俊，留着胡子，而且仍然很年轻。

['æspɪˌwɔːl] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['eəz] , [wɒz; wəz] [waɪt] - [heəd] , [ˌæpəˈplektɪk] - [feɪst] , [saɪd] -

Aspinwall	,	representing	the	heirs	,	was	white	-	haired	,	apoplectic	-	faced	,	side	-
阿斯平沃尔	,	代表	这	继承人	,	曾是	白色的	-	头发	,	中风	-	面对	,	边	-

['wɪskəd] , [ænd; ənd] ['pɔːtli] .

whiskered	,	and	portly	.
胡须	,	和	肥胖的	.

代表继承人的阿斯平沃尔头发花白，面色怒容，留着鬓角，身材肥胖。

['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['mɪstɪk] , [wɒz; wəz] [liːn] , [greɪ] , [lɒŋ] - [nəʊzd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,

Phillips	,	the	Providence	mystic	,	was	lean	,	gray	,	long	-	nosed	,	clean	-	shaven	,
菲利普斯	,	这	普罗维登斯	神秘	,	曾是	倾斜	,	灰色的	,	长的	-	鼻子	,	干净的	-	剃光	,

[ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] .

and	stoop	-	shouldered	.
和	哈腰	-	肩部	.

菲利普斯，这位普罗维登斯的神秘主义者，身材瘦削，头发灰白，鼻子很长，刮得干干净净，肩膀有些驼背。

[ðə; ði] [fɔːθ] [mæn][wɒz; wəz][nɒn] - [kəˈmɪtl] [ɪn][eɪdʒ] — [liːn] , [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] , ['bɪədɪd] ,

The	fourth	man	was	non	-	committal	in	age	—	lean	,	with	a	dark	,	bearded	,
这	第四	男人	曾是	非	-	入狱	在	年龄	—	倾斜	,	和	一个	黑暗的	,	留着胡子的	,

第四名男子年龄不详——身材精瘦，留着深色胡须，

['sɪŋgjələli] [ɪˈməʊbaɪl] [feɪs] [ɒv; əv] ['veri] ['regjələ(r)]['kɒntʊə(r)] ,

singularly	immobile	face	of	very	regular	contour	,
单独地	不动	脸	的	非常	常规的	轮廓	,

一张轮廓非常规则、纹丝不动的脸

[baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [kɑːst] ['brɑːmən] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naɪt] - [blæk] ,

bound	with	the	turban	of	a	high	-	caste	Brahman	and	having	night	-	black	,
边界	和	这	头巾	的	一个	高的	-	种姓	婆罗门	和	拥有	夜晚	-	黑色的	,

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

头戴高种姓婆罗门的头巾，身着漆黑如夜的燃烧般的服饰

['ɔːlməʊst] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

almost	irisless	eyes	which	seemed	to	gaze	out	from	a	vast	distance	behind	the
几乎	无虹膜	眼睛	哪个	似乎	到	目光	出去	从	一个	广阔的	距离	在后面	这

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

几乎没有虹膜的眼睛，仿佛从五官背后遥远的地方凝视着远方。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði]['swɑːmi] - , [æn; ən][əˈdept][frɒm; frəm]

He	had	announced	himself	as	the	Swami	Chandraputra	,	an	adept	from
他	有	宣布	他自己	作为	这	斯瓦米	-	,	一个	熟练	从

[bəˈnɑːriz] , [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ;

Benares	,	with	important	information	to	give	;
贝拿勒斯	,	和	重要的	信息	到	给	;

他自称是来自贝拿勒斯的斯瓦米·钱德拉普特拉，是一位修行者，有重要信息要提供；

[ænd; ənd][bəuθ][diː] [məˈrɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] — [huː] [hæd; həd] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð] [hɪm] —

and	both	de	Marigny	and	Phillips	—	who	had	corresponded	with	him	—
和	两个都	德	马里尼	和	菲利普斯	—	WHO	有	对应	和	他	—

[hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [prɪ'tenʃən] .

had	been	quick	to	recognize	the	genuineness	of	his	mystical	pretensions	.
有	到过	快的	到	认出	这	真实性	的	他的	神秘	虚荣心	.

德·马里尼和菲利普斯都曾与他通信，他们很快就认识到他神秘主义主张的真实性。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒdli] [fɔːst] , ['hɒləʊ] , [məˈtælɪk] ['kwɒləti] ,

His	speech	had	an	oddly	forced	,	hollow	,	metallic	quality	,
他的	演讲	有	一个	奇怪	强制	,	空洞的	,	金属	质量	,

他的讲话有一种奇怪的生硬、空洞、机械的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [ˌæpəˈreɪtəs] ; [jet] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz]

as	if	the	use	of	English	taxed	his	vocal	apparatus	;	yet	his	language	was
作为	如果	这	使用	的	英语	已征税	他的	声乐	设备	;	然而	他的	语言	曾是

[æz; əz] ['iːzi] ,

as	easy	,
作为	简单的	,

仿佛说英语会给他的嗓子带来负担；然而他的语言却十分流畅易懂。

[kəˈrekt] [ænd; ənd][ˌɪdiəˈmætɪk][æz; əz]['eni] ['neɪtɪv] ['æŋgləʊ] - ['sæksənz] .

correct	and	idiomatic	as	any	native	Anglo	-	Saxon's	.
正确的	和	习语	作为	任何	本国的	盎格鲁	-	撒克逊人的	.

和任何盎格鲁-撒克逊本土人士一样正确且地道。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][əˈtaɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ˌjʊərəˈpiːən][səˈvɪliən] ,

In	general	attire	he	was	the	normal	European	civilian	,
在	一般的	服装	他	曾是	这	普通的	欧洲的	平民	,

他的穿着打扮与普通的欧洲平民并无二致。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [luːs] [kləʊðz] [sæt] [pɪˈkjuːliəli] ['bædli][ɒn][hɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd] ,

but	his	loose	clothes	sat	peculiarly	badly	on	him	,	while	his	bushy	black	beard	,
但	他的	松动的	衣服	卫星	奇特地	糟糕	在	他	,	尽管	他的	茂密的	黑色的	胡须	,

但他宽松的衣服穿在他身上显得格外难看，而他浓密的黑色胡须，

['iːstən] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [waɪt] ['mɪt(ə)nz] [geɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪgˈzɒtɪk] [ˌeksenˈtrɪsəti]

Eastern	turban	,	and	large	,	white	mittens	gave	him	an	air	of	exotic	eccentricity
东	头巾	,	和	大的	,	白色的	连指手套	给予	他	一个	空气	的	异域风情	古怪

.

:

.

东方头巾和白色大手套让他显得异域风情十足，古怪古怪。

[diː] [məˈrɪgni] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [faʊnd] [ɪn] ['kɑːrtərz] [kɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

De	Marigny	,	fingering	the	parchment	found	in	Carter's	car	,	was	speaking	.
德	马里尼	,	指法	这	羊皮纸	成立	在	卡特的	车	,	曾是	请讲	.

德·马里尼一边摆弄着在卡特的车里发现的羊皮纸，一边说道。

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .

"	No	,	I	have	not	been	able	to	make	anything	of	the	parchment	.
"	不	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	任何事物	的	这	羊皮纸	.

“不，我没能利用这些羊皮纸做成任何东西。”

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Mr	.	Phillips	,	here	,	also	gives	it	up	.
先生	.	菲利普斯	,	这里	,	还	给予	它	向上	.

菲利普斯先生也放弃了。

['kɜ:n(ə)l] ['tʃɜ:tʃwəd] [di'klɛə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nɑ:kəl] ,

Colonel	Churchward	declares	it	is	not	Naacal	,
上校	丘奇沃德	声明	它	是	不是	纳卡尔	,

丘奇沃德上校宣称它不是纳卡尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn] [ðæt] ['i:stə(r)]['aɪlənd][wɔ:(r)] -

and	it	looks	nothing	at	all	like	the	hieroglyphics	on	that	Easter	Island	war	-
和	它	看起来	没有什么	在	全部	喜欢	这	象形文字	在	那	复活节	岛	战争	-

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

它看起来和复活节岛战棍上的象形文字一点也不像。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒn] [ðæt] [bɒks] , [ðəʊ] , [du:; də] ['strɒŋli] [sə'dʒest] ['i:stə(r)] ['aɪlənd] ['ɪmɪdʒɪz] .

The	carvings	on	that	box	,	though	,	do	strongly	suggest	Easter	Island	images	.
这	雕刻	在	那	盒子	,	尽管	,	做	强烈	建议	复活节	岛	图片	.

不过，那个盒子上的雕刻确实很像复活节岛的图案。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [ði:z] ['pɑ:tʃmənt] ['kærəktəz] — ['nəʊtɪs] [haʊ] [ɔ:l]

The	nearest	thing	I	can	recall	to	these	parchment	characters	—	notice	how	all
这	最近的	事物	我	能	记起	到	这些	羊皮纸	人物	—	注意	如何	全部

[ðə; ði] ['lɛtəz] [si:m] [tu:; tə] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [wɜ:d] - [bɑ:rz] — [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

the	letters	seem	to	hang	down	from	horizontal	word	-	bars	—	is	the	writing	in
这	信件	似乎	到	悬挂	向下	从	水平的	单词	-	酒吧	—	是	这	写作	在

[ə; eɪ] [bʊk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:li] ['wɒrən] [wʌns][hæd; həd] .

a	book	poor	Harley	Warren	once	had	.
一个	书	贫穷的	哈雷	沃伦	一次	有	.

我能想到的最接近这些羊皮纸字符的东西——注意所有字母似乎都从水平字条上垂下来——是可怜的哈雷·沃伦曾经拥有的一本书上的文字。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [waɪl] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm][ɪn] - ,

It	came	from	India	while	Carter	and	I	were	visiting	him	in	1919	,
它	来了	从	印度	尽管	卡特	和	我	是	访问	他	在	-	,

它来自印度，当时我和卡特正在那里，那是1919年我们去拜访他的时候带回来的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)]

and	he	never	would	tell	us	anything	about	it	—	said	it	would	be	better
和	他	绝不	会	告诉	我们	任何事物	关于	它	—	说	它	会	是	更好的

[ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

if	we	didn't	know	,
如果	我们	没有	知道	,

他始终不愿告诉我们任何事——他说我们最好还是不知道。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌðə(r)]

and	hinted	that	it	might	have	come	originally	from	some	place	other
和	暗示	那	它	可能	有	来	起初	从	一些	地方	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] .

than	the	Earth	.
比	这	地球	.

并暗示它可能最初来自地球以外的地方。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

He	took	it	with	him	in	December	,
他	采取	它	和	他	在	十二月	,

他十二月把它带走了。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['greɪvjɑːd] — [bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]

when	he	went	down	into	the	vault	in	that	old	graveyard	—	but	neither	he	nor
什么时候	他	去	向下	进入	这	金库	在	那	老的	墓地	—	但	两者都不	他	也不

[ðə; ði] [bʊk] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

the	book	ever	came	to	the	surface	again	.
这	书	曾经	来了	到	这	表面	再次	.

当他下到那座古老墓园的墓穴里时——但他和那本书都再也没有回到地面上。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ] [sent] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] — [ðə; ði]['swɑːmi] - — [ə; eɪ] ['meməri] -

Some	time	ago	I	sent	our	friend	here	—	the	Swami	Chandraputra	—	a	memory	-
一些	时间	前	我	发送	我们的	朋友	这里	—	这	斯瓦米	-	—	一个	记忆	-

[sketʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] ,

sketch	of	some	of	those	letters	,
草图	的	一些	的	那些	信件	,

前段时间，我把其中一些信件的记忆草图寄给了我们在这里的朋友——斯瓦米·钱德拉普特拉。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌfoʊtoʊ'stætɪk]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːtə(r)] ['pɑːtʃmənt] .

and	also	a	photostatic	copy	of	the	Carter	parchment	.
和	还	一个	静电	复制	的	这	卡特	羊皮纸	.

还有一份卡特羊皮纸的静电复印件。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [ɒn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] ['refərənsɪz]

He	believes	he	may	be	able	to	shed	light	on	them	after	certain	references
他	相信	他	可能	是	有能力的	到	棚	光	在	他们	后	肯定	参考

[ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

and	consultations	.
和	咨询	.

他认为，经过一些参考资料和咨询后，他或许能够揭开这些谜团。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] — ['kɑːtə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	But	the	key	—	Carter	sent	me	a	photograph	of	that	.
"	但	这	钥匙	—	卡特	发送	我	一个	照片	的	那	.

“但关键是——卡特给我发了一张照片。”

[ɪts] ['kjʊəriəs] [ˌærə'besks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɛtəz] ,

Its	curious	arabesques	were	not	letters	,
它是	好奇的	阿拉伯式花纹	是	不是	信件	,

它那奇特的阿拉伯式花纹并非字母，

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃə(r)] - [trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

but	seem	to	have	belonged	to	the	same	culture	-	tradition	as	the
但	似乎	到	有	属于	到	这	相同的	文化	-	传统	作为	这

['pɑːtʃmənt] .

parchment	.
羊皮纸	.

但它们似乎与羊皮纸属于同一文化传统。

['kɑːtə(r)]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [ðəʊ] [hiː; hi]

Carter	always	spoke	of	being	on	the	point	of	solving	the	mystery	,	though	he
卡特	总是	辐	的	存在	在	这	观点	的	解决	这	神秘	,	尽管	他

['nevə(r)] [geɪv] ['diːteɪlz] .

never	gave	details	.
绝不	给予	细节	.

卡特总是说他即将解开这个谜团，但他从未透露过细节。

[wʌns] [hiː; hi] [gruː] ['ɔːlməʊst][pəʊ'etɪk][ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

Once	he	grew	almost	poetic	about	the	whole	business	.
一次	他	生长	几乎	诗意的	关于	这	所有的	商业	.

他对整件事几乎充满了诗意。

[ðæt] [æn'ti:k] ['sɪlvə(r)] [ki:] , [hi:; hi] [sed] ,
That antique silver key , he said ,
那 古董 银 钥匙 , 他 说 ,

他说，那是一把古董银钥匙。

[wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [dɔ:z] [ðæt] [bɑ:(r)]['aʊə(r)] [fri:] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɔ:rɪdɔ:rz]
would unlock the successive doors that bar our free march down the mighty corridors
会 开锁 这 连续 门 那 酒吧 我们的 自由的 行进 向下 这 强大的 走廊
[ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɔ:də(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [krɒst] [sɪns]
of space and time to the very Border which no man has crossed since
的 空间 和 时间 到 这 非常 边界 哪个 不 男人 有 交叉 自从
[ʃæ'dæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['dʒi:niəs] [bɪlt] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ə'reɪbiə]
Shaddad with his terrific genius built and concealed in the sands of Arabia
沙达德 和 他的 了不起 天才 建造 和 暗 在 这 沙子 的 阿拉伯
- [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] - ['pɪləd] ['aɪrəm] .
Petræa the prodigious domes and uncounted minarets of thousand - pillared Irem .
- 这 惊人 穹顶 和 未统计的 宣礼塔 的 千 - 柱状 艾瑞姆 .

这将打开一道道阻碍我们自由行进的大门，沿着浩瀚的时空走廊，到达自沙达德凭借其惊人的天赋在阿拉伯佩特拉的沙丘中建造并隐藏了千柱伊雷姆的巨大圆顶和无数尖塔以来，无人能够跨越的边界。

[hɑ:f] - [stɑ:vd] - — [rəʊt] ['kɑ:tə(r)] — [ænd; ənd] [θɜ:st] - [kreɪzd] ['nəʊˌmædz][hæv; həv]
Half - starved darvishes — wrote Carter — and thirst - crazed nomads have
一半 - 饥饿 - — 写道 卡特 — 和 口渴 - 疯狂 游牧民族 有
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['pɔ:tl] ,
returned to tell of that monumental portal ,
返回 到 告诉 的 那 宏伟的 门户网站 ,

卡特写道，那些半饥半渴的苦行僧和口渴难耐的游牧民族都回来了，讲述那个意义非凡的门户的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] ['skʌlptʃəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,
and of the hand that is sculptured above the keystone of the arch ,
和 的 这 手 那 是 雕塑 多于 这 基石 的 这 拱 ,

还有拱顶石上方雕刻的那只手，

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæz; həz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but no man has passed and retraced his steps to say that his
但 不 男人 有 通过了 和 重走 他的 步骤 到 说 那 他的
['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['gɑ:nɪt] - [stroʊn] [sændz] [wɪ'ðɪn] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
footprints on the garnet - strown sands within bear witness to his visit .
脚印 在 这 石榴石 - 散落 沙子 之内 熊 证人 到 他的 访问 .

但是，没有人走过这里，然后沿着原路返回，证明他在遍布石榴石的沙滩上留下的脚印可以证明他曾到访过。

[ðə; ði] [ki:] , [hi:; hi] [sə'maɪzd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] ['skʌlptʃəd] [hænd]
The key , he surmised , was that for which the cyclopean sculptured hand
这 钥匙 , 他 推测 , 曾是 那 为了 哪个 这 独眼巨人 雕塑 手
['veɪnli] [grɑ:sp, græsp] .
vainly grasps .
徒劳地 抓住 .

他推测，关键就在于那只巨大的雕塑手徒劳地想要抓住的东西。

" [waɪ] ['kɑ:tə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] , [wi:; wi][kæn; kən][nɒt]
" Why Carter didn't take the parchment as well as the key , we can not
" 为什么 卡特 没有 拿 这 羊皮纸 作为 出色地 作为 这 钥匙 , 我们 能 不是
[seɪ] .
say .
说 .

“我们无法解释为什么卡特没有把羊皮纸和钥匙一起带走。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Perhaps **he** **forgot** **it** **—** **or** **perhaps** **he** **forbore** **to** **take** **it** **through** **recollection**
也许 他 忘了 它 — 或者 也许 他 前钻孔 到 拿 它 通过 回忆
[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪk] ['kærəktəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
of **one** **who** **had** **taken** **a** **book** **of** **like** **characters** **into** **a** **vault** **and** **never**
的 一 WHO 有 已采取 一个 书 的 喜欢 人物 进入 一个 金库 和 绝不
[rɪ'tɜːnd] .
returned **.**
返回 .

也许他忘记了——或者也许他因为想起有人把一本类似题材的书放进保险库后就再也没回来过而放弃了携带。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] .
Or **perhaps** **it** **was** **really** **immaterial** **to** **what** **he** **wished** **to** **do** **.**
或者 也许 它 曾是 真的 无关紧要 到 什么 他 希望 到 做 .

或许这与他想做的事情真的无关。

" [æz; əz] [diː] [mə'rɪgni] [pɔːzd] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **As** **de** **Marigny** **paused** **,** **old** **Mr** **.** **Phillips** **spoke** **in** **a** **harsh** **,** **shrill** **voice** **.**
" 作为 德 马里尼 暂停 , 老的 先生 . 菲利普斯 辐 在 一个 残酷的 , 尖锐 嗓音 .

"德·马里尼停顿了一下，老菲利普斯先生用刺耳尖锐的声音说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑːrtərz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [driːm] .
" **We** **can** **know** **of** **Randolph** **Carter's** **wandering** **only** **what** **we** **dream** **.**
" 我们 能 知道 的 兰道夫 卡特的 漫游 仅有的 什么 我们 梦 .

我们只能通过梦境了解兰道夫·卡特的游历。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [driːmz] ,
I **have** **been** **to** **many** **strange** **places** **in** **dreams** **,**
我 有 到过 到 许多 奇怪的 地方 在 梦境 ,

我在梦里去过许多奇怪的地方，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ɪn] - , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and **have** **heard** **many** **strange** **and** **significant** **things** **in** **Ulthar** **,** **beyond** **the**
和 有 听到 许多 奇怪的 和 重要的 事物 在 - , 超过 这
['rɪvə(r)] [skaɪ] .
River **Skai** **.**
河 斯凯 .

在斯凯河以东的乌尔塔尔，我听到了许多奇怪而重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
It **does** **not** **appear** **that** **the** **parchment** **was** **needed** **,**
它 做 不是 出现 那 这 羊皮纸 曾是 需要 ,

似乎并不需要羊皮纸。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kɑːtə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [driːmz] , [ænd; ənd]
for **certainly** **Carter** **re** **-** **entered** **the** **world** **of** **his** **boyhood** **dreams** **,** **and**
为了 当然 卡特 关于 - 进入 这 世界 的 他的 童年 梦境 , 和
[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] - - [væd] .
is **now** **a** **king** **in** **Ilek** **-** **Vad** **.**
是 现在 一个 国王 在 - - 瓦德 .

卡特无疑重新回到了他儿时的梦想世界，现在他已是伊莱克瓦德的国王。

" ['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] [gruː] ['dʌbli] [ˌæpə'plektɪk] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['spʌtəd] : " [kænt]
" **Mr** **.** **Aspinwall** **grew** **doubly** **apoplectic** **-** **looking** **as** **he** **sputtered** **:** **"** **Can't**
" 先生 . 阿斯平沃尔 生长 双倍 中风 - 寻找 作为 他 溅射 : " 不能
['sʌmbədi] [ʃʌt] [ðæt] [əʊld] [fuːl] [ʌp] ?
somebody **shut** **that** **old** **fool** **up** **?**
某人 关闭 那 老的 傻子 向上 ?

阿斯平沃尔先生气得更加恼火，他气急败坏地说道："难道就没有人能让那个老傻瓜闭嘴吗？"

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['muːnɪŋ] .
We've had enough of these moonings .
我们已经 有 足够的 的 这些 露臀 .

我们受够了这种露臀行为。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The problem is to divide the property , and it's about time we got to it .
这 问题 是 到 划分 这 财产 , 和 它是 关于 时间 我们 得到 到 它 .

问题在于如何分割这处房产，我们是时候着手解决这个问题了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['swɑːmi] - [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪəli] ['eɪliən] [vɔɪs] .
" For the first time Swami Chandraputra spoke in his queerly alien voice .
" 为了 这 第一的 时间 斯瓦米 - 辐 在 他的 奇怪地 外星人 嗓音 .

"斯瓦米·钱德拉普特拉第一次用他那古怪的、异域般的声音说话了。"

" ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Gentlemen , there is more to this matter than you think .
" 先生们 , 那里 是 更多的 到 这 事情 比 你 思考 .

"先生们，这件事远比你们想象的要复杂。"

['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [driːmz] .
Mr . Aspinwall does not do well to laugh at the evidence of dreams .
先生 . 阿斯平沃尔 做 不是 做 出色地 到 笑 在 这 证据 的 梦境 .

阿斯平沃尔先生不宜嘲笑梦境的证据。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [hæz; həz] ['teɪkən] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [vjuː] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz]
Mr . Phillips has taken an incomplete view — perhaps because he has
先生 . 菲利普斯 有 已采取 一个 未完成 看法 — 也许 因为 他 有
[nɒt] [driːmd] [ɪ'nʌf] .
not dreamed enough .
不是 梦见 足够的 .

菲利普斯先生的观点不够全面——或许是因为他的梦想还不够多。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['driːmɪŋ] .
I , myself , have done much dreaming .
我 , 我 , 有 完毕 很多 做梦 .

我本人也做过很多梦。

[wiː; wi] [ɪn] ['ɪndiə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːtəz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
We in India have always done that , just as all the Carters seem to have
我们 在 印度 有 总是 完毕 那 , 只是 作为 全部 这 卡特 似乎 到 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

我们印度人一直都是这么做的，就像所有卡特家族成员似乎都是这么做的一样。

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɑːtə(r)] .
You , Mr . Aspinwall , as a maternal cousin , are naturally not a Carter .
你 , 先生 . 阿斯平沃尔 , 作为 一个 母体 表哥 , 是 自然 不是 一个 卡特 .

阿斯平沃尔先生，作为卡特的表亲，您自然不是卡特家族的人。

[maɪ] [əʊn] [driːmz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
My own dreams , and certain other sources of information ,
我的 自己的 梦境 , 和 肯定 其他 来源 的 信息 ,

我自己的梦境，以及其他一些信息来源，

[hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd] [əb'skjʊə(r)] .
have told me a great deal which you still find obscure .
有 讲述 我 一个 伟大的 交易 哪个 你 仍然 寻找 朦胧 .

你跟我讲了很多你仍然觉得晦涩难懂的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['pɑːtʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪfə(r)] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Randolph	Carter	forgot	that	parchment	which	he	couldn't	decipher	—	yet	it	would
兰道夫	卡特	忘了	那	羊皮纸	哪个	他	不能	解码	—	然而	它	会

[hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	well	for	him	had	he	remembered	to	take	it	.
有	到过	出色地	为了	他	有	他	记得	到	拿	它	.

兰道夫·卡特忘记了那张他无法解读的羊皮纸——然而，如果他记得带上它，对他来说将会是一件好事。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai][hæv; həv] ['riːəli] ['lɜːnɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːtə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][hɪz; ɪz]

I	have	really	learned	pretty	much	what	happened	to	Carter	after	he	left	his
我	有	真的	学习	漂亮的	很多	什么	发生	到	卡特	后	他	左边	他的

[kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [æt; ət]['sʌnset] [ɒn] [ðæt] ['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

car	with	the	silver	key	at	sunset	on	that	seventh	of	October	,
车	和	这	银	钥匙	在	日落	在	那	第七	的	十月	,

我已经基本了解了卡特在10月7日日落时分把车和银钥匙一起离开后发生的事情。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

four	years	ago	.
四	年	前	.

四年前。

" ['æspɪˌwɔːl] ['ɔːdəbli] [sniə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt][ʌp] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntrəst] .

"	Aspinwall	audibly	sneered	,	but	the	others	sat	up	with	heightened	interest	.
"	阿斯平沃尔	可听见的	冷笑	,	但	这	其他的	卫星	向上	和	增强	兴趣	.

阿斯平沃尔明显地嗤笑了一声，但其他人却坐直了身子，兴致勃勃。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪpɑːdz] [ɪn'kriːst] ,

The	smoke	from	the	tripods	increased	,
这	抽烟	从	这	三脚架	增加	,

三脚架冒出的烟越来越多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][bɪ'zɑː(r)]

and	the	crazy	ticking	of	that	coffin	-	shaped	clock	seemed	to	fall	into	bizarre
和	这	疯狂的	滴答	的	那	棺材	-	形状	钟	似乎	到	落下	进入	怪异

['pætənz] [laɪk][ðə; ði][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪliən][ænd; ənd][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['telɪgrɑːf]

patterns	like	the	dots	and	dashes	of	some	alien	and	insoluble	telegraph
图案	喜欢	这	点	和	破折号	的	一些	外星人	和	不溶	电报

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

message	from	outer	space	.
信息	从	外	空间	.

那口棺材形钟疯狂的滴答声似乎呈现出奇异的图案，就像来自外太空的某种无法解读的外星电报信息的点和线一样。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [liːnd] [bæk] , [hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] ['ɒdli] ['leɪbəd]

The	Hindoo	leaned	back	,	half	closed	his	eyes	,	and	continued	in	that	oddly	labored
这	印度教	倾斜	后退	,	一半	关闭	他的	眼睛	,	和	持续	在	那	奇怪	辛勤劳作

[jet] [ˌɪdiəˈmætɪk] [spiːtʃ] ,

yet	idiomatic	speech	,
然而	习语	演讲	,

印度教徒向后靠去，半闭着眼睛，继续用那种听起来费力却又地道的口吻说话。

[waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðeə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

while	before	his	audience	there	began	to	float	a	picture	of	what	had
尽管	前	他的	观众	那里	开始	到	漂浮	一个	图片	的	什么	有

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈrændɒlf] [ˈkɑːtə(r)] .

happened	to	Randolph	Carter	.
发生	到	兰道夫	卡特	.

而当他的听众开始描述兰道夫·卡特身上发生的事情时，情况就变得扑朔迷离起来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈjɒnd] [ˈɑːrkəm] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmædʒɪk] — [ˈsʌmθɪŋ] , [pəˈhæps] ,

The	hills	beyond	Arkham	are	full	of	a	strange	magic	—	something	,	perhaps	,
这	丘陵	超过	阿卡姆	是	满的	的	一个	奇怪的	魔法	—	某物	,	也许	,

阿卡姆城外的山丘充满了奇异的魔力——或许是某种东西……

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɪzəd] [ˈedmənd] [ˈkɑːtə(r)] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ʌp]

which	the	old	wizard	Edmund	Carter	called	down	from	the	stars	and	up
哪个	这	老的	巫师	埃德蒙	卡特	称为	向下	从	这	明星	和	向上

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɪpts] [ɒv; əv] [ˈneðə(r)] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi] [fled] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ˈseɪləm] [ɪn] - .

from	the	crypts	of	nether	earth	when	he	fled	there	from	Salem	in	1692	.
从	这	墓穴	的	下	地球	什么时候	他	逃亡	那里	从	塞勒姆	在	-	.

1692 年，老巫师埃德蒙·卡特从塞勒姆逃到那里时，从星空和地底深处召唤出了这些魔法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈrændɒlf] [ˈkɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

As	soon	as	Randolph	Carter	was	back	among	them	he	knew	that	he
作为	很快	作为	兰道夫	卡特	曾是	后退	之中	他们	他	知道	那	他

[wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːˈdeɪʃəs] ,

was	close	to	one	of	the	gates	which	a	few	audacious	,
曾是	关闭	到	一	的	这	大门	哪个	一个	很少	大胆的	,

兰道夫·卡特一回到他们中间，就知道自己已经接近了几个胆大妄为之人即将打开的大门之一。

[əbˈhɔːd] [ænd; ənd] [ˈeɪliən] - [sˈəʊld] [men] [hæv; həv] [ˈblɑːstɪd] [θruː] [ˈtaɪtn] [wɔːlz] [brˈtwɪkst] [ðə; ði]

abhorred	and	alien	-	souled	men	have	blasted	through	titan	walls	betwixt	the
令人厌恶	和	外星人	-	有灵魂的	男人	有	炸毁	通过	泰坦	墙壁	中间	这

[wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈæbsəluːt] .

world	and	the	outside	absolute	.
世界	和	这	外部	绝对	.

令人憎恶、灵魂异于常人的人类已经突破了世界与外部绝对世界之间的巨大壁垒。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Here	,	he	felt	,	and	on	this	day	of	the	year	,
这里	,	他	毛毡	,	和	在	这	天	的	这	年	,

在这里，他感到，就在一年中的这一天，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [wɪð] [səkˈses] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [diˈsaifə] [mʌnθs] [brˈfɔː(r)]

he	could	carry	out	with	success	the	message	he	had	deciphered	months	before
他	可以	携带	出去	和	成功	这	信息	他	有	已破译	几个月	前

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌærəˈbesks] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪlvə(r)] [kiː] .

from	the	arabesques	of	that	tarnished	and	incredibly	ancient	silver	key	.
从	这	阿拉伯式花纹	的	那	失去光泽	和	难以置信	古老的	银	钥匙	.

他能够成功地执行几个月前从那把褪色且极其古老的银钥匙上的阿拉伯式花纹中破译出的信息。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rəuˈteitid] ,

He	knew	now	how	it	must	be	rotated	,
他	知道	现在	如何	它	必须	是	旋转	,

他现在知道该如何旋转它了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

and	how	it	must	be	held	up	to	the	setting	sun	,
和	如何	它	必须	是	握住	向上	到	这	环境	太阳	,

以及它必须如何被举到落日下，

[ænd; ənd] [wɒt] ['siləblz] [ɒv; əv] ['serəməni] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'təun] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	what	syllables	of	ceremony	must	be	intoned	into	the	void	at	the
和	什么	音节	的	仪式	必须	是	吟诵	进入	这	空白	在	这

[naɪnθ][ænd; ənd][lɑːst] ['tɜːnɪŋ] .

ninth	and	last	turning	.
第九	和	最后的	转弯	.

在第九次也是最后一次转弯时，必须向虚空中吟诵哪些仪式音节？

[ɪn][ə; eɪ][spɒt][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk][pə'lærəti][ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [geɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	a	spot	as	close	to	a	dark	polarity	and	induced	gate	as	this	,
在	一个	点	作为	关闭	到	一个	黑暗的	极性	和	诱导	门	作为	这	,

在这样一个接近暗极性和感应门控的位置，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][ɪn][ɪts]['praɪmərɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

it	could	not	fail	in	its	primary	functions	.
它	可以	不是	失败	在	它是	基本的	函数	.

它的主要功能不可能出现故障。

['sɜːt(ə)nlɪ] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['bɔɪhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

he	would	rest	that	night	in	the	lost	boyhood	for	which	he	had	never
他	会	休息	那	夜晚	在	这	丢失的	童年	为了	哪个	他	有	绝不

[siːst] [tuː; tə] [mɔːn] .

ceased	to	mourn	.
停止	到	哀悼	.

那天晚上，他将在逝去的童年时光中安息，他从未停止过对那段时光的哀悼。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	got	out	of	the	car	with	the	key	in	his	pocket	,
他	得到	出去	的	这	车	和	这	钥匙	在	他的	口袋	,

他把钥匙揣在口袋里下了车。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bruːdɪŋ] ,

walking	up	-	hill	deeper	and	deeper	into	the	shadowy	core	of	that	brooding	,
步行	向上	-	爬坡道	更深	和	更深	进入	这	阴暗的	核	的	那	沉思	,

['hɔːntɪd] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

haunted	countryside	of	winding	road	,
闹鬼的	农村	的	绕线	路	,

沿着蜿蜒曲折的小路，一路向上，越来越深入那片阴森恐怖、令人毛骨悚然的乡村腹地。

[vaɪn] - [grəʊn] [stəʊn] [wɔːl] , [blæk] ['wʊdlənd] , [nɑːld] , [nɪ'glektɪd] ['ɔːtʃəd] , ['geɪpɪŋ] - ['wɪndəʊd] ,

vine	-	grown	stone	wall	,	black	woodland	,	gnarled	,	neglected	orchard	,	gaping	-	windowed	,
藤	-	生长	石头	墙	,	黑色的	林地	,	盘根错节的	,	被忽视的	果园	,	张开的	-	窗口	,

[dɪ'zɜːtɪd] ['fɑːmhaʊs] , [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['ruːɪn] .

deserted	farmhouse	,	and	nameless	ruin	.
荒凉的	农家	,	和	无名	废墟	.

藤蔓缠绕的石墙，黑色的树林，盘根错节、荒废的果园，窗户大开、废弃的农舍，以及无名的废墟。

[æt; ət][ðə; ði]['sʌnset]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði]['dɪstənt][spaɪəz][ɒv; əv]['kɪŋzˌpɔːrt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi]
At 在 **the** 这 **sunset** 日落 **hour** 小时 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **distant** 遥远 **spires** 尖塔 **of** 的 **Kingsport** 金斯波特 **gleamed** 闪闪发光 **in** 在 **the** 这 **ruddy** 红润
[bleɪz] ,
blaze 火焰 **,** ,

夕阳西下之时，远处金斯波特的尖顶在赤红的夕阳余晖中闪耀着光芒，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
he 他 **took** 采取 **out** 出去 **the** 这 **key** 钥匙 **and** 和 **made** 制成 **the** 这 **needed** 需要 **turnings** 转弯 **and** 和 **intonations** 语调 **.** .

他拿出钥匙，按照要求转动和拨动了琴弦。

['əʊnli]['leɪtə(r)][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .
Only 仅有的 **later** 之后 **did** 做过 **he** 他 **realize** 意识到 **how** 如何 **soon** 很快 **the** 这 **ritual** 仪式 **had** 有 **taken** 已采取 **effect** 影响 **.** .

后来他才意识到，这个仪式生效得如此之快。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] :
Then 然后 **in** 在 **the** 这 **deepening** 加深 **twilight** 暮 **he** 他 **had** 有 **heard** 听到 **a** 一个 **voice** 嗓音 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **:** :

随后，在渐深的暮色中，他听到了一个来自过去的声音：

[əʊld] - ['kɔːri] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['haɪəd][mæn] .
Old 老的 **Benijah** - **Corey** 科里 **,** , **his** 他的 **great** 伟大的 **-** - **uncle's** 叔叔的 **hired** 雇用 **man** 男人 **.** .

老贝尼雅·科里，他叔祖父的雇工。

[hæd; həd][nɒt][əʊld] - [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ?
Had 有 **not** 不是 **old** 老的 **Benijah** - **been** 到过 **dead** 死的 **for** 为了 **thirty** 三十 **years** 年 **?** ?

老比尼雅不是已经死了三十年了吗?

['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ?
Thirty 三十 **years** 年 **before** 前 **when** 什么时候 **?** ?

三十年前是什么时候?

[wɒt] [wɒz; wəz][taɪm] ?
What 什么 **was** 曾是 **time** 时间 **?** ?

时间过去是什么时候?

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ?
Where 在哪里 **had** 有 **he** 他 **been** 到过 **?** ?

他之前去了哪里?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ɒn] [ðɪs] ['sev(ə)nθ][ɒv; əv]
Why 为什么 **was** 曾是 **it** 它 **strange** 奇怪的 **that** 那 **Benijah** - **should** 应该 **be** 是 **calling** 呼叫 **him** 他 **on** 在 **this** 这 **seventh** 第七 **of** 的
[ɒk'təʊbə(r)] , - ?
October 十月 **,** , **1883** - **?** ?

为什么贝尼雅在1883年10月7日给他打电话会让人觉得奇怪呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [aʊt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] ?
Was 曾是 **he** 他 **not** 不是 **out** 出去 **later** 之后 **than** 比 **Aunt** 阿姨 **Martha** 玛莎 **had** 有 **told** 讲述 **him** 他 **to** 到 **stay** 停留 **?** ?

他是不是比玛莎阿姨让他待的时间晚了?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] ,

What	was	this	key	in	his	blouse	pocket	,
什么	曾是	这	钥匙	在	他的	女式衬衫	口袋	,

他衬衫口袋里的这把钥匙是什么?

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['telɪskəʊp] — ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] , [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

where	his	little	telescope	—	given	him	by	his	father	on	his	ninth	birthday	,	two	months	before	—	ought	to	be	?
在哪里	他的	小的	望远镜	—	给定	他	经过	他的	父亲	在	他的	第九	生日	,	二	几个月	前	—	应该	到	是	?

他那架小望远镜——两个月前，也就是他九岁生日时父亲送给他的——应该在哪里呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æt; ət] [həʊm] ?

Had	he	found	it	in	the	attic	at	home	?
有	他	成立	它	在	这	阁楼	在	家	?

他是在家里的阁楼里找到的吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paɪlən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnə(r)] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sneɪk] [den] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

Would	it	unlock	the	mystic	pylon	which	his	sharp	eye	had	traced	amidst	the	jagged	rocks	at	the	back	of	that	inner	cave	behind	the	Snake	Den	on	the	hill	?
会	它	开锁	这	神秘	塔架	哪个	他的	锋利的	眼睛	有	追踪	在……之中	这	锯齿状	岩石	在	这	后退	的	那	内	洞穴	在后面	这	蛇	丹	在	这	爬坡道	?

它能否打开那根神秘的塔门? 他敏锐的目光曾在山顶蛇穴后面的内洞深处，嶙峋的岩石间追踪到这根塔门。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [əʊld] ['edmənd] ['kɑːtə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] .

That	was	the	place	they	always	coupled	with	old	Edmund	Carter	the	wizard	.
那	曾是	这	地方	他们	总是	耦合	和	老的	埃德蒙	卡特	这	巫师	.

那是他们经常和老巫师埃德蒙·卡特一起出现的地方。

['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ðeə(r)] ,

People	wouldn't	go	there	,
人们	不会	去	那里	,

人们不会去那里。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm][hæd; həd]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [skwɜːrmd] [θruː] [ðə; ði] [ruːt] - [tʃəʊkt] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [blæk] ['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlən] .

and	nobody	but	him	had	ever	noticed	or	squirmed	through	the	root	-	choked	fissure	to	that	great	black	inner	chamber	with	the	pylon	.
和	无人	但	他	有	曾经	注意到	或者	扭动着身子	通过	这	根	-	窒息	裂缝	到	那	伟大的	黑色的	内	房间	和	这	塔架	.

除了他以外，没有人注意到或穿过被树根堵塞的裂缝到达那个有塔架的巨大黑色内室。

[huːz] [hændz][hæd; həd] [kɑːrvd] [ðæt] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ?

Whose	hands	had	carved	that	hint	of	a	pylon	out	of	the	living	rock	?
谁	双手	有	雕刻	那	暗示	的	一个	塔架	出去	的	这	活的	岩石	?

是谁的手从天然岩石中雕刻出了那隐约可见的塔柱?

[əʊld] ['wɪzəd] ['ɛdməndz] — [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ænd; ənd] [kə'mɑːnd]

Old	Wizard	Edmund's	—	or	others	that	he	had	conjured	up	and	commanded	?
老的	巫师	埃德蒙的	—	或者	其他的	那	他	有	召唤	向上	和	命令	?

?

是老巫师埃德蒙的——还是他召唤并命令的其他巫师?

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rændɒlf] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [kris] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ɪn][ðə; ði]

That	evening	little	Randolph	ate	supper	with	Uncle	Chris	and	Aunt	Martha	in	the
那	晚上	小的	兰道夫	吃	晚餐	和	叔叔	克里斯	和	阿姨	玛莎	在	这

[əʊld]['gæmbrəl] - [ru:ft] ['fɑ:mhaʊs] .

old	gambrel	-	roofed	farmhouse	.
老的	斜撑	-	有顶棚	农家	.

那天晚上，小兰道夫和克里斯叔叔、玛莎阿姨在老旧的斜屋顶农舍里吃了晚饭。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜ:li] [ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['twɪstɪd] - [baʊd] ['æp(ə)l]

Next	morning	he	was	up	early	and	out	through	the	twisted	-	boughed	apple
下一个	早晨	他	曾是	向上	早期的	和	出去	通过	这	扭曲	-	买来的	苹果

['ɔ:tʃəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]['tɪmbə(r)] - [lɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [den] [lə:k]

orchard	to	the	upper	timber	-	lot	where	the	mouth	of	the	Snake	Den	lurked
果园	到	这	上	木材	-	很多	在哪里	这	嘴	的	这	蛇	丹	潜伏

[blæk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [grəʊ'tesk] ,

black	and	forbidding	amongst	grotesque	,
黑色的	和	禁止	在	怪诞	,

第二天早上他早早起床，穿过枝繁叶茂的苹果园，来到上面的林地，那里蛇穴的入口阴森恐怖，隐藏在怪诞的树木丛中。

['əʊvə(r)] - ['nʌrɪʃt] [əʊks] .

over	-	nourished	oaks	.
超过	-	营养	橡树	.

营养过剩的橡树。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [ɪk'spektənsi] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ,

A	nameless	expectancy	was	upon	him	,
一个	无名	预期	曾是	之上	他	,

一种难以名状的期待笼罩着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][hi:; hi]['fʌmb(ə)ld]

and	he	did	not	even	notice	the	loss	of	his	handkerchief	as	he	fumbled
和	他	做过	不是	甚至	注意	这	损失	的	他的	手帕	作为	他	笨手笨脚

[ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][kwɪə(r)]['sɪlvə(r)] [ki:] [wɒz; wəz] [seɪf] .

in	his	blouse	pocket	to	see	if	the	queer	silver	key	was	safe	.
在	他的	女式衬衫	口袋	到	看	如果	这	酷儿	银	钥匙	曾是	安全的	.

他甚至没有注意到手帕不见了，就慌忙地在衬衫口袋里摸索，看看那把奇怪的银钥匙是否安全。

[hi:; hi] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] ['ɒrɪfɪs] [wɪð] [tens] , [əd'ventʃərəs] [ə'ʃʊərəns] ,

He	crawled	through	the	dark	orifice	with	tense	,	adventurous	assurance	,
他	爬行	通过	这	黑暗的	孔	和	紧张	,	冒险的	保证	,

他带着紧张而冒险的自信，爬过了黑暗的洞口。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['mætʃɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

lighting	his	way	with	matches	taken	from	the	sitting	-	room	.
灯光	他的	方式	和	比赛	已采取	从	这	坐着	-	房间	.

他从客厅里拿出火柴照亮前路。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['rigl] [θru:] [ðə; ði] [ru:t] - [tʃəʊkt] ['fɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

In	another	moment	he	had	wriggled	through	the	root	-	choked	fissure	at	the
在	其他	片刻	他	有	扭动	通过	这	根	-	窒息	裂缝	在	这

['fɑ:ðə(r)] [end] ,

farther	end	,
更远	结尾	,

片刻之后，他便从另一端被树根堵塞的裂缝中钻了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][vɑ:st] ,

and	was	in	the	vast	,
和	曾是	在	这	广阔的	,

并且身处广袤无垠之中，

[ˌʌn'nəʊn] ['ɪnə(r)]['grɒtəʊ] [huːz] ['ʌltɪmət] [rɒk] [wɔːl] [siːmd] [hɑːf][laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]

unknown	**inner**	**grotto**	**whose**	**ultimate**	**rock**	**wall**	**seemed**	**half**	**like**	**a**	**monstrous**	**and**
未知	内	石窟	谁	最终的	岩石	墙	似乎	一半	喜欢	一个	滔天	和

['kɒnʃəsli] ['ʃeɪpən] ['paɪlən] .

consciously	**shapen**	**pylon**	**.**
有意识地	形状	塔架	.

未知的内洞，其尽头的岩壁看起来一半像一个巨大的、精心塑造的塔状物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dæŋk] , ['drɪpɪŋ] [wɔːl] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] ,

Before	**that**	**dank**	**,**	**dripping**	**wall**	**he**	**stood**	**silent**	**and**	**awestruck**	**,**
前	那	dank	,	滴落	墙	他	站立	沉默的	和	惊叹不已	,

在那堵阴暗潮湿、滴水的墙前，他沉默不语，惊愕不已。

['laɪtɪŋ] [wʌn] [mætʃ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] .

lighting	**one**	**match**	**after**	**another**	**as**	**he**	**gazed**	**.**
灯光	一	匹配	后	其他	作为	他	凝视	.

他凝视着前方，一根接一根地点燃火柴。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['stəʊni] [bʌldʒ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ɑːtʃ] ['riːəli] [ə; eɪ]

Was	**that**	**stony**	**bulge**	**above**	**the**	**keystone**	**of**	**the**	**imagined**	**arch**	**really**	**a**
曾是	那	石质的	凸出	多于	这	基石	的	这	想象	拱	真的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['skʌlptʃəd] [hænd] ?

gigantic	**sculptured**	**hand**	**?**
巨大	雕塑	手	?

想象中的拱顶石上方那块凸起的石头，真的是一只巨大的雕刻手吗?

[ðen] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [kiː] ,

Then	**he**	**drew**	**forth**	**the**	**silver**	**key**	**,**
然后	他	画	前进	这	银	钥匙	,

然后他拿出了银钥匙，

[ænd; ənd] [meɪd] ['məʊʃənz][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [huːz] [sɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['dɪmli]

and	**made**	**motions**	**and**	**intonations**	**whose**	**source**	**he**	**could**	**only**	**dimly**
和	制成	运动	和	语调	谁	来源	他	可以	仅有的	依稀

[rɪ'membə(r)] .

remember	**.**
记住	.

他做出一些动作，发出一些语调，但他只能隐约记得这些动作和语调的来源。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [fə'gɒtn] ?

Was	**anything**	**forgotten**	**?**
曾是	任何事物	被遗忘的	?

还有什么遗漏的吗?

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'træmld] [lænd]

He	**knew**	**only**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**cross**	**the**	**barrier**	**to**	**the**	**untrammelled**	**land**
他	知道	仅有的	那	他	希望	到	叉	这	障碍	到	这	奔放	土地

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌlf] [weə(r)] [ɔːl][daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] .

of	**his**	**dreams**	**and**	**the**	**gulfs**	**where**	**all**	**dimensions**	**dissolved**	**in**	**the**	**absolute**	**.**
的	他的	梦境	和	这	海湾	在哪里	全部	方面	溶解	在	这	绝对	.

他只知道自己想要跨越障碍，到达他梦想中那片不受束缚的土地，到达所有维度在绝对中消融的深渊。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**3**
章	3

第三章

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːdz] .

What	**happened**	**then**	**is**	**scarcely**	**to**	**be**	**described**	**in**	**words**	**.**
什么	发生	然后	是	几乎	到	是	描述	在	字	.

当时发生的事情，很难用语言来描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['perəˌdɑːksɪz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ɐn'ɒməlˌiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]

It	is	full	of	those	paradoxes	,	contradictions	and	anomalies	which	have	no
它	是	满的	的	那些	悖论	,	矛盾	和	异常	哪个	有	不

[pleɪs] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [laɪf] ,

place	in	waking	life	,
地方	在	醒来	生活	,

它充满了那些在现实生活中根本不存在的悖论、矛盾和反常现象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪl] ['aʊə(r)][mɔː(r)][fæn'tæstɪk] [driːmz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv]

but	which	fill	our	more	fantastic	dreams	and	are	taken	as	matters	of
但	哪个	充满	我们的	更多的	极好的	梦境	和	是	已采取	作为	事情	的

[kɔːs] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nærəʊ] ,

course	till	we	return	to	our	narrow	,
课程	直到	我们	返回	到	我们的	狭窄的	,

但这些却充斥着我们更奇幻的梦想，并且被视为理所当然，直到我们回到我们狭隘的现实中。

['rɪdʒɪd] , [əb'dʒektɪv] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [kɔː'zeɪʃn] [ænd; ənd][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l]['lɒdʒɪk] .

rigid	,	objective	world	of	limited	causation	and	tri	-	dimensional	logic	.
死板的	,	客观的	世界	的	有限的	因果关系	和	三	-	维度	逻辑	.

僵化、客观的世界，有限的因果关系和三维逻辑。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

As	the	Hindoo	continued	his	tale	,
作为	这	印度教	持续	他的	故事	,

印度教徒继续讲述他的故事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɒt] [siːmd] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

he	had	difficulty	in	avoiding	what	seemed	—	even	more	than	the	notion	of
他	有	困难	在	避免	什么	似乎	—	甚至	更多的	比	这	概念	的

[ə; eɪ][mæn] [træns'fəːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] — [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['trɪviəl] ,

a	man	transferred	through	the	years	to	boyhood	—	an	air	of	trivial	,
一个	男人	转移	通过	这	年	到	童年	—	一个	空气	的	琐碎的	,

他很难摆脱那种——甚至比从小到大一直延续到童年的那种成年观念更甚——琐碎的气息，

['pjʊəraɪl] [ɪk'strævəgəns] .

puerile	extravagance	.
幼稚的	奢侈	.

幼稚的奢侈。

['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [geɪv] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [snɔːt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [stɒpt]

Mr	.	Aspinwall	,	in	disgust	,	gave	an	apoplectic	snort	and	virtually	stopped
先生	.	阿斯平沃尔	,	在	厌恶	,	给予	一个	中风	哼哼	和	几乎	停止

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

阿斯平沃尔先生厌恶地哼了一声，几乎不再听了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][raɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [kiː] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][ɪn] [ðæt] [blæk]

For	the	rite	of	the	silver	key	,	as	practised	by	Randolph	Carter	in	that	black
为了	这	仪式	的	这	银	钥匙	,	作为	已实践	经过	兰道夫	卡特	在	那	黑色的

,

,

,

兰道夫·卡特在那间黑衣室里所举行的银钥匙仪式，

['hɔːntɪd] [keɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [dɪd][nɒt] [pruːv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

haunted	cave	within	a	cave	,	did	not	prove	unavailing	.
闹鬼的	洞穴	之内	一个	洞穴	,	做过	不是	证明	徒劳无功	.

洞穴中的洞穴闹鬼，但最终还是没能派上用场。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd]['sɪləb(ə)l][æn; ən]['ɔːrə][ɒv; əv][streɪndʒ] ,

From	the	first	gesture	and	syllable	an	aura	of	strange	,
从	这	第一的	手势	和	音节	一个	灵气	的	奇怪的	,

从第一个手势和第一个音节开始，就弥漫着一种陌生的气息。

['ɔːsəm] [mjuː'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd]

awesome	mutation	was	apparent	—	a	sense	of	incalculable	disturbance	and
惊人的	突变	曾是	明显	—	一个	感觉	的	不可估量	干扰	和

[kən'fjuːʒn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

confusion	in	time	and	space	,
困惑	在	时间	和	空间	,

惊人的变异显而易见——一种难以估量的时空混乱和困惑感，

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [held] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [djuː'reɪʃn] .

yet	one	which	held	no	hint	of	what	we	recognize	as	motion	and	duration	.
然而	一	哪个	握住	不	暗示	的	什么	我们	认出	作为	运动	和	期间	.

然而，它却丝毫没有体现我们所知的运动和时间。

[ˌɪmpə'septəbli] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] [siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns]

Imperceptibly	,	such	things	as	age	and	location	ceased	to	have	any	significance
不易察觉地	,	这样的	事物	作为	年龄	和	地点	停止	到	有	任何	意义

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

不知不觉中，年龄和地点等因素完全失去了意义。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [liːpt] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [j'iəz] .

The	day	before	,	Randolph	Carter	had	miraculously	leaped	a	gulf	of	years	.
这	天	前	,	兰道夫	卡特	有	奇迹般地	跳跃	一个	海湾	的	年	.

前一天，兰道夫·卡特奇迹般地跨越了漫长的岁月。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] .

Now	there	was	no	distinction	between	boy	and	man	.
现在	那里	曾是	不	区别	之间	男生	和	男人	.

现在男孩和男人之间没有区别了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['entəti] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ,

There	was	only	the	entity	Randolph	Carter	,
那里	曾是	仅有的	这	实体	兰道夫	卡特	,

当时只有兰道夫·卡特这个人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [tə'restriəl]

with	a	certain	store	of	images	which	had	lost	all	connection	with	terrestrial
和	一个	肯定	店铺	的	图片	哪个	有	丢失的	全部	联系	和	陆地

[siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

scenes	and	circumstances	of	acquisition	.
场景	和	情况	的	获得	.

其中存储了一些图像，这些图像已经完全失去了与地面场景和拍摄环境的联系。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	moment	before	,
一个	片刻	前	,

就在刚才，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [keɪv] [wɪð] [veɪg] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɑːtʃ]

there	had	been	an	inner	cave	with	vague	suggestions	of	a	monstrous	arch
那里	有	到过	一个	内	洞穴	和	模糊的	建议	的	一个	滔天	拱

[ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['skʌlptʃəd] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] .

and	gigantic	sculptured	hand	on	the	farther	wall	.
和	巨大	雕塑	手	在	这	更远	墙	.

里面有一个洞穴，远处的墙壁上隐约可见一个巨大的拱门和一只巨大的雕刻手。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [keɪv] [nɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [keɪv] ; ['naɪðə(r)][wɔ:l] [nɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]

Now	there	was	neither	cave	nor	absence	of	cave	;	neither	wall	nor	absence	of
现在	那里	曾是	两者都不	洞穴	也不	缺席	的	洞穴	;	两者都不	墙	也不	缺席	的

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

现在既没有洞穴，也没有没有洞穴；既没有墙，也没有没有墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][flʌks][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['vɪʒuəl][æz; əz][sə'ri:brəl] ,

There	was	only	a	flux	of	impressions	not	so	much	visual	as	cerebral	,
那里	曾是	仅有的	一个	通量	的	印象	不是	所以	很多	视觉的	作为	大脑	,

当时只有一连串的印象，与其说是视觉上的，不如说是脑部上的。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['entəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [pər'sepʃən] [ɔ:(r)]

amidst	which	the	entity	that	was	Randolph	Carter	experienced	perceptions	or
在……之中	哪个	这	实体	那	曾是	兰道夫	卡特	经验丰富的	感知	或者

[,redʒi'streiʃən][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɒlvd] [ɒn] ,

registrations	of	all	that	his	mind	revolved	on	,
注册	的	全部	那	他的	头脑	旋转	在	,

在此期间，兰道夫·卡特这个实体感知或记录了他脑海中所有的一切。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni][klɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .

yet	without	any	clear	consciousness	of	the	way	in	which	he	received	them	.
然而	没有	任何	清除	意识	的	这	方式	在	哪个	他	已收到	他们	.

然而，他却丝毫没有意识到自己是如何接受它们的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][raɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	the	time	the	rite	was	over	,
经过	这	时间	这	仪式	曾是	超过	,

仪式结束后，

['kɑ:tə(r)] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['ri:dʒən] [hu:z] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][baɪ] ['ɜ:rθs]

Carter	knew	that	he	was	in	no	region	whose	place	could	be	told	by	Earth's
卡特	知道	那	他	曾是	在	不	地区	谁	地方	可以	是	讲述	经过	地球的

[dʒi'ɒgrəfə(r)] ,

geographers	,
地理学家	,

卡特知道，他所处的地区，地球地理学家都无法对其进行准确描述。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][eɪdʒ] [hu:z] [deɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [fɪks] ;

and	in	no	age	whose	date	history	could	fix	;
和	在	不	年龄	谁	日期	历史	可以	使固定	;

在任何时代，任何历史都无法确定其确切日期；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə]

for	the	nature	of	what	was	happening	was	not	wholly	unfamiliar	to
为了	这	自然	的	什么	曾是	发生	曾是	不是	完全	陌生	到

[hɪm] .

him	.
他	.

因为所发生的事情的性质对他来说并非完全陌生。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['krɪptɪkəl] - ['frægmənts] ,

There	were	hints	of	it	in	the	cryptical	Pnakotic	fragments	,
那里	是	提示	的	它	在	这	神秘的	-	片段	,

在神秘的普纳科蒂克残篇中，已经有一些蛛丝马迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæd]['ærəb] , ['ɑːbdʊl]

and	a	whole	chapter	in	the	forbidden	Necronomicon	of	the	mad	Arab	,	Abdul
和	一个	所有的	章	在	这	禁止	《死灵之书》	的	这	疯狂的	阿拉伯	,	阿卜杜勒

[ælhæzrd] ,

Alhazred	,
阿尔哈兹雷德	,

还有疯阿拉伯人阿卜杜勒·阿尔哈兹莱德的禁书《死灵之书》中的一整章，

[hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈsaifə] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] ['greɪv(ə)n][ɒn]

had	taken	on	significance	when	he	had	deciphered	the	designs	graven	on
有	已采取	在	意义	什么时候	他	有	已破译	这	设计	雕刻	在

[ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [kiː] .

the	silver	key	.
这	银	钥匙	.

当他破译了刻在银钥匙上的图案时，这件事就变得意义非凡了。

[ə; eɪ] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'lɒkt] — [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [geɪt] ,

A	gate	had	been	unlocked	—	not	,	indeed	,	the	Ultimate	Gate	,
一个	门	有	到过	已解锁	—	不是	,	的确	,	这	最终的	门	,

一扇门被打开了——当然，并非终极之门。

[bʌt; bət][wʌn] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz]

but	one	leading	from	Earth	and	time	to	that	extension	of	Earth	which	is
但	一	领导	从	地球	和	时间	到	那	扩大	的	地球	哪个	是

[ˌaʊt'saɪd] [taɪm] ,

outside	time	,
外部	时间	,

但有一条路是从地球和时间通往地球延伸出去的、超越时间的彼岸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [geɪt] [liːdz] ['fɪəsəmli] [ænd; ənd] ['perələsli]

and	from	which	in	turn	the	Ultimate	Gate	leads	fearsomely	and	perilously
和	从	哪个	在	转动	这	最终的	门	线索	可怕地	和	危险地

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɔːl] [ɜːθ] ,

to	the	Last	Void	which	is	outside	all	earths	,
到	这	最后的	空白	哪个	是	外部	全部	地球	,

而由此，终极之门又极其危险地通往所有地球之外的最终虚空。

[ɔːl] ['juːnivəːs] , [ænd; ənd][ɔːl]['mætə(r)] .

all	universes	,	and	all	matter	.
全部	宇宙	,	和	全部	事情	.

所有宇宙，以及所有物质。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['terəb(ə)l][wʌn] ;

There	would	be	a	Guide	—	and	a	very	terrible	one	;
那里	会	是	一个	指导	—	和	一个	非常	糟糕的	一	;

会有一个向导——而且是一个非常可怕的向导；

[ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['entəti][ɒv; əv] [ɜːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	Guide	who	had	been	an	entity	of	Earth	millions	of	years	before	,
一个	指导	WHO	有	到过	一个	实体	的	地球	百万	的	年	前	,

一位数百万年前就存在于地球上的指引者，

[wen] [mæn][wɒz; wəz][ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] ,

when	man	was	undreamed	of	,
什么时候	男人	曾是	未曾预料到的	的	,

当人类还未被构想之时，

[ænd; ənd] [wen] [fə'gɒtn] [ʃeɪps] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['plænɪt] ['bɪldɪŋ] [streɪndʒ] ['sɪtɪz]
and **when** **forgotten** **shapes** **moved** **on** **a** **steaming** **planet** **building** **strange** **cities**
和 什么时候 被遗忘的 形状 已搬 在 一个 蒸煮 行星 建筑 奇怪的 城市
[ə'mʌŋ] [huːz] [lɑːst] ,
among **whose** **last** **,**
之中 谁 最后的 ,

当被遗忘的形体在一个冒着蒸汽的星球上移动，建造出奇异的城市，而这些城市最终.....

['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz][ðə; ði][fɜːst] ['mæm(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .
crumbling **ruins** **the** **first** **mammals** **were** **to** **play** **.**
摇摇欲坠 废墟 这 第一的 哺乳动物 是 到 玩 .

在摇摇欲坠的废墟中，最早的哺乳动物曾嬉戏玩耍。

['kɑːtə(r)] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] [hæd; həd] ['veɪgli] [ænd; ənd]
Carter **remembered** **what** **the** **monstrous** **Necronomicon** **had** **vaguely** **and**
卡特 记得 什么 这 滔天 《死灵之书》 有 依稀 和
[ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [gaɪd] :
disconcertingly **adumbrated** **concerning** **that** **Guide** **:**
令人不安地 预示 有关 那 指导 :

卡特想起了那本可怕的《死灵之书》中关于那位向导的模糊而令人不安的描述：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , " [ðə; ði][mæd]['ærəb][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" **And** **while** **there** **are** **those** **,** **"** **the** **mad** **Arab** **had** **written** **,**
" 和 尽管 那里 是 那些 , " 这 疯狂的 阿拉伯 有 书面 ,

"而当那些人存在的时候，"那个疯狂的阿拉伯人写道，"

" [huː] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [siːk] [glimps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] [hɪm]
" **who** **have** **dared** **to** **seek** **glimpses** **beyond** **the** **Veil** **,** **and** **to** **accept** **HIM**
" WHO 有 敢于 到 寻找 惊鸿一瞥 超过 这 面纱 , 和 到 接受 他
[æz; əz] [gaɪd] ,
as **guide** **,**
作为 指导 ,

"那些敢于探寻帷幕之后景象，并接受祂为指引的人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['kɒmɜːs] [wɪð] [hɪm] ;
they **would** **have** **been** **more** **prudent** **had** **they** **avoided** **commerce** **with** **HIM** **;**
他们 会 有 到过 更多的 谨慎 有 他们 避免 商业 和 他 ;

如果他们避免与他进行贸易往来，那将会更加谨慎；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] [haʊ] [tə'rɪfɪk] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]
for **it** **is** **written** **in** **the** **Book** **of** **Thoth** **how** **terrific** **is** **the** **price** **of** **a**
为了 它 是 书面 在 这 书 的 托特 如何 了不起 是 这 价格 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] .
single **glimpse** **.**
单身的 一瞥 .

因为《托特之书》中记载，瞥见一眼的代价是多么巨大。

[nɔː(r)] [meɪ] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Nor **may** **those** **who** **pass** **ever** **return** **,**
也不 可能 那些 WHO 经过 曾经 返回 ,

逝者永不再来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [træn'sendɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt]
for **in** **the** **vastnesses** **transcending** **our** **world** **are** **shapes** **of** **darkness** **that**
为了 在 这 广袤无垠 超越 我们的 世界 是 形状 的 黑暗 那
[siːz] [ænd; ənd][baɪnd] .
seize **and** **bind** **.**
抢占 和 绑定 .

因为在我们世界之外的浩瀚宇宙中，存在着能够攫取和束缚我们的黑暗形态。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] - [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][saɪn] ,

The	Affair	that	shambleth	about	in	the	night	,	the	evil	that	defieth	the	Elder	Sign	,
这	事务	那	-	关于	在	这	夜晚	,	这	邪恶的	那	蔑视	这	长老	符号	,

那在夜里蹒跚而行的事件，那违背古老印记的邪恶，

[ðə; ði] [hɜ:d] [ðæt] [stænd] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['si:krət] ['pɔ:tl] [i:tʃ] [tu:m] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ,

the	Herd	that	stand	watch	at	the	secret	portal	each	tomb	is	known	to	have	,
这	一群	那	站立	手表	在	这	秘密	门户网站	每个	墓	是	已知	到	有	,

每座陵墓都设有秘密入口，守卫在那里的是一群兽人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θraɪv] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] ['groʊɛθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tenənts] [ˌðeər'ɒv] :

and	that	thrive	on	that	which	groweth	out	of	the	tenants	thereof	:
和	那	蓬勃发展	在	那	哪个	生长	出去	的	这	租户	其中	:

并且依靠佃农所产出的东西而繁荣昌盛：

— [ɔ:l] [ði:z] ['blæknəs] [ɑ:(r); ə(r)]['lesə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] :

—	all	these	Blacknesses	are	lesser	than	HE	WHO	guardeth	the	Gateway	:
—	全部	这些	黑暗	是	较少	比	他	WHO	守护者	这	网关	:

所有这些黑暗都比不上守护门户的那一位：

[hi:; hi] [hu:] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]

HE	WHO	will	guide	the	rash	one	beyond	all	the	worlds	into	the	Abyss	of
他	WHO	将要	指导	这	皮疹	一	超过	全部	这	世界	进入	这	深渊	的

[ʌn'neɪməbəl] [dɪ'vaʊərərz] .

unnamable	devourers	.
无法命名的	吞噬者	.

他将引导鲁莽之人超越所有世界，进入无名吞噬者的深渊。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] - [ˌju:ɛm'ɑ:r][æt; ət] - [tɑ:'wi:l] , [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

For	HE	is	'	UMR	AT	-	TAWIL	,	the	Most	Ancient	One	,
为了	他	是	-	umr	在	-	塔维尔	,	这	最多	古老的	一	,

因为祂是“至古者”，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skraɪb] [æz; əz][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	the	scribe	rendereth	as	THE	PROLONGED	OF	LIFE	.
哪个	这	隶	rendereth	作为	这	延长	的	生活	.

抄写员将其译为“生命的延长”。

" ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃeɪpt] [dɪm][hɑ:f] - ['pɪktʃəz] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['aʊtlaɪnz] [ə'mɪdst]

"	Memory	and	imagination	shaped	dim	half	-	pictures	with	uncertain	outlines	amidst
"	记忆	和	想像力	形状	暗淡	一半	-	图片	和	不确定	概述	在……之中

[ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['keɪɒs] ,

the	seething	chaos	,
这	沸腾	混乱	,

“在翻腾的混乱中，记忆和想象勾勒出轮廓模糊的模糊画面，

[bʌt; bət]['kɑ:tə(r)] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊnli] .

but	Carter	knew	that	they	were	of	memory	and	imagination	only	.
但	卡特	知道	那	他们	是	的	记忆	和	想像力	仅有的	.

但卡特知道，这些都只是记忆和想象的一部分。

[jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [bɪlt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

Yet	he	felt	that	it	was	not	chance	which	built	these	things	in	his	consciousness	,
然而	他	毛毡	那	它	曾是	不是	机会	哪个	建造	这些	事物	在	他的	意识	,

但他觉得，这些东西在他意识中形成并非偶然。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][sʌm; səm][vɑ:st][ri'æləti] , [ɪn'efəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɛnʃənd] ,

but	rather	some	vast	reality	,	ineffable	and	undimensioned	,
但	相当	一些	广阔的	现实	,	难以言喻的	和	无量纲	,

而是一种浩瀚的现实，不可言喻，无维度。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmbəlz] [hi:; hi]

which	surrounded	him	and	strove	to	translate	itself	into	the	only	symbols	he
哪个	包围	他	和	努力	到	翻译	本身	进入	这	仅有的	符号	他

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['grɑ:spɪŋ] .

was	capable	of	grasping	.
曾是	有能力的	的	抓握	.

它围绕着他，并努力将自身转化为他唯一能够理解的符号。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][maɪnd][ɒv; əv] [ɜ:θ] [meɪ] [grɑ:sp][ðə; ði] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌɪntə'wi:v] [ɪn]

For	no	mind	of	Earth	may	grasp	the	extensions	of	shape	which	interweave	in
为了	不	头脑	的	地球	可能	抓牢	这	扩展	的	形状	哪个	交织	在

[ðə; ði] [ə'bli:k] [gʌlf] [ˌaʊt'saɪd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][wi:; wi] [nəʊ] .

the	oblique	gulfs	outside	time	and	the	dimensions	we	know	.
这	斜	海湾	外部	时间	和	这	方面	我们	知道	.

地球上的任何心灵都无法理解那些在时间和我们所知的维度之外的倾斜深渊中交织的形状的延伸。

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)]['kɑ:tə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [si:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

There	floated	before	Carter	a	cloudy	pageantry	of	shapes	and	scenes	which	he
那里	漂浮	前	卡特	一个	多云	盛大场面	的	形状	和	场景	哪个	他

['sʌmhaʊ] [lɪŋkt] [wɪð] ['ɜ:rθs] ['praɪm(ə)l] ,

somehow	linked	with	Earth's	primal	,
不知何故	链接	和	地球的	原始	,

卡特眼前浮现出一幅朦胧的景象，各种形状和场景交织在一起，他不知何故将它们与地球的原始状态联系起来。

['i:ən; 'i:ɒn] - [fə'gɒtn] [pɑ:st] .

eon	-	forgotten	past	.
永世	-	被遗忘的	过去的	.

被遗忘的遥远过去。

['mɒnstrəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [mu:vd] [dɪ'lɪbərətli] [θru:] ['vistə][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['hændiwɜ:k] [ðæt]

Monstrous	living	things	moved	deliberately	through	vistas	of	fantastic	handiwork	that
滔天	活的	事物	已搬	故意地	通过	景色	的	极好的	手工制品	那

[nəʊ] [seɪn] [dri:m] ['evə(r)] [held] ,

no	sane	dream	ever	held	,
不	理智	梦	曾经	握住	,

可怕的生物缓缓穿过一幅幅奇幻瑰丽的景象，那是任何正常人做梦都想不到的。

[ænd; ənd] ['lændskeɪps] [bɔ:(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

and	landscapes	bore	incredible	vegetation	and	cliffs	and	mountains	and
和	风景	钻孔	极好的	植被	和	悬崖	和	山脉	和

['meɪsənri] [ɒv; əv][nəʊ]['hju:mən]['pæt(ə)n] .

masonry	of	no	human	pattern	.
石工	的	不	人类	图案	.

地貌上生长着奇特的植被，悬崖峭壁耸立，山脉巍峨壮丽，没有任何人类活动的痕迹。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['denɪzənz] [ˌðeər'ɒv] ;

There	were	cities	under	the	sea	,	and	denizens	thereof	;
那里	是	城市	在下面	这	海	,	和	居民	其中	;

海底有城市，也有城市居民；

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'zɜ:ts] [weə(r)] ['gləʊbz][ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wɪŋd]

and	towers	in	great	deserts	where	globes	and	cylinders	and	nameless	winged
和	塔楼	在	伟大的	沙漠	在哪里	地球仪	和	气缸	和	无名	有翅膀的

['entitiz] [ʃɒt] [ɒf] ['ɪntu:] [speɪs] ,

entities	shot	off	into	space	,
实体	射击	离开	进入	空间	,

以及广袤沙漠中的高塔，球体、圆柱体和无名的带翼物体从那里射向太空。

[ɔ:(r)] ['hə:tl] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

or	hurtled	down	out	of	space	.
或者	猛烈撞击	向下	出去	的	空间	.

或者从太空坠落。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:tə(r)][grɑ:sp, græsp] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][bɔ:(r)][nəʊ] [fɪkst] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)]

All	this	Carter	grasped	,	though	the	images	bore	no	fixed	relation	to	one	another
全部	这	卡特	抓住	,	尽管	这	图片	钻孔	不	固定的	关系	到	一	其他

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɪm] .

or	to	him	.
或者	到	他	.

卡特领悟了这一切，尽管这些意象彼此之间或与他本人之间没有任何固定的联系。

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd][nəʊ]['steɪb(ə)l] [fɔ:m] [ɔ:(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	himself	had	no	stable	form	or	position	,
他	他自己	有	不	稳定的	形式	或者	位置	,

他本人没有稳定的形式或地位，

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] ['ʃɪftɪŋ] [hɪnts][ðv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hwɜ:rl] ['fænsi]

but	only	such	shifting	hints	of	form	and	position	as	his	whirling	fancy
但	仅有的	这样的	转变	提示	的	形式	和	位置	作为	他的	旋转	想要

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

但仅仅是他天马行空的想象力所能提供的那些不断变化的形状和位置的暗示。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ri:dʒənz][ðv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [dri:mz] ,

He	had	wished	to	find	the	enchanted	regions	of	his	boyhood	dreams	,
他	有	希望	到	寻找	这	迷人的	地区	的	他的	童年	梦境	,

他一直渴望找到儿时梦寐以求的奇幻之地。

[weə(r)] ['gæliz] [seɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [pɑ:st][ðə; ði] ['gɪldɪd] [spaɪəz][ðv; əv] [θræn] ,

where	galleys	sail	up	the	river	Oukranos	past	the	gilded	spires	of	Thran	,
在哪里	厨房	帆	向上	这	河	-	过去的	这	镀金	尖塔	的	thran	,

帆船沿乌克拉诺斯河逆流而上，经过特兰金碧辉煌的尖顶，

[ænd; ənd] ['elɪfənt] ['kærəvænz][træmp] [θru:] ['pɜ:fju:md] ['dʒʌŋglz][ɪn] [klɛd] ,

and	elephant	caravans	tramp	through	perfumed	jungles	in	Kled	,
和	大象	旅行拖车	流浪汉	通过	香	丛林	在	克莱德	,

在克莱德，象群商队跋涉穿过芬芳的丛林。

[bɪ'jɒnd] [fə'gɒtn] ['pæləs] [wɪð] [veɪnd] ['aɪvəri] ['kɒləms] [ðæt] [sli:p] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən]

beyond	forgotten	palaces	with	veined	ivory	columns	that	sleep	lovely	and	unbroken
超过	被遗忘的	宫殿	和	有脉络	象牙	列	那	睡觉	迷人的	和	未破

['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] .

under	the	moon	.
在下面	这	月亮	.

远处是那些被遗忘的宫殿，象牙色的柱子在月光下静静地伫立着，美丽而完整。

[naʊ] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['waɪdə(r)] ['vɪʒnz] , [hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] .

Now	,	intoxicated	with	wider	visions	,	he	scarcely	knew	what	he	sought	.
现在	,	酣	和	更广泛	愿景	,	他	几乎	知道	什么	他	寻求	.

如今，他沉浸在更广阔的视野中，几乎不知道自己在追求什么。

[θɔ:ts] [ðv; əv] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['deərɪŋ] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Thoughts	of	infinite	and	blasphemous	daring	rose	in	his	mind	,
想法	的	无限	和	亵渎神明	大胆	玫瑰	在	他的	头脑	,

他脑海中浮现出无穷无尽、亵渎神明的胆大妄为的念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] ['dredɪd] [gaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

and	he	knew	he	would	face	the	dreaded	Guide	without	fear	,
和	他	知道	他	会	脸	这	令人恐惧的	指导	没有	害怕	,

他知道自己将无所畏惧地面对可怕的向导。

['ɑ:skɪŋ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðv; əv][hɪm] .

asking	monstrous	and	terrible	things	of	him	.
问	滔天	和	糟糕的	事物	的	他	.

向他提出骇人听闻的可怕要求。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [si:md] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd] [ɒv; əv]

All	at	once	the	pageant	of	impressions	seemed	to	achieve	a	vague	kind	of
全部	在	一次	这	盛会	的	印象	似乎	到	达到	一个	模糊的	种类	的

[ˌsteɪbəlaɪ'zeɪʃn] .

stabilization	.
稳定化	.

突然间，各种印象的盛宴似乎达到了一种模糊的稳定状态。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [stəʊn] ,

There	were	great	masses	of	towering	stone	,
那里	是	伟大的	群众	的	参天	石头	,

那里有大片高耸的巨石，

['kɑ:v(ə)n] ['ɪntu:] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

carven	into	alien	and	incomprehensible	designs	and	disposed	according	to	the
卡文	进入	外星人	和	难以理解	设计	和	处置	根据	到	这

[lɔ:z] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌɪn'vɜ:s] [dʒi'ɒmətri] .

laws	of	some	unknown	,	inverse	geometry	.
法律	的	一些	未知	,	逆	几何学	.

被雕刻成奇异莫测的图案，并按照某种未知的逆几何规律排列。

[laɪt] ['fɪltəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'saɪnəbl] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['bæflɪŋ] , [ˌkɒntrə'dɪktəri]

Light	filtered	down	from	a	sky	of	no	assignable	color	in	baffling	,	contradictory
光	过滤	向下	从	一个	天空	的	不	可分配	颜色	在	莫名其妙	,	矛盾的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

光线从一片无法辨识颜色的天空中倾泻而下，方向令人费解，甚至自相矛盾。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['ɔ:lməʊst] ['sɛnʃəntli] ['əʊvə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɜ:vd] [laɪn] [ɒv; əv]

and	played	almost	sentiently	over	what	seemed	to	be	a	curved	line	of
和	玩	几乎	有感知地	超过	什么	似乎	到	是	一个	弯曲	线	的

[dʒaɪ'gæntɪk] [haɪrəʊglɪft] ['pedɪstəlz] [mɔ:(r)] [hek'sægən(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

gigantic	hieroglyphed	pedestals	more	hexagonal	than	otherwise	,
巨大	象形文字	基座	更多的	六边形	比	否则	,

他们几乎是有意识地在一排巨大的、刻有象形文字的基座上演奏，这些基座的形状更像是六边形。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [kləuk] , [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ʃeɪps] .

and	surmounted	by	cloaked	,	ill	-	defined	shapes	.
和	克服	经过	隐蔽的	,	患病的	-	定义	形状	.

上面覆盖着被遮蔽的、轮廓模糊的形状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] , [tu:] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] ['pedɪst(ə)l] ,

There	was	another	shape	,	too	,	which	occupied	no	pedestal	,
那里	曾是	其他	形状	,	也	,	哪个	占领	不	座	,

还有另一种形状，它没有被放置在任何基座上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [glaɪd] [ɔ:(r)] [fləʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['klaʊdi] , [flɔ:(r)] - [laɪk] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)l] .

but	which	seemed	to	glide	or	float	over	the	cloudy	,	floor	-	like	lower	level	.
但	哪个	似乎	到	滑行	或者	漂浮	超过	这	多云	,	地面	-	喜欢	降低	等级	.

但它似乎在浑浊的、像地板一样的下层表面滑行或漂浮。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['pɜ:mənənt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

It	was	not	exactly	permanent	in	outline	,
它	曾是	不是	确切地	永恒的	在	大纲	,

它的轮廓并非完全固定不变。

[bʌt; bət] [held] ['trænziənt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [prɪ'si:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði]
but **held** **transient** **suggestions** **of** **something** **remotely** **preceding** **or** **paralleling** **the**
但 握住 瞬态 建议 的 某物 远程 前 或者 平行 这
['hju:mən] [fɔ:m] ,
human **form** **,**
人类 形式 ,

但其中却蕴含着某种遥远地先于或平行于人类形态的事物的短暂暗示，

[ðəʊ] [hɑ:f][æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə'gen] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] .
though **half** **as** **large** **again** **as** **an** **ordinary** **man** **.**
尽管 一半 作为 大的 再次 作为 一个 普通的 男人 .

虽然体型比普通人还要大一半。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hevɪli] [kləuk] , [laɪk][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] , [wɪð]
It **seemed** **to** **be** **heavily** **cloaked** **,** **like** **the** **shapes** **on** **the** **pedestals** **,** **with**
它 似乎 到 是 重度 隐蔽的 , 喜欢 这 形状 在 这 基座 , 和
[sʌm; səm] ['nju:trəl] - ['kʌləd] ['fæbrɪk] ;
some **neutral** **-** **colored** **fabric** **;**
一些 中性的 - 有色 织物 ;

它似乎像基座上的形状一样，被厚厚地披上了一层中性色的布料；

[ænd; ənd]['kɑ:tə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] ['eni] [aɪ] - [həʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [geɪz] .
and **Carter** **could** **not** **detect** **any** **eye** **-** **holes** **through** **which** **it** **might** **gaze** **.**
和 卡特 可以 不是 探测 任何 眼睛 - 孔 通过 哪个 它 可能 目光 .

卡特没有发现任何它可能窥视的眼孔。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [geɪz] ,
Probably **it** **did** **not** **need** **to** **gaze** **,**
大概 它 做过 不是 需要 到 目光 ,

或许它并不需要凝视。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [fɑ:(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
for **it** **seemed** **to** **belong** **to** **an** **order** **of** **beings** **far** **outside** **the**
为了 它 似乎 到 属于 到 一个 命令 的 生物 远的 外部 这
['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] .
merely **physical** **in** **organization** **and** **faculties** **.**
仅仅 身体的 在 组织 和 学院 .

因为它似乎属于一个组织和能力远远超越单纯物质存在的群体。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['kɑ:tə(r)] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,
A **moment** **later** **Carter** **knew** **that** **this** **was** **so** **,**
一个 片刻 之后 卡特 知道 那 这 曾是 所以 ,

片刻之后，卡特就知道确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:(r)]['læŋgwɪdʒ] .
for **the** **Shape** **had** **spoken** **to** **his** **mind** **without** **sound** **or** **language** **.**
为了 这 形状 有 说 到 他的 头脑 没有 声音 或者 语言 .

因为那形状的生物已经无声无语地与他的心灵进行了交流。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌn] ,
And **though** **the** **name** **it** **uttered** **was** **a** **dreaded** **and** **terrible** **one** **,**
和 尽管 这 姓名 它 说出 曾是 一个 令人恐惧的 和 糟糕的 一 ,

尽管它念出的名字令人恐惧可怕，

['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [ɪn][fɪə(r)] .
Randolph **Carter** **did** **not** **flinch** **in** **fear** **.**
兰道夫 卡特 做过 不是 退缩 在 害怕 .

兰道夫·卡特没有因恐惧而退缩。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [spəʊk] [bæk] , ['i:kwəli] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
Instead **,** **he** **spoke** **back** **,** **equally** **without** **sound** **or** **language** **,**
反而 , 他 辐 后退 , 同样地 没有 声音 或者 语言 ,

相反，他以同样无声无语的方式回应着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəʊz] [əʊ'beɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]

and	made	those	obeisances	which	the	hideous	Necronomicon	had	taught	him
和	制成	那些	致敬	哪个	这	可怕	《死灵之书》	有	教授	他

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

他行了那本可怕的《死灵之书》教给他的那些行礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fɪəd]

For	this	shape	was	nothing	less	than	that	which	all	the	world	has	feared
为了	这	形状	曾是	没有什么	较少的	比	那	哪个	全部	这	世界	有	害怕

[sɪns] - [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

since	Lomar	rose	out	of	the	sea	,
自从	-	玫瑰	出去	的	这	海	,

因为这种形状正是自洛马尔从海中升起以来全世界都恐惧的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [mɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [lɔː(r)]

and	the	Children	of	the	Fire	Mist	came	to	Earth	to	teach	the	Elder	Lore
和	这	孩子们	的	这	火	薄雾	来了	到	地球	到	教	这	长老	知识

[tuː; tə] [mæn] .

to	man	.
到	男人	.

火雾之子来到地球，是为了将古老的知识传授给人类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] — - [ˌjuːɛm'ɑːr]

It	was	indeed	the	frightful	Guide	and	Guardian	of	the	Gate	—	'	UMR
它	曾是	的确	这	可怕	指导	和	监护人	的	这	门	—	-	umr

[æt; ət] - [tɑː'wiːl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

AT	-	TAWIL	,	the	ancient	one	,
在	-	塔维尔	,	这	古老的	一	,

那的确是可怕的大门向导和守护者——古老的乌姆尔·阿特-塔维尔，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skraɪb] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	the	scribe	rendereth	the	PROLONGED	OF	LIFE	.
哪个	这	隶	rendereth	这	延长	的	生活	.

抄写员将其译为"延长寿命"。

[ðə; ði] [gaɪd] [njuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [kwest] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

The	Guide	knew	,	as	he	knew	all	things	,	of	Carter's	quest	and	coming	,
这	指导	知道	,	作为	他	知道	全部	事物	,	的	卡特的	寻求	和	未来	,

向导如同他所知晓一切事物一样，知道卡特的探险和到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ˌʌnə'freɪd] .

and	that	this	seeker	of	dreams	and	secrets	stood	before	him	unafraid	.
和	那	这	寻求者	的	梦境	和	秘密	站立	前	他	无所畏惧	.

而这位追寻梦想与秘密的人，却毫不畏惧地站在他面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɒrə(r)] [ɔː(r)] [mə'lɪgnɪti] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['reɪdieɪtɪd] ,

There	was	no	horror	or	malignity	in	what	he	radiated	,
那里	曾是	不	恐怖	或者	恶毒	在	什么	他	辐射	,

他散发出的气息中没有丝毫恐怖或恶意。

[ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæd] ['ærəbz] [tə'rɪfɪk]

and	Carter	wondered	for	a	moment	whether	the	mad	Arab's	terrific
和	卡特	想知道	为了	一个	片刻	无论	这	疯狂的	阿拉伯人的	了不起

['blæsfəməs] [hɪnts] [keɪm] [frɒm; frəm] ['envi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæfld] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz]

blasphemous	hints	came	from	envy	and	a	baffled	wish	to	do	what	was
亵渎神明	提示	来了	从	嫉妒	和	一个	困惑	希望	到	做	什么	曾是

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

now	about	to	be	done	.
现在	关于	到	是	完毕	.

卡特不禁思忖，这个疯狂的阿拉伯人那些骇人听闻的亵渎神明的暗示，是否源于嫉妒和一种困惑的愿望，想要去做即将要做的事情。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪəd]

Or	perhaps	the	Guide	reserved	his	horror	and	malignity	for	those	who	feared
或者	也许	这	指导	预订的	他的	恐怖	和	恶毒	为了	那些	WHO	害怕

.

:

.

或许，向导将他的恐怖和恶意留给了那些恐惧的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːtə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

As	the	radiations	continued	,	Carter	eventually	interpreted	them	in	the	form	of
作为	这	辐射	持续	,	卡特	最终	翻译	他们	在	这	形式	的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

随着辐射的持续，卡特最终用文字的形式解读了这些辐射。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðæt] [məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	am	indeed	that	Most	Ancient	One	,	"	said	the	Guide	,	"	of	whom	you	know	.
"	我	是	的确	那	最多	古老的	一	,	"	说	这	指导	,	"	的	谁	你	知道	.

"我的确就是你所认识的那位至高无上的存在，"向导说道。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ,

We	have	awaited	you	—	the	Ancient	Ones	and	I	.	You	are	welcome	,
我们	有	等待中	你	—	这	古老的	一个	和	我	.	你	是	欢迎	,

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

even	though	long	delayed	.
甚至	尽管	长的	延迟	.

我和远古诸神一直在等待你们。即使迟到了很久，我们也欢迎你们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] .

You	have	the	key	,	and	have	unlocked	the	First	Gate	.
你	有	这	钥匙	,	和	有	已解锁	这	第一的	门	.

你拥有钥匙，已经打开了第一道门。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] .

Now	the	Ultimate	Gate	is	ready	for	your	trial	.
现在	这	最终的	门	是	准备好	为了	你的	审判	.

现在，终极之门已准备好接受您的试用。

[ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [əd'vɑːns] .

If	you	fear	,	you	need	not	advance	.
如果	你	害怕	,	你	需要	不是	进步	.

如果你害怕，就无需前进。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [gəʊ] [bæk] [ʌn'hɑːmd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] .

You	may	still	go	back	unharmed	,	the	way	you	came	.
你	可能	仍然	去	后退	毫发无损	,	这	方式	你	来了	.

你或许还能毫发无损地原路返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] — —

But	if	you	choose	to	advance	—	—
但	如果	你	选择	到	进步	—	—

但如果你选择继续前进——

" [ðə; ðɪ] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

"	The	pause	was	ominous	,	but	the	radiations	continued	to	be	friendly	.
"	这	暂停	曾是	不祥的	,	但	这	辐射	持续	到	是	友好的	.

“这段停顿令人不安，但辐射仍然保持友好。”

['kɑːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [drəʊv] [hɪm][ɒn] .

Carter	hesitated	not	a	moment	,	for	a	burning	curiosity	drove	him	on	.
卡特	犹豫了一下	不是	一个	片刻	,	为了	一个	燃烧	好奇心	驾驶	他	在	.

卡特没有丝毫犹豫，强烈的好奇心驱使着他继续前进。

" [aɪ] [wɪl] [əd'vɑːns] , " [hiː; hi]['reɪdieɪtɪd] [bæk] , " [ænd; ənd][aɪ][ək'sept][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [gaɪd] .

"	I	will	advance	,	"	he	radiated	back	,	"	and	I	accept	you	as	my	Guide	.
"	我	将要	进步	,	"	他	辐射	后退	,	"	和	我	接受	你	作为	我的	指导	.

“我将继续前进，”他回应道，“我接受你作为我的向导。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['məuʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	At	this	reply	the	Guide	seemed	to	make	a	sign	by	certain	motions	of	his
"	在	这	回复	这	指导	似乎	到	制作	一个	符号	经过	肯定	运动	的	他的

[rəʊb] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][sʌm; səm]

robe	which	may	or	may	not	have	involved	the	lifting	of	an	arm	or	some
长袍	哪个	可能	或者	可能	不是	有	涉及	这	举重	的	一个	手臂	或者	一些

[hə'mɒləgəs] ['membə(r)] .

homologous	member	.
同源	成员	.

“听到这番回答，向导似乎用长袍的某些动作做了个手势，这可能涉及抬起一只胳膊或某个类似的部位。

[ə; eɪ] ['sekənd] [saɪn] ['fɒləʊd] ,

A	second	sign	followed	,
一个	第二	符号	随后	,

随后出现了第二个迹象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - ['lɜːnɪd] [lɔː(r)]['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['veri]

and	from	his	well	-	learned	lore	Carter	knew	that	he	was	at	last	very
和	从	他的	出色地	-	学习	知识	卡特	知道	那	他	曾是	在	最后的	非常

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [geɪt] .

close	to	the	Ultimate	Gate	.
关闭	到	这	最终的	门	.

凭借他渊博的知识，卡特知道他终于非常接近终极之门了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['kʌlə(r)] ,

The	light	now	changed	to	another	inexplicable	color	,
这	光	现在	已更改	到	其他	无法解释的	颜色	,

灯光突然变成了另一种莫名其妙的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ɒn][ðə; ðɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [hek'sægən(ə)l] ['pedɪstəlz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

and	the	shapes	on	the	quasi	-	hexagonal	pedestals	became	more
和	这	形状	在	这	准	-	六边形	基座	成为	更多的

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .

clearly	defined	.
清楚地	定义	.

准六边形基座上的形状变得更加清晰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][mɔː(r)] [ɪ'rekt] , [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] ,

As	they	sat	more	erect	,	their	outlines	became	more	like	those	of	men	,
作为	他们	卫星	更多的	直立	,	他们的	概述	成为	更多的	喜欢	那些	的	男人	,

随着他们坐姿更加挺拔，他们的轮廓也越来越像男人的轮廓了。

[ðəʊ] ['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][men] .

though	Carter	knew	that	they	could	not	be	men	.
尽管	卡特	知道	那	他们	可以	不是	是	男人	.

尽管卡特知道他们不可能是男人。

[ə'pɒn][ðeə(r)] [kləuk] [hedz] [ðeə(r)] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][rest] [tɔːl] , [ʌn'sɜːtnli] ['kʌləd] ['maitə] ,

Upon	their	cloaked	heads	there	now	seemed	to	rest	tall	,	uncertainly	colored	miters	,
之上	他们的	隐蔽的	头部	那里	现在	似乎	到	休息	高的	,	不确定性	有色	斜接	,

如今，在他们披着斗篷的头上，似乎架着高高的、颜色不明的主教冠。

['streɪndʒli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn]['sɜːt(ə)n] ['neɪmləs] ['fɪgəz] ['tʃɪzld] [baɪ][ə; eɪ] [fə'gɒtn]

strangely	suggestive	of	those	on	certain	nameless	figures	chiselled	by	a	forgotten
奇怪的	暗示性的	的	那些	在	肯定	无名	数据	凿刻的	经过	一个	被遗忘的

['skʌlptə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [klɪfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,

sculptor	along	the	living	cliffs	of	a	high	,
雕塑家	沿着	这	活的	悬崖	的	一个	高的	,

奇怪地让人联想到一些被遗忘的雕塑家在高耸的活悬崖上雕刻的无名人物形象，

[fə'bɪd(ə)n] ['maʊntən] [ɪn] ['tɑːrtəri] ;

forbidden	mountain	in	Tartary	;
禁止	山	在	鞑靼	;

鞑靼的禁山；

[waɪl] [grɑːsp, græsp][ɪn]['sɜːt(ə)n][fəʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['septəz] [huːz]

while	grasped	in	certain	folds	of	their	swathings	were	long	scepters	whose
尽管	抓住	在	肯定	折叠	的	他们的	裹布	是	长的	权杖	谁

['kɑːv(ə)n] [hedz] ['bɒdid] [fɔːθ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɑː'keɪɪk] ['mɪst(ə)ri] .

carven	heads	bodied	forth	a	grotesque	and	archaic	mystery	.
卡文	头部	有形的	前进	一个	怪诞	和	古老的	神秘	.

而他们裹布的某些褶皱中夹着长长的权杖，权杖上雕刻的杖头展现出一种怪诞而古老的神秘感。

['kɑːtə(r)] [gest] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ]

Carter	guessed	what	they	were	and	whence	they	came	,	and	Whom	they
卡特	猜对了	什么	他们	是	和	何处	他们	来了	,	和	谁	他们

[sɜːvd] ;

served	;
服务	;

卡特猜到了它们是什么，它们来自哪里，以及它们为谁服务；

[ænd; ənd] [gest] , [tuː] , [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

and	guessed	,	too	,	the	price	of	their	service	.
和	猜对了	,	也	,	这	价格	的	他们的	服务	.

他们还猜测了这项服务的价格。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] ['maɪti] ['ventʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

But	he	was	still	content	,	for	at	one	mighty	venture	he	was	to
但	他	曾是	仍然	内容	,	为了	在	一	强大的	风险投资	他	曾是	到

[lɜːn] [ɔːl] .

learn	all	.
学习	全部	.

但他仍然感到满足，因为他将在一次伟大的冒险中学习到一切。

[dæm'neɪʃn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Damnation	,	he	reflected	,
诅咒	,	他	反映	,

他心想，该死。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] ['bændɪd] [ə'baʊt][baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['blaɪndnəs] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dem]

is	but	a	word	bandied	about	by	those	whose	blindness	leads	them	to	condemn
是	但	一个	单词	班迪	关于	经过	那些	谁	失明	线索	他们	到	谴责

[ɔːl] [huː] [kæn; kən] [siː] ,

all	who	can	see	,
全部	WHO	能	看	,

这只是那些盲目之人用来谴责所有明眼人的无稽之谈而已。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

even	with	a	single	eye	.
甚至	和	一个	单身的	眼睛	.

即使只有一只眼睛。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['bæbəld] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	wondered	at	the	vast	conceit	of	those	who	had	babbled	of	the
他	想知道	在	这	广阔的	自负	的	那些	WHO	有	胡言乱语	的	这

[mə'lɪgnənt] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,

malignant	Ancient	Ones	,
恶性	古老的	一个	,

他惊叹于那些喋喋不休谈论邪恶古神的人的狂妄自大。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [driːmz] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ] [rɒθ] [ɒn]

as	if	They	could	pause	from	their	everlasting	dreams	to	wreak	a	wrath	on
作为	如果	他们	可以	暂停	从	他们的	永恒	梦境	到	破坏	一个	愤怒	在

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

仿佛他们能从永恒的梦境中抽身而出，向人类降下怒火。

[æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [ə; eɪ] ['mæməθ] [pɔːz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['fræntɪk] ['vendʒəns] [ɒn]

As	well	,	he	thought	,	might	a	mammoth	pause	to	visit	frantic	vengeance	on
作为	出色地	,	他	想法	,	可能	一个	长毛象	暂停	到	访问	疯狂的	复仇	在

[æn; ən]['æŋgəlˌwɜːm] .

an	angleworm	.
一个	线虫	.

他还想，或许会有一个巨大的停顿，对一只蚯蚓进行疯狂的报复。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['veɪgli] [hek'sægən(ə)l] ['pɪlər] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð]

Now	the	whole	assemblage	on	the	vaguely	hexagonal	pillars	was	greeting	him	with
现在	这	所有的	装配	在	这	依稀	六边形	柱子	曾是	问候	他	和

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒdli] ['kɑːv(ə)n] ['septəz] [ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	gesture	of	those	oddly	carven	scepters	and	radiating	a	message	which	he
一个	手势	的	那些	奇怪	卡文	权杖	和	散热	一个	信息	哪个	他

[ˌʌndə'stʊd] :

understood	:
理解	:

现在，所有矗立在形状略似六边形的柱子上的雕像都挥舞着造型奇特的权杖向他致意，并传递出他能够理解的信息：

" [wiː; wi] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ,

"	We	salute	you	,	Most	Ancient	One	,	and	you	,	Randolph	Carter	,
"	我们	礼炮	你	,	最多	古老的	一	,	和	你	,	兰道夫	卡特	,

"我们向您致敬，至高无上的神，还有您，兰道夫·卡特。"

[huːz] ['deərɪŋ][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

whose	daring	has	made	you	one	of	us	.
谁	大胆	有	制成	你	一	的	我们	.

你的胆识让你成为了我们中的一员。

" ['kɑːtə(r)] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wɒz; wəz]['veɪkənt] ,

"	Carter	saw	now	that	one	of	the	pedestals	was	vacant	,
"	卡特	锯	现在	那	一	的	这	基座	曾是	空缺	,

卡特这才发现，其中一个基座是空着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd]

and	a	gesture	of	the	Most	Ancient	One	told	him	it	was	reserved
和	一个	手势	的	这	最多	古老的	一	讲述	他	它	曾是	预订的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

至高无上的神明的一个手势告诉他，这是为他预留的。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)]['pedɪst(ə)l] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

He	saw	also	another	pedestal	,	taller	than	the	rest	,
他	锯	还	其他	座	,	更高	比	这	休息	,

他还看到另一个基座，比其他的都高。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] [kɜːvd] [laɪn] — ['naɪðə(r)]['semisɜːk(ə)l][nɔː(r)] [ɪ'lɪps] ,

and	at	the	center	of	the	oddly	curved	line	—	neither	semicircle	nor	ellipse	,
和	在	这	中心	的	这	奇怪	弯曲	线	—	两者都不	半圆	也不	椭圆	,

[pə'ræbələ][nɔː(r)][haɪ'pɜːbələ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] .

parabola	nor	hyperbola	—	which	they	formed	.
抛物线	也不	双曲线	—	哪个	他们	形成	.

在它们构成的这条奇特的曲线的中心——既不是半圆也不是椭圆，既不是抛物线也不是双曲线。

[ðɪs] , [hiː; hi] [gest] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪdz] [əʊn] [θrəʊn] .

This	,	he	guessed	,	was	the	Guide's	own	throne	.
这	,	他	猜对了	,	曾是	这	指南	自己的	王座	.

他猜测，这应该是向导的专属宝座。

['muːvɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['hɑːdli] [dɪ'faɪnəbl] , ['kɑːtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

Moving	and	rising	in	a	manner	hardly	definable	,	Carter	took	his	seat	;
移动	和	上升	在	一个	方式	几乎	可定义的	,	卡特	采取	他的	座位	;

卡特以一种难以言喻的方式起身坐下；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

and	as	he	did	so	he	saw	that	the	Guide	had	seated	himself	.
和	作为	他	做过	所以	他	锯	那	这	指导	有	坐着	他自己	.

他这样做的时候，看到导游已经坐下了。

['grædʒuəli][ænd; ənd] ['mɪstɪli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn][wɒz; wəz]

Gradually	and	mistily	it	became	apparent	that	the	Most	Ancient	One	was
逐步地	和	朦胧地	它	成为	明显	那	这	最多	古老的	一	曾是

['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

holding	something	—	some	object	clutched	in	the	outflung	folds	of	his
保持	某物	—	一些	目的	紧握	在	这	向外伸展	折叠	的	他的

[rəʊb][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] ,

robe	as	if	for	the	sight	,
长袍	作为	如果	为了	这	视线	,

渐渐地，人们隐约看到，至高者手里拿着什么东西——某个物体紧紧地夹在他敞开的长袍褶皱里，仿佛是为了观赏而拿着。

[ɔː(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kləuk] [kəm'pænjənz] .

or	what	answered	for	sight	,	of	the	cloaked	Companions	.
或者	什么	回答	为了	视线	,	的	这	隐蔽的	同伴	.

或者，是什么回答了身披斗篷的同伴们的视力问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sfɪə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pærənt] [sfɪə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊəli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

It	was	a	large	sphere	,	or	apparent	sphere	,	of	some	obscurely	iridescent
它	曾是	一个	大的	领域	,	或者	明显	领域	,	的	一些	晦涩地	彩虹色

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

那是一个很大的球体，或者说看起来像个球体，由某种泛着淡淡虹彩光泽的金属制成。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

and	as	the	Guide	put	it	forward	a	low	,
和	作为	这	指导	放	它	向前	一个	低的	,

正如指南所言，它提出了一个低标准，

[pə'veɪsɪv] [hɑːf] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ]

pervasive	half	-	impression	of	sound	began	to	rise	and	fall	in	intervals	which
普遍的	一半	-	印象	的	声音	开始	到	上升	和	落下	在	间隔	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪðmɪk] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [nəʊ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

seemed	to	be	rhythmic	even	though	they	followed	no	rhythm	of	Earth	.
似乎	到	是	节奏	甚至	尽管	他们	随后	不	韵律	的	地球	.

弥漫的半音印象开始有节奏地起伏，尽管它并不遵循地球的节奏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] — [ɔː(r)] [wɒt] ['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt]

There	was	a	suggestion	of	chanting	—	or	what	human	imagination	might
那里	曾是	一个	建议	的	吟唱	—	或者	什么	人类	想像力	可能

[ɪn'tɜːprət] [æz; əz] ['tʃɑːntɪŋ] .

interpret	as	chanting	.
解释	作为	吟唱	.

其中似乎有吟唱的迹象——或者说，人类的想象力可能会将其解读为吟唱。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [sfɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz]

Presently	the	quasi	-	sphere	began	to	grow	luminous	,	and	as
目前	这	准	-	领域	开始	到	生长	发光的	,	和	作为

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] ,

it	gleamed	up	into	a	cold	,
它	闪闪发光	向上	进入	一个	寒冷的	,

随后，那准球体开始发光，并逐渐升腾至寒冷之中，

[pʌl'seɪtɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'saɪnəbəl] ['kʌlə(r)] ,

pulsating	light	of	unassignable	color	,
脉动	光	的	不可分配	颜色	,

闪烁着无法辨认颜色的光，

['kɑːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [flɪkɝɪŋz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnt] .

Carter	saw	that	its	flickerings	conformed	to	the	alien	rhythm	of	the	chant	.
卡特	锯	那	它是	闪烁	符合	到	这	外星人	韵律	的	这	呗	.

卡特发现它的闪烁与吟唱的异域节奏相符。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪtəd] , ['septə(r)] - ['beərɪŋ] [ʃeɪps] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [kə'menst] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

Then	all	the	mitered	,	scepter	-	bearing	Shapes	on	the	pedestals	commenced	a	slight	,
然后	全部	这	斜接	,	权杖	-	轴承	形状	在	这	基座	开始	一个	轻微	,

然后，所有基座上带有斜接角、手持权杖的雕像都开始轻微地.....

['kjʊəriəs] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['rɪðəm] ,

curious	swaying	in	the	same	inexplicable	rhythm	,
好奇的	摇晃	在	这	相同的	无法解释的	韵律	,

以一种难以解释的节奏，奇特地摇摆着。

[waɪl] ['nimbəs] [ɒv; əv][ʌn'klæsɪfaɪəb(ə)l] [laɪt] — [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]

while	nimbuses	of	unclassifiable	light	—	resembling	that	of	the	quasi
尽管	光环	的	无法分类	光	—	类似	那	的	这	准

- [sfɪə(r)] — [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃraʊdɪd] [hedz] .

-	sphere	—	played	around	their	shrouded	heads	.
-	领域	—	玩	大约	他们的	被遮蔽的	头部	.

而那些难以归类的光晕——类似于准球体的光晕——在他们被遮盖的头部周围游走。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,

The	Hindoo	paused	in	his	tale	and	looked	curiously	at	the	tall	,
这	印度教	暂停	在	他的	故事	和	看起来	奇怪的是	在	这	高的	,

印度教徒停下讲述故事，好奇地看着那个高大的人，

['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][hændz][ænd; ənd] [haɪroʊglɪft] ['daɪəl] ,

coffin	-	shaped	clock	with	the	four	hands	and	hieroglyphed	dial	,
棺材	-	形状	钟	和	这	四	双手	和	象形文字	拨号	,

棺材形状的钟，有四个指针和象形文字表盘，

[huːz] ['kreɪzi] ['tɪkɪŋ] ['fɒləʊd] [nəʊ] [nəʊn] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

whose	crazy	ticking	followed	no	known	rhythm	of	Earth	.
谁	疯狂的	滴答	随后	不	已知	韵律	的	地球	.

它疯狂的滴答声没有遵循地球已知的任何节奏。

" [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [diː] [mə'rɪgni] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [həʊst] ,

"	You	,	Mr	.	de	Marigny	,	"	he	suddenly	said	to	his	learned	host	,
"	你	,	先生	.	德	马里尼	,	"	他	突然	说	到	他的	学习	主持人	,

“您，德·马里尼先生，”他突然对这位博学的主人说道。

" [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələli] ['eɪliən] ['rɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kaʊld]

"	do	not	need	to	be	told	the	particularly	alien	rhythm	to	which	those	cowled
"	做	不是	需要	到	是	讲述	这	特别	外星人	韵律	到	哪个	那些	兜帽

[ʃeɪps] [ɒn][ðə; ðɪ][hek'sægən(ə)l] ['pɪlər] ['tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Shapes	on	the	hexagonal	pillars	chanted	and	nodded	.
形状	在	这	六边形	柱子	吟诵	和	点头	.

“无需他人告知，就能感受到六边形柱子上那些戴着兜帽的人形吟唱和点头时所特有的奇异节奏。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [els] — [ɪn][ə'merɪkə] — [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

You	are	the	only	one	else	—	in	America	—	who	has	had	a	taste	of
你	是	这	仅有的	一	别的	—	在	美国	—	WHO	有	有	一个	品尝	的

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n] .

the	Outer	Extension	.
这	外	扩大	.

在美国，只有你一个人体验过外环延伸段的魅力。

[ðæt] [klɒk] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['jəʊgi][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːli] ['wɒrən]

That	clock	—	I	suppose	it	was	sent	you	by	the	Yogi	poor	Harley	Warren
那	钟	—	我	认为	它	曾是	发送	你	经过	这	瑜伽士	贫穷的	哈雷	沃伦

[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ðə; ðɪ][sɪə(r)] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men][hæd; həd] [biːn]

used	to	talk	about	—	the	seer	who	said	that	he	alone	of	living	men	had	been
用过的	到	讲话	关于	—	这	先知	WHO	说	那	他	独自的	的	活的	男人	有	到过

[tuː; tə]['jiːən] - [həʊ] ,

to	Yian	-	Ho	,
到	宜安	-	何	,

那只钟——我猜是可怜的哈雷·沃伦经常提起的那位瑜伽大师送给你的——那位先知说，在世的人中，只有他去过彦和。

[ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] ['legəsi] [ɒv; əv]['iːən; 'iːɒn] - [əʊld] [lɛŋ] ,

the	hidden	legacy	of	eon	-	old	Leng	,
这	隐	遗产	的	永世	-	老的	冷	,

远古冷的隐秘遗产

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] .

and	had	borne	certain	things	away	from	that	dreadful	and	forbidden	city	.
和	有	出生	肯定	事物	离开	从	那	可怕	和	禁止	城市	.

并从那座可怕的禁城中带走了一些东西。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌtlə(r)] ['prɒpətiz] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

I	wonder	how	many	of	its	subtler	properties	you	know	?
我	想知道	如何	许多	的	它是	更微妙	特性	你	知道	?

我想知道你了解它多少更微妙的特性?

[ɪf] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] [biː; bi] [kə'rekt] ,

If	my	dreams	and	readings	be	correct	,
如果	我的	梦境	和	阅读	是	正确的	,

如果我的梦境和解读是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['geɪtweɪ] .

it	was	made	by	those	who	knew	much	of	the	First	Gateway	.
它	曾是	制成	经过	那些	WHO	知道	很多	的	这	第一的	网关	.

它是由那些对第一道门户了解颇多的人制作的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [teɪl] .

But	let	me	go	on	with	my	tale	.
但	让	我	去	在	和	我的	故事	.

但请让我继续讲我的故事。

" [æt; ət][lɑːst] , [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['swɑːmi] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ]

"	At	last	,	continued	the	Swami	,	the	swaying	and	the	suggestion	of	chanting
"	在	最后的	,	持续	这	斯瓦米	,	这	摇晃	和	这	建议	的	吟唱

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

"最后，"斯瓦米继续说道，"摇晃和吟唱的迹象都停止了。"

[ðə; ði]['læmbənt] ['nimbəs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [naʊ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [hedz] ['feɪdɪd] ,

the	lambent	nimbuses	around	the	now	drooping	and	motionless	heads	faded	,
这	光亮	光环	大约	这	现在	下垂	和	静止不动	头部	褪色	,

环绕着那些垂下、一动不动的头颅的微弱光晕渐渐消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [kləuk] [ʃeɪps] [slʌmpt] ['kjʊəriəsli] [ɒn][ðeə(r)] ['pedɪstəlz] .

while	the	cloaked	shapes	slumped	curiously	on	their	pedestals	.
尽管	这	隐蔽的	形状	瘫倒	奇怪的是	在	他们的	基座	.

而那些披着斗篷的人影则古怪地瘫坐在基座上。

[ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [sfɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌl'seɪt] [wɪð] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

The	quasi	-	sphere	,	however	,	continued	to	pulsate	with	inexplicable
这	准	-	领域	,	然而	,	持续	到	搏动	和	无法解释的

[lait] .

light	.
光	.

然而，这个准球体仍然持续发出无法解释的光芒。

['kɑːtə(r)][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi]

Carter	felt	that	the	Ancient	Ones	were	sleeping	as	they	had	been	when	he
卡特	毛毡	那	这	古老的	一个	是	睡眠	作为	他们	有	到过	什么时候	他

[fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

first	saw	them	,
第一的	锯	他们	,

卡特感觉远古邪神们像他第一次见到他们时那样，正在沉睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] ['kɒzmɪk] [driːmz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

and	he	wondered	out	of	what	cosmic	dreams	his	coming	had	aroused
和	他	想知道	出去	的	什么	宇宙	梦境	他的	未来	有	被唤醒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他不禁思索，他的到来究竟唤醒了他们怎样的宇宙梦境。

['sləʊli] [ðeə(r)] ['fɪltəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['tʃɑːntɪŋ] ['rɪtʃuəl][hæd; həd]

Slowly	there	filtered	into	his	mind	the	truth	that	this	strange	chanting	ritual	had
缓慢地	那里	过滤	进入	他的	头脑	这	真相	那	这	奇怪的	吟唱	仪式	有

[biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

been	one	of	instruction	,
到过	一	的	操作说明	,

他慢慢地意识到，这种奇怪的吟唱仪式其实是一种传授知识的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	that	the	Companions	had	been	chanted	by	the	Most	Ancient	One	into	a
和	那	这	同伴	有	到过	吟诵	经过	这	最多	古老的	一	进入	一个

[njuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [sliːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [driːmz] [mait] ['əʊpən][ðə; ði]

new	and	peculiar	kind	of	sleep	in	order	that	their	dreams	might	open	the
新的	和	奇特	种类	的	睡觉	在	命令	那	他们的	梦境	可能	打开	这

['ʌltɪmət] [geɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .

Ultimate	Gate	to	which	the	silver	key	was	a	passport	.
最终的	门	到	哪个	这	银	钥匙	曾是	一个	护照	.

而至高者则用咒语让同伴们进入一种新的、奇特的睡眠状态，以便他们的梦境能够打开通往终极之门的通行证，而银钥匙就是通往终极之门的通行证。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [sliːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ]

He	knew	that	in	the	profundity	of	this	deep	sleep	they	were	contemplating
他	知道	那	在	这	深刻	的	这	深的	睡觉	他们	是	沉思

[ʌn'plʌmd] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['aʊts'aɪdnɪs] ,

unplumbed	vastnesses	of	utter	and	absolute	outsideness	,
未安装管道	广袤无垠	的	说出	和	绝对	局外人	,

他知道，在这深沉的睡眠中，他们正在思考着深不可测的、绝对的、无边无际的外部世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]

and	that	they	were	to	accomplish	that	which	his	presence	had
和	那	他们	是	到	完成	那	哪个	他的	在场	有

[diː'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

而他们则要完成他到来后所要求的任务。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [sliːp] , [bʌt; bət] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

The	Guide	did	not	share	this	sleep	,	but	seemed	still	to	be	giving	instructions	in
这	指导	做过	不是	分享	这	睡觉	,	但	似乎	仍然	到	是	给予	指示	在

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ,

some	subtle	,
一些	微妙的	,

向导没有参与这次睡眠，但似乎仍在以某种微妙的方式给出指示。

['saʊndləs] [weɪ] .

soundless	way	.
无声	方式	.

无声之路。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmpl'æntɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]

Evidently	he	was	implanting	images	of	those	things	which	he	wished	the
显然	他	曾是	植入	图片	的	那些	事物	哪个	他	希望	这

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [driːm] :

Companions	to	dream	:
同伴	到	梦	:

显然，他是在向同伴们植入他希望他们梦见的那些事物的意象：

[ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['piktʃəd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

and	Carter	knew	that	as	each	of	the	Ancient	Ones	pictured	the	prescribed
和	卡特	知道	那	作为	每个	的	这	古老的	一个	如图所示	这	规定

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

卡特知道，当每一位远古邪神描绘出既定的意象时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

there	would	be	born	the	nucleus	of	a	manifestation	visible	to	his	earthly
那里	会	是	出生	这	核	的	一个	表现	可见的	到	他的	尘世的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在那里，将会诞生一个他肉眼可见的显现的核心。

[wen] [ðə; ðɪ] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['wʌnnəs] , [ðæt]

When	the	dreams	of	all	the	Shapes	had	achieved	a	oneness	,	that
什么时候	这	梦境	的	全部	这	形状	有	已达成	一个	合一	,	那

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'kɜː(r)] ,

manifestation	would	occur	,
表现	会	发生	,

当所有形态的梦想达到合一时，那种显化就会发生。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [biː; bi][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [θruː] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

and	everything	he	required	be	materialized	,	through	concentration	.
和	一切	他	必需的	是	实体化	,	通过	专注	.

他所需要的一切都可以通过集中精神来实现。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] — [ɪn]['ɪndiə] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ,

He	had	seen	such	things	on	Earth	—	in	India	,	where	the	combined	,
他	有	已见	这样的	事物	在	地球	—	在	印度	,	在哪里	这	合并	,

他在地球上见过这样的景象——在印度，那里，

[prə'dʒektɪd] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə'depts][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [teɪk] ['tændʒəb(ə)l]

projected	will	of	a	circle	of	adepts	can	make	a	thought	take	tangible
预计	将要	的	一个	圆圈	的	专家	能	制作	一个	想法	拿	有形

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

一群精通此道之人投射出的意志，可以使一个想法变成现实。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔːri] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] ['iːv(ə)n][deə(r)] [spiːk] .

and	in	hoary	Atlaanât	,	of	which	few	even	dare	speak	.
和	在	苍老	-	,	的	哪个	很少	甚至	敢	说话	.

以及古老的阿特兰纳特，那里几乎无人敢提及。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [geɪt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,

Just	what	the	Ultimate	Gate	was	,	and	how	it	was	to	be	passed	,
只是	什么	这	最终的	门	曾是	,	和	如何	它	曾是	到	是	通过了	,

终极之门究竟是什么，以及如何通过它?

['kɑːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tens] [ɪk'spektənsi] [sɜːrdʒd]['əʊvə(r)]

Carter	could	not	be	certain	;	but	a	feeling	of	tense	expectancy	surged	over
卡特	可以	不是	是	肯定	;	但	一个	感觉	的	紧张	预期	激增	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

卡特无法确定；但一种紧张的期待感涌上心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bɒdi] ,

He	was	conscious	of	having	a	kind	of	body	,
他	曾是	有意识的	的	拥有	一个	种类	的	身体	,

他意识到自己拥有某种身体，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] ['sɪlvə(r)] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	of	holding	the	fateful	silver	key	in	his	hand	.
和	的	保持	这	命运的	银	钥匙	在	他的	手	.

而他手中却握着那把决定命运的银钥匙。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [stəʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['i:vənnəs] [ɒv; əv]

The	masses	of	towering	stone	opposite	him	seemed	to	possess	the	evenness	of
这	群众	的	参天	石头	对面的	他	似乎	到	具有	这	均匀度	的

[ə; eɪ] [wɔ:l] ,

a	wall	,
一个	墙	,

对面高耸的巨石堆看起来平整如墙。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] .

toward	the	center	of	which	his	eyes	were	irresistibly	drawn	.
朝向	这	中心	的	哪个	他的	眼睛	是	无法抗拒地	绘制	.

他的目光不由自主地被吸引到中心位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn] [si:s]

And	then	suddenly	he	felt	the	mental	currents	of	the	Most	Ancient	One	cease
和	然后	突然	他	毛毡	这	精神的	电流	的	这	最多	古老的	一	停止

[tu:; tə] [fləʊ] [fɔ:θ] .

to	flow	forth	.
到	流动	前进	.

然后，他突然感到至古者的精神之流停止了流淌。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['kɑ:tə(r)] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [tə'rɪfɪk] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

For	the	first	time	Carter	realized	how	terrific	utter	silence	,	mental	and	physical
为了	这	第一的	时间	卡特	已实现	如何	了不起	说出	沉默	,	精神的	和	身体的

, [meɪ] [bi:; bi] .

,	may	be	.
,	可能	是	.

卡特第一次意识到，彻底的寂静，无论是精神上的还是肉体上的，是多么美好。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['moməntS] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm][pə'septəb(ə)l] ['rɪðəm] , [ɪf]

The	earlier	moments	had	never	failed	to	contain	some	perceptible	rhythm	,	if
这	早些时候	时刻	有	绝不	失败的	到	包含	一些	可感知的	韵律	,	如果

['əʊnli][ðə; ði][feɪnt] ,

only	the	faint	,
仅有的	这	头晕的	,

之前的时刻总是包含着某种可感知的节奏，即使只是微弱的节奏。

['krɪptɪkəl] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [daɪ'menʃən(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

cryptical	pulse	of	the	Earth's	dimensional	extension	,
神秘的	脉冲	的	这	地球的	维度	扩大	,

地球维度扩展的神秘脉动，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɒn] ['evriθɪŋ] .

but	now	the	hush	of	the	abyss	seemed	to	fall	upon	everything	.
但	现在	这	嘘	的	这	深渊	似乎	到	落下	之上	一切	.

但现在，深渊般的寂静似乎笼罩了一切。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɔ:dəbl] [breθ] ;

Despite	his	intimations	of	body	,	he	had	no	audible	breath	;
尽管	他的	暗示	的	身体	,	他	有	不	可听见的	气息	;

尽管他表现出身体活动，但却听不到呼吸声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] - [ˌju:ɛm'ɑ:r][æt; ət] - - ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [sfɪə(r)] [hæd; həd]

and	the	glow	of	'	Umr	at	-	Tawil's	quasi	-	sphere	had
和	这	辉光	的	-	umr	在	-	-	准	-	领域	有

[grəʊn] - [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌʌn'pʌlˌseɪtɪŋ] .

grown	petrifiedly	fixed	and	unpulsating	.
生长	-	固定的	和	无脉动	.

而"乌姆尔·阿特-塔维尔"准球体的光芒变得僵硬固定，不再跳动。

[ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['nɪmbəs] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

A	potent	nimbus	,	brighter	than	those	which	had	played	round	the	heads	of
一个	强效	雨云	,	更亮	比	那些	哪个	有	玩	圆形的	这	头部	的

[ðə; ði] [ʃeɪps] ,

the	Shapes	,
这	形状	,

一团强烈的光环，比那些曾经在"形状"们头顶盘旋的光环更加明亮。

[bleiz] ['frəʊzənli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gaɪd] .

blazed	frozenly	over	the	shrouded	skull	of	the	terrible	Guide	.
燃烧的	冻僵	超过	这	被遮蔽的	颅骨	的	这	糟糕的	指导	.

一道冰冷的火焰笼罩着可怕的向导的头骨。

[ə; eɪ] ['dɪzinəs] [ə'seil] ['kɑ:tə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [lɒst] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] [wækst] [ə; eɪ]

A	dizziness	assailed	Carter	,	and	his	sense	of	lost	orientation	waxed	a
一个	头晕	遭受攻击	卡特	,	和	他的	感觉	的	丢失的	方向	打蜡	一个

['θaʊzəndfəʊld] .

thousandfold	.
千倍	.

卡特感到一阵眩晕，迷失方向的感觉加剧了千倍。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪts] [si:md] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

The	strange	lights	seemed	to	hold	the	quality	of	the	most	impenetrable
这	奇怪的	灯	似乎	到	抓住	这	质量	的	这	最多	坚不可摧

['blæknəs] [hi:pt] [ə'pɒn] ['blæknəs] ,

blacknesses	heaped	upon	blacknesses	,
黑暗	堆积如山	之上	黑暗	,

这些奇异的光芒似乎蕴含着最深不可测的黑暗，层层叠叠，密不可分。

[waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [səʊ][kləʊz][ɒn][ðeə(r)]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [hek'sægən(ə)l] [θrəʊnz] ,

while	about	the	Ancient	Ones	,	so	close	on	their	pseudo	-	hexagonal	thrones	,
尽管	关于	这	古老的	一个	,	所以	关闭	在	他们的	伪	-	六边形	王座	,

而那些古老的神明，就坐在他们那仿六边形的王座上，离我们如此之近，

[ðeə(r)]['hɔvə, 'hʌ-][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stju:pɪfaɪɪŋ] [rɪ'məʊtnəs] .

there	hovered	an	air	of	the	most	stupefying	remoteness	.
那里	悬停	一个	空气	的	这	最多	令人震惊	偏远	.

那里弥漫着一种令人窒息的疏离感。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self][wɑ:ft, wɔft, wæft]['ɪntu:] [ɪ'meʒərəbl] [depθs] , [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv]

Then	he	felt	himself	wafted	into	immeasurable	depths	,	with	waves	of
然后	他	毛毡	他自己	飘散	进入	无法估量的	深度	,	和	波浪	的

['pɜ:fju:md] [wɔ:mθ] ['læpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

perfumed	warmth	lapping	against	his	face	.
香	温暖	交叠	反对	他的	脸	.

然后他感到自己飘入了无底深渊，芬芳的温暖气息扑面而来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrɪd] , [rəʊz] - ['tɪŋ(k)tʃə] [si:] ;

It	was	as	if	he	floated	in	a	torrid	,	rose	-	tinctured	sea	;
它	曾是	作为	如果	他	漂浮	在	一个	热带	,	玫瑰	-	酊剂	海	;

他仿佛漂浮在一片炽热的、玫瑰色的海洋中；

[ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [drʌgd] [waɪn] [hu:z] [weɪvz] [brəʊk] ['fəʊmɪŋ] [ə'genst] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n]['faɪə(r)]

a	sea	of	drugged	wine	whose	waves	broke	foaming	against	shores	of	brazen	fire
一个	海	的	吸毒	葡萄酒	谁	波浪	打破	起泡	反对	海岸	的	厚颜无耻	火

.

:

.

一片掺了迷幻药的葡萄酒海洋，波涛汹涌地拍打着熊熊燃烧的海岸。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [klʌtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][hɑ:f] [sɔ:] [ðæt] [vɑ:st][ɪk'spæns][ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪŋ] [si:]
A great fear clutched him as he half saw that vast expanse of surging sea
一个 伟大的 害怕 紧握 他 作为 他 一半 锯 那 广阔的 广阔 的 滔滔 海
['læpɪŋ] [ə'genst] [ɪts][fɑ:(r)] - [ɒf] [kəʊst] .
lapping against its far - off coast .
交叠 反对 它是 远的 - 离开 海岸 .

当他隐约看到那浩瀚的大海拍打着遥远的海岸时，一种巨大的恐惧攫住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən] — [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ]
But the moment of silence was broken — the surgings were speaking
但 这 片刻 的 沉默 曾是 破碎的 — 这 涌动 是 请讲
[tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɔ:(r)] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [wɜ:dz] .
to him in a language that was not of physical sound or articulate words .
到 他 在 一个 语言 那 曾是 不是 的 身体的 声音 或者 能言善辩 字 .

但片刻的寂静被打破了——汹涌的波涛用一种非物理声音或清晰言语的语言与他交流。

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,
" The Man of Truth is beyond good and evil ,
" 这 男人 的 真相 是 超过 好的 和 邪恶的 ,

"真理之人超越善恶，

" [ɪn'təun] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" intoned a voice that was not a voice .
" 吟诵 一个 嗓音 那 曾是 不是 一个 嗓音 .

"一个并非人声的声音低沉地响起。"

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tru:θ] [hæz; həz] ['rɪdn] [tu:; tə][ɔ:l] - [ɪz] - [wʌn] .
" The Man of Truth has ridden to All - Is - One .
" 这 男人 的 真相 有 骑 到 全部 - 是 - 一 .

"真理之人已抵达万物一体。"

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tru:θ] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wʌn] [ri'æləti] ,
The Man of Truth has learned that Illusion is the One Reality ,
这 男人 的 真相 有 学习 那 错觉 是 这 一 现实 ,

真理之人已领悟到，幻象即为唯一真实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɒstə(r)] .
and that Substance is the Great Impostor .
和 那 物质 是 这 伟大的 骗子 .

而那"实质"才是最大的骗子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] [raɪz][ɒv; əv]['meɪsənri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
" And now , in that rise of masonry to which his eyes had been so
" 和 现在 , 在 那 上升 的 石工 到 哪个 他的 眼睛 有 到过 所以
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] ,
irresistibly drawn ,
无法抗拒地 绘制 ,

"而现在，他的目光被那座拔地而起的砖石建筑深深吸引着，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ɑ:tʃ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t]
there appeared the outline of a titanic arch not unlike that which he thought
那里 出现 这 大纲 的 一个 泰坦尼克号 拱 不是 与此不同 那 哪个 他 想法
[hi:; hi][hæd; həd] [glimps] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [ðæt] [keɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
he had glimpsed so long ago in that cave within a cave ,
他 有 瞥见 所以 长的 前 在 那 洞穴 之内 一个 洞穴 ,

眼前出现了一个巨大的拱门轮廓，与他很久以前在那个洞中洞里瞥见的拱门非常相似。

[ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] , [ˌʌn'rɪəl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [ɜ:θ] .
on the far , unreal surface of the three - dimensioned Earth .
在 这 远的 , 虚幻 表面 的 这 三 - 尺寸 地球 .

在遥远的、不真实的三维地球表面上。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] — ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð]

He	realized	that	he	had	been	using	the	silver	key	—	moving	it	in	accord	with
他	已实现	那	他	有	到过	使用	这	银	钥匙	—	移动	它	在	符合	和

[æn; ən][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['rɪtʃuəl] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊpənd]

an	unlearned	and	instinctive	ritual	closely	akin	to	that	which	had	opened
一个	未受过教育的	和	本能	仪式	密切	类似的	到	那	哪个	有	打开

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [geɪt] .

the	Inner	Gate	.
这	内	门	.

他意识到自己一直在使用那把银钥匙——按照一种未经学习的本能仪式移动它，这种仪式与打开内门的仪式非常相似。

[ðæt] [rəʊz] - ['drʌŋkən] [siː] [wɪtʃ] [læpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɒz; wəz] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

That	rose	-	drunken	sea	which	lapped	his	cheeks	was	,	he	realized	,
那	玫瑰	-	醉	海	哪个	圈速	他的	脸颊	曾是	,	他	已实现	,

他意识到，那片轻抚他脸颊的玫瑰色海洋，

[nəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪd] [wɔːl] ['jiːldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

no	more	or	less	than	the	adamantine	mass	of	the	solid	wall	yielding	before
不	更多的	或者	较少的	比	这	金刚石	大量的	的	这	坚硬的	墙	屈服	前

[hɪz; ɪz] [spel] ,

his	spell	,
他的	拼写	,

不多不少，就像坚硬的墙壁在他的魔法下屈服了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][hæd; həd]['eɪdɪd][hɪz; ɪz] [spel]

and	the	vortex	of	thought	with	which	the	Ancient	Ones	had	aided	his	spell
和	这	涡流	的	想法	和	哪个	这	古老的	一个	有	协助	他的	拼写

.

:

.

以及远古邪神用来辅助他施法的思维漩涡。

[stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][blaɪnd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd]

Still	guided	by	instinct	and	blind	determination	,	he	floated	forward	—	and
仍然	引导	经过	本能	和	瞎的	决心	,	他	漂浮	向前	—	和

[θruː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] .

through	the	Ultimate	Gate	.
通过	这	最终的	门	.

他仍然凭借本能和盲目的决心向前飘去——穿过了终极之门。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

['rændɒlf] ['kɑːrtərz] [əd'vɑːns] [θruː] [ðæt] [saɪ'kləʊpɪən] [bʌlk] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

Randolph	Carter's	advance	through	that	cyclopean	bulk	of	masonry	was	like	a
兰道夫	卡特的	进步	通过	那	独眼巨人	大部分	的	石工	曾是	喜欢	一个

['dɪzi] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['meʒələs] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .

dizzy	precipitation	through	the	measureless	gulfs	between	the	stars	.
晕眩的	沉淀	通过	这	无量	海湾	之间	这	明星	.

兰道夫·卡特穿过那庞大的砖石建筑群，就像一阵令人眩晕的雨水冲过星辰间无垠的深渊。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi][felt] [traɪ'ʌmfənt] , [gɒd] - [laɪk]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] ['dedli]

From	a	great	distance	he	felt	triumphant	,	god	-	like	surges	of	deadly
从	一个	伟大的	距离	他	毛毡	凯	,	上帝	-	喜欢	涌动	的	致命

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

他从遥远的地方感受到一股胜利的、神圣的、致命的甜蜜涌上心头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ,

and	after	that	the	rustling	of	great	wings	,
和	后	那	这	沙沙声	的	伟大的	翅膀	,

随后传来巨大翅膀的沙沙声。

[ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɝːpɪŋz] [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]

and	impressions	of	sound	like	the	chirpings	and	murmurings	of	objects
和	印象	的	声音	喜欢	这	啁啾声	和	低语	的	对象

[ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

unknown	on	Earth	or	in	the	solar	system	.
未知	在	地球	或者	在	这	太阳的	系统	.

以及类似地球上或太阳系中未知物体的啁啾声和低语声的印象。

['glɑːnsɪŋ] ['bækwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [nɒt][wʌn] [geɪt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['geɪts] ,

Glancing	backward	,	he	saw	not	one	gate	alone	,	but	a	multiplicity	of	gates	,
瞥了一眼	落后	,	他	锯	不是	一	门	独自的	,	但	一个	多重性	的	大门	,

他回头望去，看到的不是一扇门，而是好几扇门。

[æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['klæmə] [fɔːmz] [hiː; hi] [strəʊv] [nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

at	some	of	which	clamored	Forms	he	strove	not	to	remember	.
在	一些	的	哪个	喧闹	表格	他	努力	不是	到	记住	.

其中一些人大声喧哗，他努力不去记住这些表格。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

And	then	,	suddenly	,
和	然后	,	突然	,

然后，突然间，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['terə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [kʊd; kəd] [gɪv] — [ə; eɪ]

he	felt	a	greater	terror	than	that	which	any	of	the	Forms	could	give	—	a
他	毛毡	一个	更大的	恐怖	比	那	哪个	任何	的	这	表格	可以	给	—	一个

['terə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fliː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

terror	from	which	he	could	not	flee	because	it	was	connected	with
恐怖	从	哪个	他	可以	不是	逃跑	因为	它	曾是	连接	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他感受到了一种比任何"形式"所能带来的恐惧都更加强烈的恐惧——一种他无法逃避的恐惧，因为它与他自身息息相关。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] ['geɪtweɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Even	the	First	Gateway	had	taken	something	of	stability	from	him	,
甚至	这	第一的	网关	有	已采取	某物	的	稳定	从	他	,

就连第一道传送门也从他身上夺走了一些稳定的东西。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [fɔːm] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

leaving	him	uncertain	about	his	bodily	form	and	about	his	relationship	to	the
离开	他	不确定	关于	他的	身体上的	形式	和	关于	他的	关系	到	这

['mɪstɪli] [dɪ'faɪnd] ['ɒbdʒɪkts][ə'raʊnd] [hɪm] ,

mistily	defined	objects	around	him	,
朦胧地	定义	对象	大约	他	,

这让他对自己的身体形态以及与周围模糊不清的物体之间的关系感到困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['juːnəti] .

but	it	had	not	disturbed	his	sense	of	unity	.
但	它	有	不是	不安	他的	感觉	的	统一	.

但这并没有动摇他的团结意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] , [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] ['siːðɪŋ] .

He	had	still	been	Randolph	Carter	,	a	fixed	point	in	the	dimensional	seething	.
他	有	仍然	到过	兰道夫	卡特	,	一个	固定的	观点	在	这	维度	沸腾	.

他依然是兰道夫·卡特，是这动荡维度中的一个固定点。

[naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['geɪtweɪ] ,

Now	,	beyond	the	Ultimate	Gateway	,
现在	,	超过	这	最终的	网关	,

现在，超越终极门户，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,

he	realized	in	a	moment	of	consuming	fright	that	he	was	not	one	person	,
他	已实现	在	一个	片刻	的	消费	惊吓	那	他	曾是	不是	一	人	,

[bʌt; bət] ['meni] [p'ɜːsənz] .

but	many	persons	.
但	许多	人	.

在极度的恐惧中，他意识到自己不是一个人，而是许多人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	was	in	many	places	at	the	same	time	.
他	曾是	在	许多	地方	在	这	相同的	时间	.

他同时出现在很多地方。

[ɒn] [ɜːθ] , [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] ['sɛvən] , - ,

On	Earth	,	on	October	7	,	1883	,
在	地球	,	在	十月	7	,	-	,

1883年10月7日，地球上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿过银钥匙之门(Through the gates of the silver key)
第2/3页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [den] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃt]
a **little** **boy** **named** **Randolph** **Carter** **was** **leaving** **the** **Snake** **Den** **in** **the** **hushed**
一个 小的 男生 命名 兰道夫 卡特 曾是 离开 这 蛇 丹 在 这 静静地
['iːvnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] ,
evening **light** **and** **running** **down** **the** **rocky** **slope** **,**
晚上 光 和 跑步 向下 这 岩石 坡 ,

一个名叫兰道夫·卡特的小男孩在静谧的暮色中离开了蛇窟，沿着岩石斜坡跑了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] - [baʊd] ['ɔːtʃəd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfərz] [haʊs] [ɪn]
and **through** **the** **twisted** **-** **boughed** **orchard** **toward** **his** **Uncle** **Christopher's** **house** **in**
和 通过 这 扭曲 - 买来的 果园 朝向 他的 叔叔 克里斯托弗的 房子 在
[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ['ɑːrkəm] ;
the **hills** **beyond** **Arkham** **;**
这 丘陵 超过 阿卡姆 ;

穿过枝繁叶茂的果园，朝着他叔叔克里斯托弗在阿卡姆郊外山上的房子走去；

[jet] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] [jɪə(r)][ɒv; əv]
yet **at** **that** **same** **moment** **,** **which** **was** **also** **somehow** **in** **the** **earthly** **year** **of**
然而 在 那 相同的 片刻 , 哪个 曾是 还 不知何故 在 这 尘世的 年 的
- ,
1928 **,**
- ,

然而就在同一时刻，也就是地球上的1928年，

[ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædəʊ] [nɒt] [les] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a **vague** **shadow** **not** **less** **Randolph** **Carter** **was** **sitting** **on** **a** **pedestal** **among** **the**
一个 模糊的 阴影 不是 较少的 兰道夫 卡特 曾是 坐着 在 一个 座 之中 这
['eɪnʃənt] [wʌnz] [ɪn] ['ɜːrθs] [trænsdaɪ'mɛnʃənəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
Ancient **Ones** **in** **Earth's** **transdimensional** **extension** **.**
古老的 一个 在 地球的 跨维度 扩大 .

兰道夫·卡特的身影若隐若现，他正坐在地球跨维度延伸的远古种族的基座上。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ,
Here **,** **too** **,** **was** **a** **third** **Randolph** **Carter** **,**
这里 , 也 , 曾是 一个 第三 兰道夫 卡特 ,

这里还有第三位兰道夫·卡特。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] ['kɒzmɪk] [ə'bɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] .
in **the** **unknown** **and** **formless** **cosmic** **abyss** **beyond** **the** **Ultimate** **Gate** **.**
在 这 未知 和 无形 宇宙 深渊 超过 这 最终的 门 .

在终极之门之外，未知而无形的宇宙深渊中。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
And **elsewhere** **,**
和 别处 ,

而在其他地方，

[ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [siːnz] [huːz] ['ɪnfɪnət] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [daɪ'vɜːsəti] [brɔːt]
in **a** **chaos** **of** **scenes** **whose** **infinite** **multiplicity** **and** **monstrous** **diversity** **brought**
在 一个 混乱 的 场景 谁 无限 多重性 和 滔天 多样性 带来
[hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,
him **close** **to** **the** **brink** **of** **madness** **,**
他 关闭 到 这 边缘 的 疯狂 ,

在一片混乱的场景中，无穷无尽的多样性和骇人的景象让他几乎陷入疯狂的边缘。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

were	a	limitless	confusion	of	beings	which	he	knew	were	as	much
是	一个	无限	困惑	的	生物	哪个	他	知道	是	作为	很多

[hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] .

himself	as	the	local	manifestation	now	beyond	the	Ultimate	Gate	.
他自己	作为	这	当地的	表现	现在	超过	这	最终的	门	.

那是一片无穷无尽的混乱，他知道，其中既有他自己，也有如今在终极之门之外的本地化身。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːtəz] [ɪn] ['setɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [eɪdʒ]

There	were	Carters	in	settings	belonging	to	every	known	and	suspected	age
那里	是	卡特	在	设置	属于	到	每一个	已知	和	怀疑	年龄

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Earth's	history	,
的	地球的	历史	,

在地球历史上已知和推测的每一个时代，都能找到卡特家族成员的身影。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riˈməutə] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['entəti] [træn'sendɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	to	remoter	ages	of	earthly	entity	transcending	knowledge	,	suspicion	,
和	到	遥控器	年龄	的	尘世的	实体	超越	知识	,	怀疑	,

[ænd; ənd][ˌkredə'bɪlətɪ] ;

and	credibility	;
和	信誉	;

以及超越知识、怀疑和信任的遥远地球实体；

['kɑːtəz] [ɒv; əv] [fɔːmz] [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd][nɒn] - ['hjuːmən] , ['vɜːtɪbrət] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːtɪbrət] ,

Carters	of	forms	both	human	and	non	-	human	,	vertebrate	and	invertebrate	,
卡特	的	表格	两个都	人类	和	非	-	人类	,	脊椎动物	和	无脊椎动物	,

['kɒnʃəs] [ænd; ənd]['maɪndləs] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] .

conscious	and	mindless	,	animal	and	vegetable	.
有意识的	和	无意识	,	动物	和	蔬菜	.

卡特斯既可以是人类的，也可以是非人类的；既可以是脊椎动物的，也可以是无脊椎动物的；既可以是有意识的，也可以是无意识的；既可以是动物的，也可以是植物的。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɑːtəz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ɜːθli] [laɪf] ,

And	more	,	there	were	Carters	having	nothing	in	common	with	earthly	life	,
和	更多的	,	那里	是	卡特	拥有	没有什么	在	常见的	和	尘世的	生活	,

而且，还有一些卡特家族成员与尘世生活毫无共同之处。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'mɪdst] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['plænɪts][ænd; ənd] ['sɪstəmz]

but	moving	outrageously	amidst	backgrounds	of	other	planets	and	systems
但	移动	令人愤慨地	在……之中	背景	的	其他	行星	和	系统

[ænd; ənd]['gæləksiz][ænd; ənd]['kɒzmɪk][kən'tɪnjʊə] ;

and	galaxies	and	cosmic	continua	;
和	星系	和	宇宙	连续体	;

但在以其他行星、星系、星系和宇宙连续体为背景的背景下，却以惊人的速度移动；

[spɔːrz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] , ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] ['juːnɪvɜːs] , [jet]

spores	of	eternal	life	drifting	from	world	to	world	,	universe	to	universe	,	yet
孢子	的	永恒	生活	漂流	从	世界	到	世界	,	宇宙	到	宇宙	,	然而

[ɔːl] ['iːkwəli] [hɪm'self] .

all	equally	himself	.
全部	同样地	他自己	.

永生的孢子从一个世界漂流到另一个世界，从一个宇宙漂流到另一个宇宙，但它们本质上都是它自己。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [glimps] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [driːmz] — [bəuθ][feɪnt][ænd; ənd]['vɪvɪd] ,

Some	of	the	glimpses	recalled	dreams	—	both	faint	and	vivid	,
一些	的	这	惊鸿一瞥	召回	梦境	—	两个都	头晕的	和	生动	,

有些片段让人想起梦境——既有模糊的，也有清晰的。

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [pə'sɪstənt] — [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns]

single	and	persistent	—	which	he	had	had	through	the	long	years	since
单身的	和	执着的	—	哪个	他	有	有	通过	这	长的	年	自从

[hi:; hi][fɜ:st][bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] ;

he	first	began	to	dream	;
他	第一的	开始	到	梦	;

单身且坚持不懈——自从他开始做梦以来，多年来他一直保持着这种品质；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['hɒrəb(ə)l][fə,mɪli'ærəti]

and	a	few	possessed	a	haunting	,	fascinating	and	almost	horrible	familiarity
和	一个	很少	拥有	一个	令人难忘	,	迷人	和	几乎	可怕	熟悉

[wɪtʃ] [nəʊ] ['ɜ:θli] ['lɒdʒɪk][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

which	no	earthly	logic	could	explain	.
哪个	不	尘世的	逻辑	可以	解释	.

其中一些人有一种令人难以忘怀、引人入胜，甚至有些可怕的熟悉感，这是任何世俗逻辑都无法解释的。

[feɪst] [wɪð] [ðɪs] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

Faced	with	this	realization	,
面对	和	这	实现	,

面对这种认识，

['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)] [ri:ld] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m]['hɒrə(r)] — ['hɒrə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

Randolph	Carter	reeled	in	the	clutch	of	supreme	horror	—	horror	such	as
兰道夫	卡特	卷曲	在	这	离合器	的	最高	恐怖	—	恐怖	这样的	作为

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hint] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] [naɪt] [wen] [tu:]

had	not	been	hinted	even	at	the	climax	of	that	hideous	night	when	two
有	不是	到过	暗示	甚至	在	这	高潮	的	那	可怕	夜晚	什么时候	二

[hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntu:][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [əb'hɔ:d] [nə'krɒpəlɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [mu:n]

had	ventured	into	an	ancient	and	abhorred	necropolis	under	a	waning	moon
有	冒险	进入	一个	古老的	和	令人厌恶	墓地	在下面	一个	减弱	月亮

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] .

and	only	one	had	emerged	.
和	仅有的	一	有	出现	.

兰道夫·卡特陷入了极度的恐怖之中——这种恐怖甚至在那个可怕的夜晚的高潮部分都没有出现过，当时两人在残月下冒险进入了一座古老而令人憎恶的墓地，结果只有一个人活着出来。

[nəʊ] [deθ] , [nəʊ] [du:m] ,

No	death	,	no	doom	,
不	死亡	,	不	厄运	,

没有死亡，没有厄运

[nəʊ] ['æŋgwɪʃ] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'pɑ:sɪŋ] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

no	anguish	can	arouse	the	surpassing	despair	which	flows	from	a	loss	of
不	痛苦	能	引起	这	超越	绝望	哪个	流量	从	一个	损失	的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

没有任何痛苦能比得上失去身份认同所带来的巨大绝望。

['mɜ:dʒɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋnəs] [ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ə'blɪviən] ;

Merging	with	nothingness	is	peaceful	oblivion	;
合并	和	虚无	是	和平	遗忘	;

与虚无融合，便是平静的遗忘；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

but	to	be	aware	of	existence	and	yet	to	know	that	one	is	no	longer
但	到	是	意识到的	的	存在	和	然而	到	知道	那	一	是	不	更长

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋs] — [ðæt] [wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]

a	definite	being	distinguished	from	other	beings	—	that	one	no	longer	has	a
一个	定	存在	杰出的	从	其他	生物	—	那	一	不	更长	有	一个

[self] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [dred] .

self	—	that	is	the	nameless	summit	of	agony	and	dread	.
自己	—	那	是	这	无名	首脑	的	痛苦	和	恐惧	.

但是，意识到自身的存在，却又知道自己不再是与其它存在相区别的确定存在——不再有自我——这就是痛苦和恐惧的无名巅峰。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈrændɒlf] [ˈkɑːtə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒstən] ,

He	knew	that	there	had	been	a	Randolph	Carter	of	Boston	,
他	知道	那	那里	有	到过	一个	兰道夫	卡特	的	波士顿	,

他知道波士顿曾有一位名叫兰道夫·卡特的人。

[jet] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] — [ðə; ði]['frægmənt][ɔː(r)]['fæsɪt][ɒv; əv][æn; ən]['entəti]

yet	could	not	be	sure	whether	he	—	the	fragment	or	facet	of	an	entity
然而	可以	不是	是	当然	无论	他	—	这	分段	或者	方面	的	一个	实体

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [geɪt] — [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] .

beyond	the	Ultimate	Gate	—	had	been	that	one	or	some	other	.
超过	这	最终的	门	—	有	到过	那	一	或者	一些	其他	.

然而，他无法确定自己——终极之门之外的某个实体的碎片或侧面——究竟是那个实体，还是其他实体。

[hɪz; ɪz][self][hæd; həd] [biːn] [əˈnaɪəleɪtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][kʊd; kəd] ,

His	self	had	been	annihilated	;	and	yet	he	—	if	indeed	there	could	,
他的	自己	有	到过	彻底消灭	;	和	然而	他	—	如果	的确	那里	可以	,

他的自我已被彻底摧毁；然而他——如果真的能够做到的话，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌtə(r)] [ˈnʌləti] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

in	view	of	that	utter	nullity	of	individual	existence	,
在	看法	的	那	说出	无效	的	个人	存在	,

鉴于个体存在的彻底虚无性，

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] — [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

be	such	a	thing	as	he	—	was	equally	aware	of	being	in	some
是	这样的	一个	事物	作为	他	—	曾是	同样地	意识到的	的	存在	在	一些

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [wei] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [selvz] .

inconceivable	way	a	legion	of	selves	.
不可思议	方式	一个	军团	的	自我	.

他就像那样——同样也意识到自己以某种不可思议的方式成为了无数个自我的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

It	was	as	though	his	body	had	been	suddenly	transformed	into	one	of
它	曾是	作为	尽管	他的	身体	有	到过	突然	转变	进入	一	的

[ðəʊz] ['meni] - ['lɪmd] [ænd; ənd]['meni] - ['hedɪd] [eˈfɪdʒiːiːz] ['skʌlptʃəd] [ɪn]['ɪndiən] ['templz] ,

those	many	-	limbed	and	many	-	headed	effigies	sculptured	in	Indian	temples	,
那些	许多	-	有肢的	和	许多	-	标题	人偶	雕塑	在	印度	寺庙	,

他的身体仿佛突然变成了印度寺庙里雕刻的那种多肢多头的神像。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wɪtʃ]

and	he	contemplated	the	aggregation	in	a	bewildered	attempt	to	discern	which
和	他	思考	这	聚合	在	一个	困惑	试图	到	辨别	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] — [ɪf] [ɪn'diːd] ([suː'priːmli; sjuː'priːmli]

was	the	original	and	which	the	additions	—	if	indeed	(	supremely
曾是	这	原来的	和	哪个	这	新增内容	—	如果	的确	(	至高无上

['mɒnstrəs] [θɔːt] !)

monstrous	thought	!	)
滔天	想法	!	)

他困惑地思考着这些集合体，试图分辨哪些是原始的，哪些是后来添加的——如果真是这样的话（多么可怕的想法！）

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɛmb'ɒdɪmənts] .

there	were	any	original	as	distinguished	from	other	embodiments	.
那里	是	任何	原来的	作为	杰出的	从	其他	实施例	.

与其他实施例相比，是否存在任何原始形式。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

Then	,	in	the	midst	of	these	devastating	reflections	,
然后	,	在	这	中间	的	这些	毁灭性的	反思	,

然后，在这些令人痛苦的反思之中，

['kɑːrtərz] [bɪ'jɒnd] - [ðə; ði] - [geɪt] ['frægmənt][wɒz; wəz] [həːl] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]

Carter's	beyond	-	the	-	gate	fragment	was	hurled	from	what	had	seemed	the
卡特的	超过	-	这	-	门	分段	曾是	投掷	从	什么	有	似乎	这

['neɪdɪə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][tuː; tə] [blæk] ,

nadir	of	horror	to	black	,
最低点	的	恐怖	到	黑色的	,

卡特在门后的那段经历，仿佛是从恐怖的最低点坠入了黑暗之中。

['klʌtʃɪŋ] [pɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

clutching	pits	of	a	horror	still	more	profound	.
紧握	坑	的	一个	恐怖	仍然	更多的	深刻的	.

紧紧抓住更加深邃的恐怖深渊。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪk'stɜːn(ə)l] — [ə; eɪ] [fɔːs] [ɔː(r)][ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]

This	time	it	was	largely	external	—	a	force	or	personality	which	at	once
这	时间	它	曾是	很大程度上	外部的	—	一个	力量	或者	性格	哪个	在	一次

[kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][pəː'veid, pə-][hɪm] ,

confronted	and	surrounded	and	pervaded	him	,
面对	和	包围	和	弥漫	他	,

这一次，它主要来自外部——一种力量或人格，它既与他对抗，又将他包围，并渗透到他的一切之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['ləʊk(ə)l]['prez(ə)ns] , [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt]

and	which	in	addition	to	its	local	presence	,	seemed	also	to	be	a	part
和	哪个	在	添加	到	它是	当地的	在场	,	似乎	还	到	是	一个	部分

[ɒv; əv][hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

而且，除了在当地存在之外，它似乎也是他自身的一部分。

[ænd; ənd]['laɪkwaɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [ɔːl][taɪm][ænd; ənd] [kən'tɜːmɪnəs] [wɪð] [ɔːl]

and	likewise	to	be	co	-	existent	with	all	time	and	conterminous	with	all
和	同样地	到	是	合作	-	存在的	和	全部	时间	和	毗邻的	和	全部

[speɪs] .

space	.
空间	.

同样地，它也与所有时间共存，与所有空间相接。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒ] ,

There	was	no	visual	image	,
那里	曾是	不	视觉的	图像	,

没有图像显示。

[jet] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['entəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['ləʊkəlɪz(ə)m] [ænd; ənd]

yet	the	sense	of	entity	and	the	awful	concept	of	combined	localism	and
然而	这	感觉	的	实体	和	这	可怕	概念	的	合并	地方主义	和

[aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] [lent] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['terə(r)] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] ['kɑːtə(r)] -

identity	and	infinity	lent	a	paralyzing	terror	beyond	anything	which	any	Carter	-
身份	和	无穷大	借出的	一个	瘫痪	恐怖	超过	任何事物	哪个	任何	卡特	-

['frægmənt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [diːmd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] .

fragment	had	hitherto	deemed	capable	of	existing	.
分段	有	迄今为止	被认为	有能力的	的	现存的	.

然而，实体感以及地方主义、身份认同和无限性相结合的可怕概念，带来了一种令人麻痹的恐惧，这种恐惧是卡特的任何残余势力此前认为能够存在的。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['kɑːtə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]

In	the	face	of	that	awful	wonder	,	the	quasi	-	Carter	forgot	the
在	这	脸	的	那	可怕	想知道	,	这	准	-	卡特	忘了	这

['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

horror	of	destroyed	individuality	.
恐怖	的	损毁	个性	.

面对那可怕的景象，这位准卡特忘记了个性被摧毁的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪn] - [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [ɪn] - [ɔːl] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [self]

It	was	an	All	-	in	-	One	and	One	-	in	-	All	of	limitless	being	and	self
它	曾是	一个	全部	-	在	-	一	和	一	-	在	-	全部	的	无限	存在	和	自己

— [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,

—	not	merely	a	thing	of	one	space	-	time	continuum	,
—	不是	仅仅	一个	事物	的	一	空间	-	时间	连续体	,

它是无限存在和自我的一体，而不仅仅是单一时空连续体中的事物。

[bʌt; bət] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɛgzɪstənsəz] [həʊl] [ʌn'baʊndɪd]

but	allied	to	the	ultimate	animating	essence	of	existence's	whole	unbounded
但	盟军	到	这	最终的	动画	本质	的	存在的	所有的	无界

[swiːp] — [ðə; ði] [lɑːst] ,

sweep	—	the	last	,
扫	—	这	最后的	,

但它与构成存在整个无限范围的最终生命本质——最后的、

['ʌtə(r)] [swiːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['autriːtʃ, ˌaut'riːtʃ] ['fænsi] [ænd; ənd]

utter	sweep	which	has	no	confines	and	which	outreaches	fancy	and
说出	扫	哪个	有	不	限制	和	哪个	外展活动	想要	和

[ˌmæθə'mætɪks] [ə'laɪk] .

mathematics	alike	.
数学	同样	.

完全的、无边无际的，超越了想象力和数学的范畴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] [kʌlts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɒv; əv]

It	was	perhaps	that	which	certain	secret	cults	of	Earth	had	whispered	of
它	曾是	也许	那	哪个	肯定	秘密	邪教	的	地球	有	低声说道	的

[æz; əz] [jɒg] - ['soʊθɑːθ] ,

as	Yog	-	Sothoth	,
作为	瑜伽	-	索托斯	,

这或许就是地球上某些秘密教派低声谈论的尤格-索托斯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [nems] ;

and	which	has	been	a	deity	under	other	names	;
和	哪个	有	到过	一个	神	在下面	其他	姓名	;

它曾以其他名字被奉为神明;

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] [ɒv; əv] [jʌgəθ] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'jɒnd] - [wʌn] ,

that	which	the	crustaceans	of	Yuggoth	worship	as	the	Beyond	-	One	,
那	哪个	这	甲壳类动物	的	尤格斯	崇拜	作为	这	超过	-	一	,

尤格斯星球的甲壳类动物所崇拜的超越者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veɪpərəs] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [nəʊ] [baɪ] [æn; ən]

and	which	the	vaporous	brains	of	the	spiral	nebulæ	know	by	an
和	哪个	这	蒸汽	大脑	的	这	螺旋	星云	知道	经过	一个

[ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [saɪn] — [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] - ['fæsɪt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ənd]

untranslatable	sign	—	yet	in	a	flash	the	Carter	-	facet	realized	how	slight	and
无法翻译	符号	—	然而	在	一个	闪光	这	卡特	-	方面	已实现	如何	轻微	和

['frækʃən(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] .

fractional	all	these	conceptions	are	.
分数	全部	这些	概念	是	.

而螺旋星云的朦胧大脑通过一种无法翻译的符号来感知这一切——然而，卡特面瞬间意识到所有这些概念是多么微不足道和零碎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] - ['fæsɪt] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] [weɪvz] [ðæt]

And	now	the	Being	was	addressing	the	Carter	-	facet	in	prodigious	waves	that
和	现在	这	存在	曾是	解决	这	卡特	-	方面	在	惊人	波浪	那

[sməʊt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['θʌndə] — [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] ['blɑːstɪd]

smote	and	burned	and	thundered	—	a	concentration	of	energy	that	blasted
猛击	和	烧伤	和	雷鸣	—	一个	专注	的	活力	那	炸毁

[ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [wɪð] [wel] - [naɪ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['vaɪələns] ,

its	recipient	with	well	-	nigh	unendurable	violence	,
它是	接受者	和	出色地	-	夜	难以忍受	暴力	,

现在，那个存在正以惊人的波浪式能量冲击着卡特的面向，这些能量如同雷鸣般轰鸣、灼烧着他——一种能量的集中，以几乎难以忍受的暴力冲击着它的接受者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærəleld] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['rɪðəm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	that	paralleled	in	an	unearthly	rhythm	the	curious	swaying	of	the	Ancient
和	那	平行	在	一个	超凡脱俗的	韵律	这	好奇的	摇晃	的	这	古老的

[wʌnz] ,

Ones	,
一个	,

而这，与远古先民们奇特的摇摆节奏，形成了一种超凡脱俗的韵律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [laɪts] , [ɪn] [ðæt] ['bæflɪŋ] ['riːdʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	the	flickering	of	the	monstrous	lights	,	in	that	baffling	region	beyond	the
和	这	闪烁	的	这	滔天	灯	,	在	那	莫名其妙	地区	超过	这

[fɜːst] [geɪt] .

First	Gate	.
第一的	门	.

以及在第一道门外那片神秘区域里，那些怪异的光芒闪烁不定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːld] [ænd; ənd] ['juːnivəːs] [hæd; həd] [kən'vəːdʒd] [ə'pɒn]

It	was	as	though	suns	and	worlds	and	universes	had	converged	upon
它	曾是	作为	尽管	太阳	和	世界	和	宇宙	有	收敛	之上

[wʌn] [pɔɪnt] [huːz] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [wɪð] [æn; ən]

one	point	whose	very	position	in	space	they	had	conspired	to	annihilate	with	an
一	观点	谁	非常	位置	在	空间	他们	有	密谋	到	歼灭	和	一个

['ɪmpækt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] ['fjʊəri] .

impact	of	resistless	fury	.
影响	的	无力抵抗	愤怒	.

仿佛太阳、世界和宇宙汇聚到一点，它们合谋要用势不可挡的狂怒冲击将这个空间点彻底摧毁。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['terə(r)] [wʌn] ['lesə(r)] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

But	amidst	the	greater	terror	one	lesser	terror	was	diminished	;
但	在……之中	这	更大的	恐怖	一	较少	恐怖	曾是	减少	;

但在更大的恐惧之中，一种较小的恐惧却减轻了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [weɪvz] [ə'pɪəd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] - [ðə; ði] - [geɪt]

for	the	searing	waves	appeared	somehow	to	isolate	the	Beyond	-	the	-	Gate
为了	这	灼烧	波浪	出现	不知何故	到	隔离	这	超过	-	这	-	门

['kɑːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fɪnətɪ][ɒv; əv]['djuːplɪkeɪts] — [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] ,

Carter	from	his	infinity	of	duplicates	—	to	restore	,
卡特	从	他的	无穷大	的	重复项	—	到	恢复	,

因为灼热的海浪似乎以某种方式将门外的卡特与他无穷无尽的复制体隔离开来——为了恢复，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dentətɪ] .

as	it	were	,	a	certain	amount	of	the	illusion	of	identity	.
作为	它	是	,	一个	肯定	数量	的	这	错觉	的	身份	.

可以说，这是一种身份认同的错觉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['hɪərə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː] [spiːtʃ] - [fɔːmz] [nəʊn]

After	a	time	the	hearer	began	to	translate	the	waves	into	speech	-	forms	known
后	一个	时间	这	听者	开始	到	翻译	这	波浪	进入	演讲	-	表格	已知

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

过了一段时间，听者开始将这些波形转换成他所熟悉的语言形式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'preʃn] [wein] .

and	his	sense	of	horror	and	oppression	waned	.
和	他的	感觉	的	恐怖	和	压迫	减弱	.

他的恐惧和压迫感逐渐消退。

[fraɪt] [bɪ'keɪm] [pjʊə(r)] [ɔː] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] ['blæsfəməsli] [æb'nɔːm(ə)l] [siːmd]

Fright	became	pure	awe	,	and	what	had	seemed	blasphemously	abnormal	seemed
惊吓	成为	纯的	敬畏	,	和	什么	有	似乎	亵渎地	异常	似乎

[naʊ] ['əʊnli] [ɪn'efəbli] [mə'dʒestɪk] .

now	only	ineffably	majestic	.
现在	仅有的	难以言喻地	雄伟	.

恐惧变成了纯粹的敬畏，曾经看似亵渎神明的异常之事，如今只剩下难以言喻的雄伟壮丽。

" ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪts]

"	Randolph	Carter	,	"	it	seemed	to	say	,	"	my	manifestations	on	your	planet's
"	兰道夫	卡特	,	"	它	似乎	到	说	,	"	我的	表现	在	你的	行星的

[ɪk'stenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,

extension	,	the	Ancient	Ones	,
扩大	,	这	古老的	一个	,

"兰道夫·卡特，"它似乎在说，"我在你们星球延伸部分的化身，远古种族，

[hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʊd] ['leɪtlɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [smɔːl] [lændz] [ɒv; əv]

have	sent	you	as	one	who	would	lately	have	returned	to	small	lands	of
有	发送	你	作为	一	WHO	会	最近	有	返回	到	小的	土地	的

[driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

dream	which	he	had	lost	,
梦	哪个	他	有	丢失的	,

派你来，就像一个刚刚重返他失去的梦想之地的人一样。

[jet] [huː] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['nəublə] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]

yet	who	with	greater	freedom	has	risen	to	greater	and	nobler	desires	and
然而	WHO	和	更大的	自由	有	升起	到	更大的	和	更高贵	欲望	和

[ˌkjʊəri'ɒsətɪ] .

curiosities	.
奇闻异事	.

然而，拥有更大自由的人，却怀有更大、更高尚的愿望和好奇心。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪl] [ʌp] ['gəʊldən] - , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [fə'gɒtn] ['aɪvəri] ['sɪtɪz] [ɪn]

You	wished	to	sail	up	golden	Oukranos	,	to	search	out	forgotten	ivory	cities	in
你	希望	到	帆	向上	金的	-	,	到	搜索	出去	被遗忘的	象牙	城市	在

['ɔːkɪd] - ['hevi] [klɛd] ,

orchid	-	heavy	Kled	,
兰花	-	重的	克莱德	,

你曾梦想乘船驶向金色的奥克拉诺斯，去探寻兰花遍地的克莱德中那些被遗忘的象牙之城。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv] - - [væd] ,

and	to	reign	on	the	opal	throne	of	Ilek	-	Vad	,
和	到	在位	在	这	蛋白石	王座	的	-	-	瓦德	,

并登上伊列克-瓦德的蛋白石王座，

[huːz] ['fæbjələs] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [dəʊmz] [raɪz] ['maɪti] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [red] [stɑː(r)]

whose	fabulous	towers	and	numberless	domes	rise	mighty	toward	a	single	red	star
谁	太棒了	塔楼	和	无数	穹顶	上升	强大的	朝向	一个	单身的	红色的	星星

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪləmənt] ['eɪliən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['mætə(r)] .

in	a	filament	alien	to	your	Earth	and	to	all	matter	.
在	一个	灯丝	外星人	到	你的	地球	和	到	全部	事情	.

其宏伟的塔楼和无数的穹顶巍峨耸立，朝着一颗红色的恒星，形成一条与你们的地球和所有物质都截然不同的丝状物。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['geɪts] , [juː; jʊ] [wɪʃ] ['lɔftiə] [θɪŋz] .

Now	,	with	the	passing	of	two	Gates	,	you	wish	loftier	things	.
现在	,	和	这	通过	的	二	盖茨	,	你	希望	更高	事物	.

如今，随着两道门的通过，你渴望更高远的目标。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fliː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'lʌvɪd] ,

You	would	not	flee	like	a	child	from	a	scene	disliked	to	a	dream	beloved	,
你	会	不是	逃跑	喜欢	一个	孩子	从	一个	场景	不喜欢	到	一个	梦	心爱	,

你不会像孩子一样逃离厌恶的场景，奔向心爱的梦想。

[bʌt; bət] [wʊd] [plʌndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ðæt] [lɑːst] [ænd; ənd] ['ɪnməʊst] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [laɪz]

but	would	plunge	like	a	man	into	that	last	and	inmost	of	secrets	which	lies
但	会	暴跌	喜欢	一个	男人	进入	那	最后的	和	最	的	秘密	哪个	谎言

[bɪ'haɪnd] [ɔːl] [siːnz] [ænd; ənd] [driːmz] .

behind	all	scenes	and	dreams	.
在后面	全部	场景	和	梦境	.

但他会像个男人一样，一头扎进隐藏在所有场景和梦想背后的那个最终的、最深层的秘密之中。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [gʊd] ;

"	What	you	wish	,	I	have	found	good	;
"	什么	你	希望	,	我	有	成立	好的	;

“你所希望的，我都找到了美好的事物；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ['əʊnli] [tuː; tə]

and	I	am	ready	to	grant	that	which	I	have	granted	eleven	times	only	to
和	我	是	准备好	到	授予	那	哪个	我	有	的确	十一	时代	仅有的	到

['biːɪŋs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] — [faɪv] [taɪmz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [men] ,

beings	of	your	planet	—	five	times	only	to	those	you	call	men	,
生物	的	你的	行星	—	五	时代	仅有的	到	那些	你	称呼	男人	,

我准备将我曾十一次赐予你们星球上的生灵——五次赐予你们称之为“人”的那些人——的恩赐再次赐予你们。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	those	resembling	them	.
或者	那些	类似	他们	.

或与它们相似的那些。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪst(ə)ri] ,

I	am	ready	to	show	you	the	Ultimate	Mystery	,
我	是	准备好	到	展示	你	这	最终的	神秘	,

我准备向你们展示终极奥秘，

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][blɑːst][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['spɪrɪt] .

to	look	on	which	is	to	blast	a	feeble	spirit	.
到	看	在	哪个	是	到	爆炸	一个	微弱	精神	.

看着它，就如同摧毁一个虚弱的灵魂。

[jet] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [geɪz] [fʊl] [æt; ət] [ðæt] [lɑːst][ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv]['siːkrəts][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [wiːld]

Yet	before	you	gaze	full	at	that	last	and	first	of	secrets	you	may	still	wield
然而	前	你	目光	满的	在	那	最后的	和	第一的	的	秘密	你	可能	仍然	挥

[ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] ,

a	free	choice	,
一个	自由的	选择	,

然而，在你完全看清那最后一个也是第一个秘密之前，你仍然可以自由选择。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['geɪts] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] [stɪl] [ˌʌn'rent] [bɪ'fɔː(r)]

and	return	if	you	will	through	the	two	Gates	with	the	Veil	still	unrent	before
和	返回	如果	你	将要	通过	这	二	盖茨	和	这	面纱	仍然	租金	前

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

如果你愿意，就穿过这两道门返回，让帷幕在你眼前依然未裂开。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]

"	CHAPTER	5
"	章	5

第五章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌtɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [left]['kɑːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːsəm]

A	sudden	shutting	-	off	of	the	waves	left	Carter	in	a	chilling	and	awesome
一个	突然	关闭	-	离开	的	这	波浪	左边	卡特	在	一个	令人不寒而栗	和	惊人的

['saɪləns] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

silence	full	of	the	spirit	of	desolation	.
沉默	满的	的	这	精神	的	荒凉	.

海浪突然停止，卡特陷入了令人不寒而栗、无比可怕的寂静之中，充满了荒凉的气息。

[ɒn] ['evri] [hænd] [prest] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ;

On	every	hand	pressed	the	illimitable	vastness	of	the	void	;
在	每一个	手	按下	这	无限的	广袤无垠	的	这	空白	;

每只手都紧紧按压着无边无际的虚空；

[jet] [ðə; ði]['siːkə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

yet	the	seeker	knew	that	the	Being	was	still	there	.
然而	这	寻求者	知道	那	这	存在	曾是	仍然	那里	.

然而，求索者知道，那存在依然存在。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [huːz] ['ment(ə)l] ['sʌbstəns] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː]

After	a	moment	he	thought	of	words	whose	mental	substance	he	flung	into
后	一个	片刻	他	想法	的	字	谁	精神的	物质	他	扔	进入

[ðə; ði] [ə'bɪs] : " [aɪ][ək'sept] .

the	abyss	:	"	I	accept	.
这	深渊	:	"	我	接受	.

片刻之后，他想到了一些话，但他却将这些话的思想实质抛入了深渊："我接受。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'triːt] .

I	will	not	retreat	.
我	将要	不是	撤退	.

我不会退缩。

" [ðə; ði] [weɪvz] [sɜːrdʒd] [fɔːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd] .

"	The	waves	surged	forth	again	,	and	Carter	knew	that	the	Being	had	heard	.
"	这	波浪	激增	前进	再次	,	和	卡特	知道	那	这	存在	有	听到	.

"波浪再次汹涌而来，卡特知道，那个存在已经听到了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [maɪnd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

And	now	there	poured	from	that	limitless	Mind	a	flood	of	knowledge	and
和	现在	那里	倾倒	从	那	无限	头脑	一个	洪水	的	知识	和

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [njuː] ['vistə][tuː; tə][ðə; ði]['siːkə(r)] ,

explanation	which	opened	new	vistas	to	the	seeker	,
解释	哪个	打开	新的	景色	到	这	寻求者	,

此刻，从那无限的智慧中涌出如潮水般涌来的知识和解释，为求知者打开了新的视野。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	prepared	him	for	such	a	grasp	of	the	cosmos	as	he	had
和	准备	他	为了	这样的	一个	抓牢	的	这	宇宙	作为	他	有

['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'zes] .

never	hoped	to	possess	.
绝不	希望	到	具有	.

并使他具备了对宇宙如此深刻的理解，这是他从未想过自己能够拥有的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l]

He	was	told	how	childish	and	limited	is	the	notion	of	a	tri	-	dimensional
他	曾是	讲述	如何	幼稚	和	有限的	是	这	概念	的	一个	三	-	维度

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

有人告诉他，三维世界的概念多么幼稚和局限。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nəʊn] [də'rekʃ(ə)nz]

and	what	an	infinity	of	directions	there	are	besides	the	known	directions
和	什么	一个	无穷大	的	方向	那里	是	除了	这	已知	方向

[ɒv; əv][ʌp] - [daʊn] , ['fɔːwəd] - ['bækwəd] , [raɪt] - [left] .

of	up	-	down	,	forward	-	backward	,	right	-	left	.
的	向上	-	向下	,	向前	-	落后	,	正确的	-	左边	.

除了已知的上下、前后、左右方向之外，还有无穷无尽的方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [gɒdz] ,

He	was	shown	the	smallness	and	tinsel	emptiness	of	the	little	Earth	gods	,
他	曾是	所示	这	小	和	箔	空虚	的	这	小的	地球	神	,

他看到了那些小小的地球神灵的渺小和空洞，

[wɪð] [ðeə(r)] ['peti] , ['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] — [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] , ['reɪdʒɪz] , [lʌvz]

with	their	petty	,	human	interests	and	connections	—	their	hatreds	,	rages	,	loves
和	他们的	小气	,	人类	兴趣	和	连接	—	他们的	仇恨	,	愤怒	,	爱

[ænd; ənd]['vænətɪz] ;

and	vanities	;
和	虚荣心	;

以及他们琐碎的人性利益和人际关系——他们的仇恨、愤怒、爱恋和虚荣心；

[ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] [feiθ]

their	craving	for	praise	and	sacrifice	,	and	their	demands	for	faiths
他们的	渴望	为了	称赞	和	牺牲	,	和	他们的	需求	为了	信仰

['kɒntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

contrary	to	reason	and	nature	.
相反	到	原因	和	自然	.

他们渴望赞扬和牺牲，并要求人们信奉违背理性和自然的信仰。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [trænz'leɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['kɑːtə(r)][æz; əz] [wɜːdz] ,

While	most	of	the	impressions	translated	themselves	to	Carter	as	words	,
尽管	最多	的	这	印象	翻译	他们自己	到	卡特	作为	字	,

虽然卡特将大部分印象都转化成了语言，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [geɪv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

there	were	others	to	which	other	senses	gave	interpretation	.
那里	是	其他的	到	哪个	其他	感官	给予	解释	.

还有一些词语，则由其他感官来解释。

[pə'hæps] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

Perhaps	with	eyes	and	perhaps	with	imagination	he	perceived	that	he	was	in
也许	和	眼睛	和	也许	和	想像力	他	感知	那	他	曾是	在

[ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv]

a	region	of	dimensions	beyond	those	conceivable	to	the	eye	and	brain	of
一个	地区	的	方面	超过	那些	可以想象的	到	这	眼睛	和	脑	的

[mæn] .

man	.
男人	.

或许是凭借双眼，或许是凭借想象力，他意识到自己身处一个超出人类眼睛和大脑所能想象的维度区域。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] ,

He	saw	now	,
他	锯	现在	,

他现在明白了，

[ɪn] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [ə; eɪ] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]

in	the	brooding	shadows	of	that	which	had	been	first	a	vortex	of	power
在	这	沉思	阴影	的	那	哪个	有	到过	第一的	一个	涡流	的	力量

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [vɔɪd] ,

and	then	an	illimitable	void	,
和	然后	一个	无限的	空白	,

在曾经是力量漩涡，后来变成无边无际虚空的阴郁阴影中，

[ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dizi] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

a	sweep	of	creation	that	dizzied	his	senses	.
一个	扫	的	创建	那	头晕	他的	感官	.

造物主的壮丽景象令他目眩神迷。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [prə'dɪdʒəs] [fɔːmz] [huːz]

From	some	inconceivable	vantage	-	point	he	looked	upon	prodigious	forms	whose
从	一些	不可思议	优势	-	观点	他	看起来	之上	惊人	表格	谁

['mʌltɪp(ə)l] [ɛksˈtɛnʃənz] [træn'send, trɑːn-] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

multiple	extensions	transcended	any	conception	of	being	,
多种的	扩展	超越	任何	概念	的	存在	,

他从某个不可思议的有利位置眺望着那些宏伟的形态，它们的多重延伸超越了任何存在的概念。

[saɪz] [ænd; ənd] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ˌhɪdə'tuː] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] ,

size	and	boundaries	which	his	mind	had	hitherto	been	able	to	hold	,
尺寸	和	边界	哪个	他的	头脑	有	迄今为止	到过	有能力的	到	抓住	,

他此前思维所能容纳的范围和界限，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['krɪptɪkəl] ['stʌdi] .

despite	a	lifetime	of	cryptical	study	.
尽管	一个	寿命	的	神秘的	学习	.

尽管毕生都在进行晦涩难懂的研究。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dɪmli] [waɪ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

He	began	to	understand	dimly	why	there	could	exist	at	the	same	time	the
他	开始	到	理解	依稀	为什么	那里	可以	存在	在	这	相同的	时间	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] - ,

little	boy	Randolph	Carter	in	the	Arkham	farmhouse	in	1883	,
小的	男生	兰道夫	卡特	在	这	阿卡姆	农家	在	-	,

他开始隐约明白为什么1883年阿卡姆农舍里的小男孩兰道夫·卡特会同时存在。

[ðə; ði] ['mɪsti] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪgli] [hek'sægən(ə)l] ['pɪlə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] ,

the	misty	form	on	the	vaguely	hexagonal	pillar	beyond	the	First	Gate	,
这	蒙蒙	形式	在	这	依稀	六边形	支柱	超过	这	第一的	门	,

第一道门外，那根形状略呈六边形的柱子上，隐约可见一个雾状物。

[ðə; ði]['frægmənt] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ə'bɪs] ,

the	fragment	now	facing	the	Presence	in	the	limitless	abyss	,
这	分段	现在	面向	这	在场	在	这	无限	深渊	,

现在，这碎片正面对着无垠深渊中的存在。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɑ:təz] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɔ:(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn'vɪzɪdʒd] .

and	all	the	other	Carters	his	fancy	or	perception	envisaged	.
和	全部	这	其他	卡特	他的	想要	或者	洞察力	设想	.

以及他想象或设想的所有其他卡特家族成员。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Then	the	waves	increased	in	strength	and	sought	to	improve	his	understanding	,
然后	这	波浪	增加	在	力量	和	寻求	到	提升	他的	理解	,

随后，波浪的强度加大，试图加深他的理解。

['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔ:m] ['entəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['frægmənt][wɒz; wəz]

reconciling	him	to	the	multiform	entity	of	which	his	present	fragment	was
和解	他	到	这	多形式	实体	的	哪个	他的	展示	分段	曾是

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑ:t] .

an	infinitesimal	part	.
一个	无穷小	部分	.

让他与这个多形体的整体和解，而他现在的碎片只是这个整体中微不足道的一部分。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['evri] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn]

They	told	him	that	every	figure	of	space	is	but	the	result	of	the	intersection
他们	讲述	他	那	每一个	数字	的	空间	是	但	这	结果	的	这	路口

[baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn][mɔ:(r)][daɪ'menʃ(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ]

by	a	plane	of	some	corresponding	figure	of	one	more	dimension	—	as	a
经过	一个	飞机	的	一些	相应的	数字	的	一	更多的	方面	—	作为	一个

[skweə(r)][ɪz][kʌt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kju:b] ,

square	is	cut	from	a	cube	,
正方形	是	切	从	一个	立方体	,

他们告诉他，空间中的每一个图形都只是平面与更高维度的对应图形相交的结果——就像从立方体中切割出一个正方形一样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

or	a	circle	from	a	sphere	.
或者	一个	圆圈	从	一个	领域	.

或者从球体上画出一个圆。

[ðə; ði][kju:b][ænd; ənd] [sfɪə(r)] , [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [kʌt][frɒm; frəm]

The	cube	and	sphere	,	of	three	dimensions	,	are	thus	cut	from
这	立方体	和	领域	,	的	三	方面	,	是	因此	切	从

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][fɔ:(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

corresponding	forms	of	four	dimensions	,
相应的	表格	的	四	方面	,

因此，三维的立方体和球体是由相应的四维形状切割而成的。

[wɪtʃ] [men] [nəʊ] ['əʊnli] [θru:] ['gesɪz] [ænd; ənd] [dri:mz] ;

which	men	know	only	through	guesses	and	dreams	;
哪个	男人	知道	仅有的	通过	猜测	和	梦境	;

男人只能通过猜测和梦境来了解；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)][kʌt][frɒm; frəm] [fɔ:mz] [ɒv; əv][faɪv][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	these	in	turn	are	cut	from	forms	of	five	dimensions	,
和	这些	在	转动	是	切	从	表格	的	五	方面	,

而这些又是由五维形状切割而成的。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['ri:tʃlɪs] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌɑ:ki'taɪpl] [ɪn'fɪnəti] .

and	so	on	up	to	the	dizzy	and	reachless	heights	of	archetypal	infinity	.
和	所以	在	向上	到	这	晕眩的	和	无法触及	高度	的	原型	无穷大	.

如此往复，直至达到令人眩晕、遥不可及的原型无限的高度。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

The	world	of	men	and	of	the	gods	of	men	is	merely	an	infinitesimal
这	世界	的	男人	和	的	这	神	的	男人	是	仅仅	一个	无穷小

[feɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl]

phase	of	an	infinitesimal	thing	—	the	three	-	dimensional	phase	of	that	small
阶段	的	一个	无穷小	事物	—	这	三	-	维度	阶段	的	那	小的

['həʊlnəs] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] ,

wholeness	reached	by	the	First	Gate	,
完整性	达到	经过	这	第一的	门	,

人类世界和人类神祇的世界，只不过是一个微小事物的微小阶段——即通过第一道门所到达的那个微小整体的三维阶段。

[weə(r)] [ˌjuːɛm'ɑːr] [æt; ət] - [tɑː'wiːl] [dɪk'teɪts] [driːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

where	Umr	at	-	Tawil	dictates	dreams	to	the	Ancient	Ones	.
在哪里	umr	在	-	塔维尔	规定	梦境	到	这	古老的	一个	.

乌姆尔·塔维尔向远古诸神传达梦境的地方。

[ðəʊ] [men] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [brænd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪts] ['meni] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-]

Though	men	hail	it	as	reality	,	and	brand	thoughts	of	its	many	-	dimensioned
尽管	男人	冰雹	它	作为	现实	,	和	品牌	想法	的	它是	许多	-	尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] [ˌʌnri'æləti] ,

original	as	unreality	,
原来的	作为	不真实	,

尽管人们将其奉为现实，并将关于其多维原始形态的想法斥为不现实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] .

it	is	in	truth	the	very	opposite	.
它	是	在	真相	这	非常	对面的	.

事实上，情况恰恰相反。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɪz] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

That	which	we	call	substance	and	reality	is	shadow	and	illusion	,
那	哪个	我们	称呼	物质	和	现实	是	阴影	和	错觉	,

我们称之为实质和现实的东西，其实是影子和幻象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ri'æləti] .

and	that	which	we	call	shadow	and	illusion	is	substance	and	reality	.
和	那	哪个	我们	称呼	阴影	和	错觉	是	物质	和	现实	.

我们称之为影子和幻象的东西，其实是实质和现实。

[taɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] [went] [ɒn] , [ɪz] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [end] .

Time	,	the	waves	went	on	,	is	motionless	,	and	without	beginning	or	end	.
时间	,	这	波浪	去	在	,	是	静止不动	,	和	没有	开始	或者	结尾	.

时间，如同波浪般持续，静止不动，没有开始也没有结束。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

That	it	has	motion	and	is	the	cause	of	change	is	an	illusion	.
那	它	有	运动	和	是	这	原因	的	改变	是	一个	错觉	.

认为它具有运动性并且是变化的原因是一种错觉。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] ['riːəli] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Indeed	,	it	is	itself	really	an	illusion	,
的确	,	它	是	本身	真的	一个	错觉	,

事实上，它本身就是一种幻觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

for	except	to	the	narrow	sight	of	beings	in	limited	dimensions	there	are
为了	除了	到	这	狭窄的	视线	的	生物	在	有限的	方面	那里	是

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pɑːst] ,

no	such	things	as	past	,
不	这样的	事物	作为	过去的	,

因为除了那些视野狭隘、身处有限维度的生物之外，并不存在过去这种事物。

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] .

present	and	future	.
展示	和	未来	.

现在和未来。

[men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [tʃeɪndʒ] , [jet] [ðæt] [tu:] [ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

Men	think	of	time	only	because	of	what	they	call	change	,	yet	that	too	is	illusion	.
男人	思考	的	时间	仅有的	因为	的	什么	他们	称呼	改变	,	然而	那	也	是	错觉	.

人们之所以思考时间，仅仅是因为他们所谓的变化，但这同样是一种错觉。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪg'zɪsts] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

All	that	was	,	and	is	,	and	is	to	be	,	exists	simultaneously	.
全部	那	曾是	,	和	是	,	和	是	到	是	,	存在	同时地	.

过去、现在和将来的一切，同时存在。

[ði:z] [revl'eʃən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gɒd] - [laɪk] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [left] ['kɑ:tə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [daʊt]

These	revelations	came	with	a	god	-	like	solemnity	which	left	Carter	unable	to	doubt
这些	启示	来了	和	一个	上帝	-	喜欢	严肃	哪个	左边	卡特	无法	到	怀疑

.

:

.

这些启示带着一种神圣般的庄严感，让卡特无法产生任何怀疑。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [leɪ] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Even	though	they	lay	almost	beyond	his	comprehension	,
甚至	尽管	他们	躺	几乎	超过	他的	理解	,

尽管它们几乎超出了他的理解范围，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['kɒzmɪk] [ri'æləti] [wɪtʃ]

he	felt	that	they	must	be	true	in	the	light	of	that	final	cosmic	reality	which
他	毛毡	那	他们	必须	是	真的	在	这	光	的	那	最终的	宇宙	现实	哪个

[bi'lai] [ɔ:l]['ləʊk(ə)l] [pə' spektɪvz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [v'ju:z] ;

belies	all	local	perspectives	and	narrow	partial	views	;
谎言	全部	当地的	视角	和	狭窄的	部分的	浏览	;

他认为，从最终的宇宙现实来看，这些说法必然是正确的，因为宇宙现实否定了所有局部视角和狭隘的片面观点；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm]

and	he	was	familiar	enough	with	profound	speculations	to	be	free	from
和	他	曾是	熟悉的	足够的	和	深刻的	猜测	到	是	自由的	从

[ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] [kən'sepʃnz] .

the	bondage	of	local	and	partial	conceptions	.
这	束缚	的	当地的	和	部分的	概念	.

他对深奥的思辨足够熟悉，因此能够摆脱局部和片面观念的束缚。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊl] [kwest] [nɒt] [bi:n] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Had	his	whole	quest	not	been	based	upon	a	faith	in	the	unreality	of	the
有	他的	所有的	寻求	不是	到过	基于	之上	一个	信仰	在	这	不真实	的	这

['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] ?

local	and	partial	?
当地的	和	部分的	?

难道他的整个探索不是建立在对局部和片面事物虚幻性的信仰之上的吗?

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔ:z] [ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnju:d] ,

After	an	impressive	pause	the	waves	continued	,
后	一个	感人的	暂停	这	波浪	持续	,

短暂的停顿之后，海浪再次涌起。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [fjuː] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [zəʊnz] [kɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

saying	that	what	the	denizens	of	few	-	dimensioned	zones	call	change	is	merely	a
说	那	什么	这	居民	的	很少	-	尺寸	区域	称呼	改变	是	仅仅	一个

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

function	of	their	consciousness	,
功能	的	他们的	意识	,

也就是说，少数维度区域的居民所称的变化仅仅是他们意识的一种功能。

[wɪtʃ] [v'juːz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɒzmɪk] ['æŋglz] .

which	views	the	external	world	from	various	cosmic	angles	.
哪个	浏览	这	外部的	世界	从	各种各样的	宇宙	角度	.

它从各种宇宙角度观察外部世界。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪps] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊn] [siːm] [tuː; tə] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]

As	the	Shapes	produced	by	the	cutting	of	a	cone	seem	to	vary	with	the
作为	这	形状	生产	经过	这	切割	的	一个	锥体	似乎	到	各不相同	和	这

['æŋglz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] — ['biːɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

angles	of	cutting	—	being	circle	,
角度	的	切割	—	存在	圆圈	,

由于圆锥体切割后产生的形状似乎会随着切割角度的变化而变化——例如圆形，

[ɪ'lɪps] , [pə'ræbələ] [ɔː(r)] [haɪ'pɜːbələ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['æŋg(ə)l] ,

ellipse	,	parabola	or	hyperbola	according	to	that	angle	,
椭圆	,	抛物线	或者	双曲线	根据	到	那	角度	,

根据该角度，图形可以是椭圆、抛物线或双曲线。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊn] [ɪt'self] — [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [æn; ən]

yet	without	any	change	in	the	cone	itself	—	so	do	the	local	aspects	of	an
然而	没有	任何	改变	在	这	锥体	本身	—	所以	做	这	当地的	方面	的	一个

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['endləs] [ri'ælәti] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv]

unchanged	and	endless	reality	seem	to	change	with	the	cosmic	angle	of
未更改	和	无尽的	现实	似乎	到	改变	和	这	宇宙	角度	的

[rɪ'gɑːdɪŋ] .

regarding	.
关于	.

然而，即使圆锥体本身没有任何变化——不变且无尽的现实的局部方面似乎也会随着观察宇宙角度的变化而变化。

[tuː; tə] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]

To	this	variety	of	angles	of	consciousness	the	feeble	beings	of	the	inner
到	这	种类	的	角度	的	意识	这	微弱	生物	的	这	内

[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ,

worlds	are	slaves	,
世界	是	奴隶	,

面对这种形形色色的意识视角，内心世界的弱小生灵都是奴隶。

[sɪns] [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm] .

since	with	rare	exceptions	they	can	not	learn	to	control	them	.
自从	和	稀有的	例外情况	他们	能	不是	学习	到	控制	他们	.

因为除了极少数例外情况，他们无法学会控制它们。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [geɪnd] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'trəʊl] ,

Only	a	few	students	of	forbidden	things	have	gained	inklings	of	this	control	,
仅有的	一个	很少	学生	的	禁止	事物	有	获得	预感	的	这	控制	,

只有少数研究禁忌之事的学生略微察觉到了这种控制。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] ['kɔŋkə] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

and	have	thereby	conquered	time	and	change	.
和	有	从而	征服	时间	和	改变	.

并由此征服了时间和变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entitiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [kə'mɑːnd] [ɔːl] ['æŋglz] ,

But	the	entities	outside	the	Gates	command	all	angles	,
但	这	实体	外部	这	盖茨	命令	全部	角度	,

但是，门外的实体掌控着所有角度。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['frægmənt(ə)ri] [tʃeɪndʒ] -

and	view	the	myriad	parts	of	the	cosmos	in	terms	of	fragmentary	change	-
和	看法	这	无数	部分	的	这	宇宙	在	条款	的	片段	改变	-

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [pə'spektɪv] ,

involving	perspective	,
涉及	看法	,

并以碎片化、涉及变化的视角来看待宇宙的无数组成部分，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [təʊ'tæləti] [bɪ'jɒnd] [pə'spektɪv] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪl] .

or	of	the	changeless	totality	beyond	perspective	,	in	accordance	with	their	will	.
或者	的	这	无变化	总和	超过	看法	,	在	根据	和	他们的	将要	.

或者超越视角的永恒整体，按照他们的意愿。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [pɔːzd] [ə'gen] , ['kɑːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['veɪgli] [ænd; ənd]

As	the	waves	paused	again	,	Carter	began	to	comprehend	,	vaguely	and
作为	这	波浪	暂停	再次	,	卡特	开始	到	理解	,	依稀	和

['tɛrəˌfaɪdli] ,

terrifiedly	,
惊恐万分	,

当海浪再次停歇时，卡特开始模糊而恐惧地理解起来：

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [lɒst] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət]

the	ultimate	background	of	that	riddle	of	lost	individuality	which	had	at
这	最终的	背景	的	那	谜语	的	丢失的	个性	哪个	有	在

[fɜːst][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm] .

first	so	horrified	him	.
第一的	所以	惊恐万分	他	.

那个最初令他感到如此恐惧的失去个性的谜题，其最终背景是什么。

[hɪz; ɪz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [piːst] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

His	intuition	pieced	together	the	fragments	of	revelation	,
他的	直觉	拼接	一起	这	片段	的	启示	,

他的直觉将零碎的启示拼凑起来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

and	brought	him	closer	and	closer	to	a	grasp	of	the	secret	.
和	带来	他	更近	和	更近	到	一个	抓牢	的	这	秘密	.

并使他越来越接近掌握这个秘密。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] —

He	understood	that	much	of	the	frightful	revelation	would	have	come	upon	him	—
他	理解	那	很多	的	这	可怕	启示	会	有	来	之上	他	—

['splɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['iːgəʊ] [ə'mʌŋst] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['kaʊntəpɑːts] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɜːst] [geɪt]

splitting	up	his	ego	amongst	myriads	of	earthly	counterparts	—	inside	the	First	Gate
分裂	向上	他的	自我	在	无数	的	尘世的	对应物	—	里面	这	第一的	门

,

,

,

他明白，许多可怕的启示——将他的自我分裂成无数尘世的对应体——都会在第一道门内降临到他身上。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] - [ˌjuːɛm'ɑːr][æt; ət] - [tɑː'wiːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)]

had	not	the	magic	of	'	Umr	at	-	Tawil	kept	it	from	him	in	order
有	不是	这	魔法	的	-	umr	在	-	塔维尔	保留	它	从	他	在	命令

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪts] ['əʊpənɪŋ] .

that	he	might	use	the	silver	key	with	precision	for	the	Ultimate	Gate's	opening	.
那	他	可能	使用	这	银	钥匙	和	精确	为了	这	最终的	大门	开幕	.

如果不是乌姆尔·塔维尔的魔法阻止了他，让他无法使用银钥匙精确地打开终极之门。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['klɪərə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [weɪvz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Anxious **for** **clearer** **knowledge** **,** **he** **sent** **out** **waves** **of** **thought** **,**
焦虑的 为了 更清晰 知识 , 他 发送 出去 波浪 的 想法 ,

为了获得更清晰的知识，他发出了一波又一波的思维信号。

['ɑːskɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['fæsits] — [ðə; ði]['frægmənt]
asking **more** **of** **the** **exact** **relationship** **between** **his** **various** **facets** **—** **the** **fragment**
问 更多的 的 这 精确的 关系 之间 他的 各种各样的 方面 — 这 分段
[naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] ,
now **beyond** **the** **Ultimate** **Gate** **,**
现在 超过 这 最终的 门 ,

进一步探究他各个面向之间的确切关系——如今已超越终极之门的那部分，

[ðə; ði]['frægmənt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [hek'sægən(ə)l]['pedɪst(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst]
the **fragment** **still** **on** **the** **quasi** **-** **hexagonal** **pedestal** **beyond** **the** **First**
这 分段 仍然 在 这 准 - 六边形 座 超过 这 第一的
[geɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] - ,
Gate **,** **the** **boy** **of** **1883** **,**
门 , 这 男生 的 - ,

残片仍然摆放在第一道门外的准六边形基座上，那是1883年的男孩。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] - ,
the **man** **of** **1928** **,**
这 男人 的 - ,

1928 年的那个人，

[ðə; ði] ['veəriəs] [æn'sestrəl] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlwək]
the **various** **ancestral** **beings** **who** **had** **formed** **his** **heritage** **and** **the** **bulwark**
这 各种各样的 祖先的 生物 WHO 有 形成 他的 遗产 和 这 堡垒
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːgəʊ] ,
of **his** **ego** **,**
的 他的 自我 ,

构成他传承和自我意识支柱的各种祖先神灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['iːɒnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðæt]
and **the** **nameless** **denizens** **of** **the** **other** **eons** **and** **other** **worlds** **which** **that**
和 这 无名 居民 的 这 其他 亿万年 和 其他 世界 哪个 那
[fɜːst] ['hɪdiəs] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [pə'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] .
first **hideous** **flash** **of** **ultimate** **perception** **had** **identified** **with** **him** **.**
第一的 可怕 闪光 的 最终的 洞察力 有 已识别 和 他 .

以及其他时代和其他世界中那些无名的居民，他们被那最初可怕的终极感知闪光与他联系起来。

['sləʊli] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [sɜːrdʒd] [aʊt][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Slowly **the** **waves** **of** **the** **Being** **surged** **out** **in** **reply** **,**
缓慢地 这 波浪 的 这 存在 激增 出去 在 回复 ,

缓缓地，存在的波浪涌出，作为回应。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [maɪnd]
trying **to** **make** **plain** **what** **was** **almost** **beyond** **the** **reach** **of** **an** **earthly** **mind**
尝试 到 制作 清楚的 什么 曾是 几乎 超过 这 抵达 的 一个 尘世的 头脑
.
:
.

试图把几乎超出凡人理解范围的事物阐明清楚。

[ɔːl] [dɪ'sendɪd] [laɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][daɪ'menʃ(ə)nz] , [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [weɪvz] ,
All **descended** **lines** **of** **beings** **of** **the** **finite** **dimensions** **,** **continued** **the** **waves** **,**
全部 下降 线条 的 生物 的 这 有限 方面 , 持续 这 波浪 ,

所有有限维度的生命谱系，都延续着这波浪潮。

[ænd; ənd][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] ,

and	all	stages	of	growth	in	each	one	of	these	beings	,
和	全部	阶段	的	生长	在	每个	一	的	这些	生物	,

以及这些生物的各个成长阶段，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɑːki'taɪpl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

are	merely	manifestations	of	one	archetypal	and	eternal	being	in	the	space
是	仅仅	表现	的	一	原型	和	永恒	存在	在	这	空间

[ˌaʊt'saɪd][daɪ'menʃ(ə)nz] .

outside	dimensions	.
外部	方面	.

仅仅是某个原型永恒存在在维度之外的空间中的显现。

[iːtʃ] ['ləʊk(ə)l] ['biːɪŋ] — [sʌn] , ['fɑːðə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [steɪdʒ]

Each	local	being	—	son	,	father	,	grandfather	,	and	so	on	—	and	each	stage
每个	当地的	存在	—	儿子	,	父亲	,	祖父	,	和	所以	在	—	和	每个	阶段

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] — ['ɪnfənt] ,

of	individual	being	—	infant	,
的	个人	存在	—	婴儿	,

每个地方性个体——儿子、父亲、祖父等等——以及个体存在的每个阶段——婴儿、

[tʃaɪld] , [bɔɪ] , [mæn] — [ɪz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːki'taɪpl]

child	,	boy	,	man	—	is	merely	one	of	the	infinite	phases	of	that	same	archetypal
孩子	,	男生	,	男人	—	是	仅仅	一	的	这	无限	阶段	的	那	相同的	原型

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	eternal	being	,
和	永恒	存在	,

儿童、男孩、男人——都只是同一个原型和永恒存在的无限阶段之一。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] - [pleɪn] [wɪtʃ] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː]

caused	by	a	variation	in	the	angle	of	the	consciousness	-	plane	which	cuts	it
导致	经过	一个	变化	在	这	角度	的	这	意识	-	飞机	哪个	削减	它

.

:

.

由意识平面与其交汇角度的变化引起。

['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bəuθ]

Randolph	Carter	at	all	ages	;	Randolph	Carter	and	all	his	ancestors	,	both
兰道夫	卡特	在	全部	年龄	;	兰道夫	卡特	和	全部	他的	祖先	,	两个都

['hjuːmən][ænd; ənd]['priː] - ['hjuːmən] ,

human	and	pre	-	human	,
人类	和	预	-	人类	,

各个年龄段的兰道夫·卡特；兰道夫·卡特及其所有祖先，包括人类和史前生物。

[tə'restriəl] [ænd; ənd]['priː] - [tə'restriəl] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['ʌltɪmət] ,

terrestrial	and	pre	-	terrestrial	;	all	these	were	only	phases	of	one	ultimate	,
陆地	和	预	-	陆地	;	全部	这些	是	仅有的	阶段	的	一	最终的	,

陆地和前陆地时期；所有这些都只是同一个最终阶段的不同阶段。

[ɪ'tɜːn(ə)l] " ['kɑːtə(r)] " [ˌaʊt'saɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] — ['fæntəm] [prə'dʒekʃnz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]

eternal	"	Carter	"	outside	space	and	time	—	phantom	projections	differentiated	only	by
永恒	"	卡特	"	外部	空间	和	时间	—	幻影	预测	差异化的	仅有的	经过

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['hæpənd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

the	angle	at	which	the	plane	of	consciousness	happened	to	cut	the	eternal
这	角度	在	哪个	这	飞机	的	意识	发生	到	切	这	永恒

['ɑːkitaɪp] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

archetype	in	each	case	.
原型	在	每个	案件	.

永恒的"卡特"超越时空——幻影投影之间的区别仅在于意识平面在每种情况下与永恒原型相切的角度不同。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['æŋg(ə)l][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [tə'deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃaɪld]

A	slight	change	of	angle	could	turn	the	student	of	today	into	the	child
一个	轻微	改变	的	角度	可以	转动	这	学生	的	今天	进入	这	孩子

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;

of	yesterday	;
的	昨天	;

角度稍有变化，今天的学生就可能变成昨天的孩子；

[kʊd; kəd] [tɜːn] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['wɪzəd] ,

could	turn	Randolph	Carter	into	that	wizard	,
可以	转动	兰道夫	卡特	进入	那	巫师	,

或许能把兰道夫·卡特变成那个巫师，

['edmənd]['kɑːtə(r)] [huː] [fled][frɒm; frəm]['seɪləm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ['ɑːrkəm] [ɪn] - ,

Edmund	Carter	who	fled	from	Salem	to	the	hills	behind	Arkham	in	1692	,
埃德蒙	卡特	WHO	逃亡	从	塞勒姆	到	这	丘陵	在后面	阿卡姆	在	-	,

1692年，埃德蒙·卡特从塞勒姆逃到了阿卡姆后面的山上。

[ɔː(r)] [ðæt] ['pɪkmən] ['kɑːtə(r)] [huː] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wʊd] [juːz][streɪndʒ] [miːnz] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði]

or	that	Pickman	Carter	who	in	the	year	2169	would	use	strange	means	in	repelling	the
或者	那	皮克曼	卡特	WHO	在	这	年	-	会	使用	奇怪的	方法	在	排斥	这

['mɒŋgəl] [hɔːrdz] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ;

Mongol	hordes	from	Australia	;
蒙古人	成群结队	从	澳大利亚	;

或者说，2169 年的皮克曼·卡特用奇特的手段将蒙古大军从澳大利亚击退；

[kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ]['hjuːmən]['kɑːtə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] ['entitiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt]

could	turn	a	human	Carter	into	one	of	those	earlier	entities	which	had	dwelt
可以	转动	一个	人类	卡特	进入	一	的	那些	早些时候	实体	哪个	有	居住

[ɪn]['praɪm(ə)l][ˌhaɪpər'bɔːriə][ænd; ənd] ['wəːʃip] [blæk] ,

in	primal	Hyperborea	and	worshipped	black	,
在	原始	极北之地	和	崇拜	黑色的	,

可以将人类卡特变成居住在原始的极北之地并崇拜黑色的早期生物之一。

['plæstɪk] - ['ɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['plænɪt] [ðæt] [wʌns]

plastic	Tsathoggua	after	flying	down	from	Kythamil	,	the	double	planet	that	once
塑料	-	后	飞行	向下	从	-	,	这	双倍的	行星	那	一次

[rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ɑːk'tjuərəs] ;

revolved	around	Arcturus	;
旋转	大约	大角星	;

从曾经围绕大角星运转的双行星 Kythamil 飞下来的塑料 Tsathoggua；

[kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['kɑːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊtli] [æn'sestrəl][ænd; ənd] ['daʊtfəli] [ʃeɪpt]

could	turn	a	terrestrial	Carter	to	a	remotely	ancestral	and	doubtfully	shaped
可以	转动	一个	陆地	卡特	到	一个	远程	祖先的	和	怀疑地	形状

['dwelə(r)][ɒn] - [ɪt'self] ,

dweller	on	Kythamil	itself	,
居住者	在	-	本身	,

可能会将地球上的卡特变成居住在基萨米尔星球上、形态不明的远古祖先。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ri'məutə] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][trænz] - [gə'læktɪk] - ,

or	a	still	remoter	creature	of	trans	-	galactic	Stronti	,
或者	一个	仍然	遥控器	生物	的	翻译	-	银河系	-	,

或者来自更遥远的跨星系斯特朗蒂人的生物，

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] ['gæsiəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][æn; ən]['əʊldə] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,

or	a	four	-	dimensioned	gaseous	consciousness	in	an	older	space	-	time	continuum	,
或者	一个	四	-	尺寸	气态	意识	在	一个	老	空间	-	时间	连续体	,

或者说，是存在于更古老的时空连续体中的四维气态意识。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɑ:k] , ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['kɒmɪt] [ɒv; əv]

or	a	vegetable	brain	of	the	future	on	a	dark	,	radio	-	active	comet	of
或者	一个	蔬菜	脑	的	这	未来	在	一个	黑暗的	,	收音机	-	积极的	彗星	的

[ˌɪnkən'si:vəbl] ['ɔ:bɪt] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

inconceivable	orbit	—	and	so	on	,
不可思议	轨道	—	和	所以	在	,

或者未来一颗运行在难以想象的轨道上的黑暗放射性彗星上的植物人大脑——等等。

[ɪn] ['endləs] ['kɒzmɪk]['saɪk(ə)l] .

in	endless	cosmic	cycle	.
在	无尽的	宇宙	循环	.

在无尽的宇宙循环中。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtaɪps] , [θrɔb] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'bɪs] —

The	archetypes	,	throbbed	the	waves	,	are	the	people	of	the	Ultimate	Abyss	—
这	原型	,	悸动	这	波浪	,	是	这	人们	的	这	最终的	深渊	—

['fɔ:mləs] , [ɪn'efəb(ə)l] ,

formless	,	ineffable	,
无形	,	难以言喻的	,

原型在波涛中涌动，它们是终极深渊的人民——无形无相，难以言喻。

[ænd; ənd] [gest] [æt; ət]['əʊnli][baɪ][reə(r)] ['dri:məz] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [wɜ:ld] .

and	guessed	at	only	by	rare	dreamers	on	the	low	-	dimensioned	worlds	.
和	猜对了	在	仅有的	经过	稀有的	梦想家	在	这	低的	-	尺寸	世界	.

只有低维世界中极少数的梦想家才能猜到。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'fɔ:mɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪt'self] . . . [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] ['kɑ:rtərz] [əʊn]

Chief	among	such	was	this	informing	Being	itself	.	.	.	which	indeed	was	Carter's	own
首席	之中	这样的	曾是	这	通知	存在	本身	.	.	.	哪个	的确	曾是	卡特的	自己的

['ɑ:kitaɪp] .

archetype	.
原型	.

其中最重要的是这种赋予存在意义的本质.....而这实际上正是卡特自身的原型。

[ðə; ði] - [zi:l] [ɒv; əv]['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌbeəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['kɒzmɪk]['si:krəts]

The	glutless	zeal	of	Carter	and	all	his	forebears	for	forbidden	cosmic	secrets
这	-	热情	的	卡特	和	全部	他的	祖先	为了	禁止	宇宙	秘密

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ɑ:kitaɪp] .

was	a	natural	result	of	derivation	from	the	Supreme	Archetype	.
曾是	一个	自然的	结果	的	推导	从	这	最高	原型	.

卡特及其所有先辈对禁忌宇宙秘密的贪婪热情，是源自至高原型的自然结果。

[ɒn] ['evri] [wɜ:ld] [ɔ:l] [greɪt] ['wɪzədz] , [ɔ:l] [greɪt] ['θɪŋkər] , [ɔ:l] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] , [ɑ:(r); ə(r)]['fæsits] [ɒv; əv]

On	every	world	all	great	wizards	,	all	great	thinkers	,	all	great	artists	,	are	facets	of
在	每一个	世界	全部	伟大的	巫师	,	全部	伟大的	思想家	,	全部	伟大的	艺术家	,	是	方面	的

[ˌaɪ 'ti:] .

It	.
它	.

在每个世界中，所有伟大的巫师、所有伟大的思想家、所有伟大的艺术家，都是"它"的各个方面。

['ɔ:lməʊst] [stʌnd] [wɪð] [ɔ:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

Almost	stunned	with	awe	,	and	with	a	kind	of	terrifying	delight	,
几乎	目瞪口呆	和	敬畏	,	和	和	一个	种类	的	恐怖	喜	,

几乎被敬畏所震撼，同时又带着一种令人恐惧的愉悦感，

['rændɒlf] ['kɑ:rtərz] ['kɒnʃəsnəs] [dɪd] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [træn'sendənt] ['entəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Randolph	Carter's	consciousness	did	homage	to	that	transcendent	Entity	from	which
兰道夫	卡特的	意识	做过	尊敬	到	那	超凡脱俗	实体	从	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

it	was	derived	.
它	曾是	衍生的	.

兰道夫·卡特的意识确实向他所源自的那个超凡实体致敬。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [pɔːzd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

As	the	waves	paused	again	he	pondered	in	the	mighty	silence	,	thinking	of
作为	这	波浪	暂停	再次	他	沉思	在	这	强大的	沉默	,	思维	的

[streɪndʒ] [t'rɪbjuːts] ,

strange	tributes	,
奇怪的	致敬	,

当海浪再次停歇时，他在这巨大的寂静中沉思，想着一些奇特的纪念方式。

['streɪndʒə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'kwests] .

stranger	questions	,	and	still	stranger	requests	.
陌生人	问题	,	和	仍然	陌生人	请求	.

奇怪的问题，以及更奇怪的要求。

['kjʊəriəs] ['kɒnsepts] [fləʊd] [kən'flɪktɪŋli] [θruː] [ə; eɪ][breɪn] [deɪzd] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['vistə]

Curious	concepts	flowed	conflictingly	through	a	brain	dazed	with	unaccustomed	vistas
好奇的	概念	流动	矛盾地	通过	一个	脑	茫然	和	不习惯	景色

[ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'skləʊʒəz] .

and	unforeseen	disclosures	.
和	意外	披露	.

各种奇特的想法在被不熟悉的景象和意想不到的发现弄得晕头转向的大脑中相互冲突地涌现。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [truː] ,

It	occurred	to	him	that	,	if	these	disclosures	were	literally	true	,
它	发生	到	他	那	,	如果	这些	披露	是	字面上地	真的	,

他突然想到，如果这些披露属实，

[hiː; hi] [maɪt] ['bɒdɪli] ['vɪzɪt][ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnfɪnətli] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

he	might	bodily	visit	all	those	infinitely	distant	ages	and	parts	of	the	universe
他	可能	身体上的	访问	全部	那些	无限地	遥远	年龄	和	部分	的	这	宇宙

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn] [driːmz] ,

which	he	had	hitherto	known	only	in	dreams	,
哪个	他	有	迄今为止	已知	仅有的	在	梦境	,

他或许能够亲身造访那些他此前只在梦中知晓的、遥远的宇宙角落和时代。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

could	he	but	command	the	magic	to	change	the	angle	of	his
可以	他	但	命令	这	魔法	到	改变	这	角度	的	他的

['kɒnʃəsnəs] - [pleɪn] .

consciousness	-	plane	.
意识	-	飞机	.

他能否运用魔法改变他意识层面的角度?

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [sə'plaɪ] [ðæt] ['mædʒɪk] ?

And	did	not	the	silver	key	supply	that	magic	?
和	做过	不是	这	银	钥匙	供应	那	魔法	?

难道银钥匙不正是赋予这种魔力的那把钥匙吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɜːst] [tʃeɪndʒd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - ,

Had	it	not	first	changed	him	from	a	man	in	1928	to	a	boy	in	1883	,
有	它	不是	第一的	已更改	他	从	一个	男人	在	-	到	一个	男生	在	-	,

如果它没有先把他从1928年的男人变成1883年的男孩的话

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [taɪm] ?

and	then	to	something	quite	outside	time	?
和	然后	到	某物	相当	外部	时间	?

然后又进入某种完全超越时间的领域?

['ɒdli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv]['bɒdi] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ki:]

Oddly	,	despite	his	present	apparent	absence	of	body	,	he	knew	that	the	key
奇怪	,	尽管	他的	展示	明显	缺席	的	身体	,	他	知道	那	这	钥匙

[wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] .

was	still	with	him	.
曾是	仍然	和	他	.

奇怪的是，尽管他现在似乎没有了肉身，但他知道钥匙仍然在他身上。

[waɪl] [ðə; ði]['saɪləns] [stɪl] ['lɑ:stɪd] , ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)]['reɪdieɪtɪd] [fɔ:θ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

While	the	silence	still	lasted	,	Randolph	Carter	radiated	forth	the	thoughts	and
尽管	这	沉默	仍然	持续	,	兰道夫	卡特	辐射	前进	这	想法	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seil] [hɪm] .

questions	which	assailed	him	.
问题	哪个	遭受攻击	他	.

寂静依旧持续着，兰道夫·卡特将萦绕在他心头的思绪和疑问倾泻而出。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [ə'bɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌi:kwɪ'dɪstənt][frɒm; frəm] ['evri] ['fæsɪt][ɒv; əv]

He	knew	that	in	this	ultimate	abyss	he	was	equidistant	from	every	facet	of
他	知道	那	在	这	最终的	深渊	他	曾是	等距离	从	每一个	方面	的

[hɪz; ɪz] ['ɑ:kitaɪp] — ['hju:mən][ɔ:(r)][nɒn] - ['hju:mən] ,

his	archetype	—	human	or	non	-	human	,
他的	原型	—	人类	或者	非	-	人类	,

他知道，在这终极深渊中，他与他原型的所有方面——无论是人类还是非人类——都保持着等距关系。

[tə'restriəl] [ɔ:(r)]['ekstrə] - [tə'restriəl] , [gə'læktɪk][ɔ:(r)][trænz] - [gə'læktɪk] ;

terrestrial	or	extra	-	terrestrial	,	galactic	or	trans	-	galactic	;
陆地	或者	额外的	-	陆地	,	银河系	或者	翻译	-	银河系	;

地球的或地球外的，银河系的或跨银河系的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]

and	his	curiosity	regarding	the	other	phases	of	his	being	—	especially	those
和	他的	好奇心	关于	这	其他	阶段	的	他的	存在	—	尤其	那些

['feɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:ðɪst] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜ:θli] - [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

phases	which	were	farthest	from	an	earthly	1928	in	time	and	space	,
阶段	哪个	是	最远	从	一个	尘世的	-	在	时间	和	空间	,

以及他对自身其他方面的好奇心——尤其是那些在时间和空间上与1928年地球相距最远的方面。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst] [pə'sɪstəntli] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [θru:'aʊt] [laɪf] — [wɒz; wəz][æt; ət]

or	which	had	most	persistently	haunted	his	dreams	throughout	life	—	was	at
或者	哪个	有	最多	持续地	闹鬼的	他的	梦境	自始至终	生活	—	曾是	在

['fi:və(r)] [hi:t] .

fever	heat	.
发烧	热	.

或者说，贯穿他一生、最挥之不去的梦魇——正处于高烧之中。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:ki'taɪpl] ['entəti][kʊd; kəd][æt; ət][wɪl] [send][hɪm] ['bɒdɪli][tu:; tə]['eni][ɒv; əv]

He	felt	that	his	archetypal	Entity	could	at	will	send	him	bodily	to	any	of
他	毛毡	那	他的	原型	实体	可以	在	将要	发送	他	身体上的	到	任何	的

[ði:z] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [laɪf][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] - [pleɪn] ,

these	phases	of	bygone	and	distant	life	by	changing	his	consciousness	-	plane	,
这些	阶段	的	逝去的	和	遥远	生活	经过	变化	他的	意识	-	飞机	,

他感觉他的原型实体可以随意通过改变他的意识层面，将他的肉身送到过去遥远人生的任何一个阶段。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [hi:; hi] [bɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)]

and	despite	the	marvels	he	had	undergone	he	burned	for	the	further
和	尽管	这	奇迹	他	有	经历	他	烧伤	为了	这	更远

['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [θru:] [ðəʊz] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [si:nz]

marvel	of	walking	in	the	flesh	through	those	grotesque	and	incredible	scenes
奇迹	的	步行	在	这	肉	通过	那些	怪诞	和	极好的	场景

[wɪtʃ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˌfrægmən'tɛrəli] [brɔ:t] [hɪm] .

which	visions	of	the	night	had	fragmentarily	brought	him	.
哪个	愿景	的	这	夜晚	有	零碎地	带来	他	.

尽管他已经经历了种种奇迹，但他仍然渴望亲身经历那些怪诞而不可思议的场景，这些场景是他在夜晚的幻象中断断续续地看到的。

[wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪm]

Without	definite	intention	he	was	asking	the	Presence	for	access	to	a	dim
没有	定	意图	他	曾是	问	这	在场	为了	使用权	到	一个	暗淡

，

，

，

他并没有明确的意图，只是请求神灵允许他进入一个昏暗的空间。

[fæn'tæstɪk] [wɜ:ld] [hu:z] [faɪv] [mʌlti'kʌlərd] [sʌnz] , ['eɪliən] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] , ['dɪzɪli] [blæk] [krægz] ,

fantastic	world	whose	five	multicolored	suns	,	alien	constellations	,	dizzily	black	crags	,
极好的	世界	谁	五	五彩缤纷	太阳	,	外星人	星座	,	晕眩地	黑色的	峭壁	,

[klɔ:d] , ['teɪpə(r)] - ['snaʊtɪd] ['denɪzənz] ,

clawed	,	tapir	-	snouted	denizens	,
爪子	,	貘	-	长着鼻子的	居民	,

这是一个奇幻的世界，拥有五颗五彩斑斓的太阳、奇异的星座、令人眩晕的黑色峭壁，以及长着爪子和貘鼻的居民。

[bɪ'zɑ:(r)] ['met(ə)l] ['taʊəz] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] ['krɪptɪkəl] ['fləʊtɪŋ] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd]

bizarre	metal	towers	,	unexplained	tunnels	,	and	cryptical	floating	cylinders	had
怪异	金属	塔楼	,	无法解释	隧道	,	和	神秘的	漂浮的	气缸	有

[ɪn'tru:dɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .

intruded	again	and	again	upon	his	slumbers	.
入侵	再次	和	再次	之上	他的	睡眠	.

奇异的金属塔、无法解释的隧道和神秘的漂浮圆柱体一次又一次地闯入他的梦乡。

[ðæt] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [felt] ['veɪgli] ,

That	world	,	he	felt	vaguely	,
那	世界	,	他	毛毡	依稀	,

他隐约感觉到那个世界，

[wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][kən'si:vəb(ə)l]['kɒzmɒs][ðə; ði][wʌn][məʊst] ['fri:li] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;

was	in	all	the	conceivable	cosmos	the	one	most	freely	in	touch	with	others	;
曾是	在	全部	这	可以想象的	宇宙	这	一	最多	自由	在	触碰	和	其他的	;

在整个可想象的宇宙中，他是与他人接触最自由的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]['vistə] [hu:z] [bɪ'gɪnɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [glimps] ,

and	he	longed	to	explore	the	vistas	whose	beginnings	he	had	glimpsed	,
和	他	渴望	到	探索	这	景色	谁	开端	他	有	瞥见	,

他渴望探索那些他曾瞥见其雏形的景色，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [θru:] [speɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [stɪl] [ri'məutə] [wɜ:ld] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	to	embark	through	space	to	those	still	remoter	worlds	with	which	the
和	到	启程	通过	空间	到	那些	仍然	遥控器	世界	和	哪个	这

[klɔ:d] , ['snaʊtɪd] ['denɪzənz] ['træfɪkt] .

clawed	,	snouted	denizens	trafficked	.
爪子	,	长着鼻子的	居民	贩运	.

并踏上太空之旅，前往那些更加遥远的世界，与那些长着爪子和鼻子的居民进行贸易往来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

There	was	no	time	for	fear	.
那里	曾是	不	时间	为了	害怕	.

当时根本没有时间感到恐惧。

[æz; əz][æt; ət][ɔːl]['kraɪsiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ][laɪf] , [ʃɪə(r)] ['kɒzmɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]

As	at	all	crises	of	his	strange	life	,	sheer	cosmic	curiosity	triumphed	over
作为	在	全部	危机	的	他的	奇怪的	生活	,	透明	宇宙	好奇心	胜利	超过

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

在他奇特人生的所有危机时刻，纯粹的宇宙好奇心最终战胜了一切。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['ɔːsəm] ['pʌlsɪŋ] , ['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [rɪ'kwest]

When	the	waves	resumed	their	awesome	pulsing	,	Carter	knew	that	his	terrible	request
什么时候	这	波浪	恢复	他们的	惊人的	脉动	,	卡特	知道	那	他的	糟糕的	要求

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

was	granted	.
曾是	的确	.

当海浪再次发出令人敬畏的脉动时，卡特知道他可怕的请求得到了批准。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪd] [gʌlf] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	Being	was	telling	him	of	the	nighted	gulfs	through	which	he	would	have
这	存在	曾是	讲述	他	的	这	夜幕降临	海湾	通过	哪个	他	会	有

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

那存在告诉他，他将要穿越的夜色深渊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɪntjʊpl] [stɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['gæləksi] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliən]

of	the	unknown	quintuple	star	in	an	unsuspected	galaxy	around	which	the	alien
的	这	未知	五倍	星星	在	一个	意想不到的	星系	大约	哪个	这	外星人

[wɜːld] [rɪ'vɒlvd] ,

world	revolved	,
世界	旋转	,

一个不知名的五重星系统，位于一个不为人知的星系中，而外星世界就围绕着它运转。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪnə(r)] ['hɔrə] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɔːd] , ['snaʊtɪd] [reɪs] [ɒv; əv]

and	of	the	burrowing	inner	horrors	against	which	the	clawed	,	snouted	race	of
和	的	这	掘穴	内	恐怖	反对	哪个	这	爪子	,	长着鼻子的	种族	的

[ðæt] [wɜːld] [pə'petʃuəli] [fɔːt] .

that	world	perpetually	fought	.
那	世界	永恒地	战斗	.

还有那个世界里长着爪子和鼻子的种族不断与之斗争的，那些潜伏在地下的恐怖生物。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] , [tuː] , [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] - [pleɪn] ,

It	told	him	,	too	,	of	how	the	angle	of	his	personal	consciousness	-	plane	,
它	讲述	他	,	也	,	的	如何	这	角度	的	他的	个人的	意识	-	飞机	,

它还告诉他，他的个人意识层面的角度是如何变化的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] - [pleɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm]

and	the	angle	of	his	consciousness	-	plane	regarding	the	space	-	time
和	这	角度	的	他的	意识	-	飞机	关于	这	空间	-	时间

['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ,

elements	of	the	sought	-	for	world	,
元素	的	这	寻求	-	为了	世界	,

以及他的意识层面相对于所寻求的世界的时空元素的角度，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['tɪltɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [ðə; ði]

would	have	to	be	tilted	simultaneously	in	order	to	restore	to	that	world	the
会	有	到	是	斜	同时地	在	命令	到	恢复	到	那	世界	这

['kɑːtə(r)] - ['fæsɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [ðeə(r)] .

Carter	-	facet	which	had	dwelt	there	.
卡特	-	方面	哪个	有	居住	那里	.

必须同时倾斜才能将卡特面恢复到那个世界。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ['evə(r)][tuː; tə]

The	Presence	warned	him	to	be	sure	of	his	symbols	if	he	wished	ever	to
这	在场	警告	他	到	是	当然	的	他的	符号	如果	他	希望	曾经	到

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['eɪliən] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

return	from	the	remote	and	alien	world	he	had	chosen	,
返回	从	这	偏僻的	和	外星人	世界	他	有	选定	,

那位存在警告他，如果他想从他所选择的那个遥远而陌生的世界返回，就必须确保他所使用的符号安全无虞。

[ænd; ənd][hiː; hi]['reɪdieɪtɪd] [bæk] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ; ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] ,

and	he	radiated	back	an	impatient	affirmation	;	confident	that	the	silver	key	,
和	他	辐射	后退	一个	不耐烦	肯定	;	自信的	那	这	银	钥匙	,

他急切地回应道；他确信那把银钥匙，

[wɪtʃ] [hiː; hi][felt][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd]['tɪltɪd] [bəuθ] [wɜːld]

which	he	felt	was	with	him	and	which	he	knew	had	tilted	both	world
哪个	他	毛毡	曾是	和	他	和	哪个	他	知道	有	斜	两个都	世界

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [pleɪnz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] - ,

and	personal	planes	in	throwing	him	back	to	1883	,
和	个人的	飞机	在	投掷	他	后退	到	-	,

他感觉自己与它同在，他也知道它已经改变了世界和个人层面，将他带回了1883年。

[kən'teɪnd] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] .

contained	those	symbols	which	were	meant	.
包含	那些	符号	哪个	是	意思是	.

包含了那些原本应该有的符号。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['sɪgnɪfaɪd] [ɪts] ['redɪnəs] [tuː; tə]

And	now	the	Being	,	grasping	his	impatience	,	signified	its	readiness	to
和	现在	这	存在	,	抓握	他的	不耐烦	,	表示	它是	准备就绪	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

accomplish	the	monstrous	precipitation	.
完成	这	滔天	沉淀	.

而现在，那存在体察到他的不耐烦，表明它已准备好完成这场可怕的降水。

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'brʌptli] [siːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsjuːpə'viːn] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['stɪlnəs] [tens] [wɪð]

The	waves	abruptly	ceased	,	and	there	supervened	a	momentary	stillness	tense	with
这	波浪	突然	停止	,	和	那里	继发	一个	瞬间	寂静	紧张	和

['neɪmləs] [ænd; ənd]['dredf(ə)l] [ɪk'spektənsi] .

nameless	and	dreadful	expectancy	.
无名	和	可怕	预期	.

海浪骤然停止，随之而来的是一阵短暂的寂静，其中弥漫着一种难以名状的、令人恐惧的期待感。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [hwəː] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	,	without	warning	,	came	a	whirring	and	drumming	that	swelled	to	a
然后	,	没有	警告	,	来了	一个	嗡嗡声	和	打鼓	那	肿胀	到	一个

[tə'rɪfɪk] ['θʌnd(ə)rɪŋ] .

terrific	thundering	.
了不起	雷鸣	.

然后，毫无预兆地，传来一阵呼啸声和鼓声，并逐渐演变成一声震耳欲聋的雷鸣。

[wʌns] [ə'gen] ['kɑ:tə(r)] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Once	again	Carter	felt	himself	the	focal	point	of	an	intense	concentration	of
一次	再次	卡特	毛毡	他自己	这	焦点	观点	的	一个	激烈的	专注	的

['enədʒi] [wɪtʃ] [sməʊt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ænd; ənd] [sɪrd] [ʌn'beərəbli] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliə(r)]

energy	which	smote	and	hammered	and	seared	unbearably	in	the	now	-	familiar
活力	哪个	猛击	和	锤击	和	烤	难以忍受	在	这	现在	-	熟悉的

['rɪðəm] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] ,

rhythm	of	outer	space	,
韵律	的	外	空间	,

卡特再次感到自己成为一股强烈能量的焦点，这股能量以如今已为人熟知的太空节奏，令人难以忍受地撞击、锤击和灼烧着他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['klæsɪfaɪ] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

and	which	he	could	not	classify	as	either	the	blasting	heat	of	a	blazing
和	哪个	他	可以	不是	分类	作为	任何一个	这	爆破	热	的	一个	炽烈

[stɑ:(r)] ,

star	,
星星	,

他既无法将其归类为炽热恒星的灼热，也无法将其归类为炽热恒星的灼热。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['petrɪfaɪɪŋ] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'bɪs] .

or	the	all	-	petrifying	cold	of	the	ultimate	abyss	.
或者	这	全部	-	石化	寒冷的	的	这	最终的	深渊	.

或者，是终极深渊令人胆寒的冰冷。

[bændz] [ænd; ənd] [reɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tu:; tə] ['eni] ['spektrəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s]

Bands	and	rays	of	color	utterly	foreign	to	any	spectrum	of	our	universe
乐队	和	射线	的	颜色	完全地	外国的	到	任何	光谱	的	我们的	宇宙

[pleɪd] [ænd; ənd] [wəʊv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

played	and	wove	and	interlaced	before	him	,
玩	和	编织	和	交织	前	他	,

在他面前，出现了与我们宇宙光谱完全不同的色带和光线，它们交织、变幻、变幻莫测。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

and	he	was	conscious	of	a	frightful	velocity	of	motion	.
和	他	曾是	有意识的	的	一个	可怕	速度	的	运动	.

他意识到自己正以惊人的速度移动。

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [θrəʊn]

He	caught	one	fleeting	glimpse	of	a	figure	sitting	alone	upon	a	cloudy	throne
他	捕捉	一	转瞬即逝	一瞥	的	一个	数字	坐着	独自的	之上	一个	多云	王座

[mɔ:(r)] [hek'sægən(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] . . . .

more	hexagonal	than	otherwise	.	.	.	.
更多的	六边形	比	否则	.	.	.	.

他瞥见一个身影独自坐在一个云雾缭绕的宝座上，那宝座的形状与其说是六边形，不如说是云状……

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [pɔ:zd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [di:] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps]

As	the	Hindoo	paused	in	his	story	he	saw	that	de	Marigny	and	Phillips
作为	这	印度教	暂停	在	他的	故事	他	锯	那	德	马里尼	和	菲利普斯

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [əb'sɔ:bɪdli] .

were	watching	him	absorbedly	.
是	观看	他	吸收地	.

印度教徒讲故事讲到一半停了下来，他发现德·马里尼和菲利普斯正全神贯注地看着他。

['æspɪˌwɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɒn]
Aspinwall **pretended** **to** **ignore** **the** **narrative** **and** **kept** **his** **eyes** **ostentatiously** **on**
阿斯平沃尔 假装 到 忽略 这 叙述 和 保留 他的 眼睛 炫耀地 在
[ðə; ði]['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
the **papers** **before** **him** **.**
这 文件 前 他 .

阿斯平沃尔假装对叙述置之不理，而是故作姿态地将目光集中在面前的文件上。

[ðə; ði]['eɪlɪən] - ['rɪðəmd] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd]
The **alien** **-** **rhythmed** **ticking** **of** **the** **coffin** **-** **shaped** **clock** **took** **on** **a** **new** **and**
这 外星人 - 有节奏的 滴答 的 这 棺材 - 形状 钟 采取 在 一个 新的 和
[pɔː'tentəs] ['miːnɪŋ] ,
portentous **meaning** **,**
不祥的 意义 ,

那口棺材形时钟发出异域般节奏的滴答声，被赋予了新的、不祥的意义。

[waɪl] [ðə; ði][fjuːmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃəʊkt] , [nɪ'glektɪd] ['traɪpɑːdz][wəʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
while **the** **fumes** **from** **the** **choked** **,** **neglected** **tripods** **wove** **themselves** **into**
尽管 这 烟雾 从 这 窒息 , 被忽视的 三脚架 编织 他们自己 进入
[fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ʃeɪps] ,
fantastic **and** **inexplicable** **shapes** **,**
极好的 和 无法解释的 形状 ,

而那些被遗弃、堵塞的三脚架散发出的烟雾，则编织成奇特而又难以解释的形状。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft] -
and **formed** **disturbing** **combinations** **with** **the** **grotesque** **figures** **of** **the** **draft** **-**
和 形成 令人不安 组合 和 这 怪诞 数据 的 这 草稿 -
[sweɪd] ['tæpɪstriːz] .
swayed **tapestries** **.**
摇摆 挂毯 .

与被风吹动的挂毯上怪诞的人物形象形成了令人不安的组合。

[ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [tend] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gɒn] — [pə'hæps] [sʌm; səm] ['grəʊɪŋ]
The **old** **negro** **who** **had** **tended** **them** **was** **gone** **—** **perhaps** **some** **growing**
这 老的 黑人 WHO 有 倾向于 他们 曾是 已消失 — 也许 一些 生长
['tenʃ(ə)n][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
tension **had** **frightened** **him** **out** **of** **the** **house** **.**
紧张 有 害怕 他 出去 的 这 房子 .

照顾他们的老黑人不见了——或许是日益紧张的局势吓跑了他，让他离开了家。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['hezɪtənsi] ['hæmpə(r)d][ðə; ði]['spiːkə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]
An **almost** **apologetic** **hesitancy** **hampered** **the** **speaker** **as** **he** **resumed** **in** **his**
一个 几乎 道歉的 犹豫 受阻 这 扬声器 作为 他 恢复 在 他的
['ɒdli] ['leɪbəd] [jet] [ˌɪdiə'mætɪk] [vɔɪs] .
oddly **labored** **yet** **idiomatic** **voice** **.**
奇怪 辛勤劳作 然而 习语 嗓音 .

说话者带着一种近乎歉意的犹豫，用他那略显吃力但又很地道的嗓音继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **have** **found** **these** **things** **of** **the** **abyss** **hard** **to** **believe** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 有 成立 这些 事物 的 这 深渊 难的 到 相信 , " 他 说 ,

"你觉得深渊里的这些事很难相信，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [ə'hed] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .
" **but** **you** **will** **find** **the** **tangible** **and** **material** **things** **ahead** **still** **harder** **.**
" 但 你 将要 寻找 这 有形 和 材料 事物 前方 仍然 更难 .

但你会发现，未来那些看得见摸得着的、物质的东西会更加难熬。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
That **is** **the** **way** **of** **our** **minds** **.**
那 是 这 方式 的 我们的 思想 .

这就是我们思维的方式。

['mɑrvlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [ɪn'kredəb(ə)l] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Marvels	are	doubly	incredible	when	brought	into	three	dimensions	from	the
奇迹	是	双倍	极好的	什么时候	带来	进入	三	方面	从	这

[veɪg] ['riːdʒənz][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [driːm] .

vague	regions	of	possible	dream	.
模糊的	地区	的	可能的	梦	.

当奇迹从模糊的梦境领域被带入三维空间时，它们会变得更加不可思议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt]

I	shall	not	try	to	tell	you	much	—	that	would	be	another	and	very	different
我	将	不是	尝试	到	告诉	你	很多	—	那	会	是	其他	和	非常	不同的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我不打算多说——那又是另一个截然不同的故事了。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .

I	will	tell	only	what	you	absolutely	have	to	know	.
我	将要	告诉	仅有的	什么	你	绝对地	有	到	知道	.

我只会告诉你你绝对需要知道的事情。

" ['kɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['vɔːteks][ɒv; əv]['eɪliən][ænd; ənd] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['rɪðəm] ,

"	Carter	,	after	that	final	vortex	of	alien	and	polychromatic	rhythm	,
"	卡特	,	后	那	最终的	涡流	的	外星人	和	多色	韵律	,

“卡特，在那最后那股异域般绚丽多彩的节奏漩涡之后，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld]

had	found	himself	in	what	for	a	moment	he	thought	was	his	old
有	成立	他自己	在	什么	为了	一个	片刻	他	想法	曾是	他的	老的

[ɪn'sɪstənt] [driːm] .

insistent	dream	.
坚持	梦	.

他发现自己仿佛置身于自己曾经执着梦想的梦境之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'mɪdst][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [klɔːd] ,

He	was	,	as	many	a	night	before	,	walking	amidst	throngs	of	clawed	,
他	曾是	,	作为	许多	一个	夜晚	前	,	步行	在……之中	人群	的	爪子	,

如同以往的许多个夜晚一样，他行走在成群的、长着利爪的……之中。

['snaʊtɪd] ['biːɪŋs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['fæʃ(ə)nd] ['met(ə)l]

snouted	beings	through	the	streets	of	a	labyrinth	of	inexplicably	fashioned	metal
长着鼻子的	生物	通过	这	街道	的	一个	迷宫	的	莫名其妙地	造型	金属

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['səʊlə(r)]['kʌlə(r)] ;

under	a	blaze	of	diverse	solar	color	;
在下面	一个	火焰	的	各种各样的	太阳的	颜色	;

在五彩斑斓的太阳光芒下，一群长着鼻子的生物穿过由奇形怪状的金属构成的迷宫般的街道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	he	looked	down	he	saw	that	his	body	was	like	those	of	the
和	作为	他	看起来	向下	他	锯	那	他的	身体	曾是	喜欢	那些	的	这

['ʌðə(r)z] — ['ruːgəʊs; rʊ'gəʊs] ,

others	—	rugose	,
其他的	—	皱褶的	,

他低头一看，发现自己的身体和其他人一样——粗糙不堪。

['pɑːtli] ['skweɪməs] ,

partly	squamous	,
部分	鳞状的	,

部分鳞状，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['meɪnli] ['ɪnsekt] - [laɪk] [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	curiously	articulated	in	a	fashion	mainly	insect	-	like	yet	not	without	a
和	奇怪的是	铰接式	在	一个	时尚	主要	昆虫	-	喜欢	然而	不是	没有	一个

[kɛrɪkətʃɜːɪʃ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['aʊtlaɪn] .

caricaturish	resemblance	to	the	human	outline	.
漫画式的	相似	到	这	人类	大纲	.

其形态奇特，主要像昆虫，但又不乏与人类轮廓的漫画式相似之处。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ðəʊ] [held][baɪ][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [klɔː] .

The	silver	key	was	still	in	his	grasp	,	though	held	by	a	noxious	-	looking	claw	.
这	银	钥匙	曾是	仍然	在	他的	抓牢	,	尽管	握住	经过	一个	有害的	-	寻找	爪	.

银钥匙仍然在他手中，但却被一只看起来很凶恶的爪子抓住了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [driːm] - [sens] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt]['rɑːðə(r)][æz; əz][wʌn]

In	another	moment	the	dream	-	sense	vanished	,	and	he	felt	rather	as	one
在	其他	片刻	这	梦	-	感觉	消失了	,	和	他	毛毡	相当	作为	一

[dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

just	awakened	from	a	dream	.
只是	觉醒	从	一个	梦	.

片刻之后，梦境的感觉消失了，他感觉自己就像刚从梦中醒来一样。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'bɪs] — [ðə; ði] ['biːɪŋ] — [ðə; ði]['entəti][ɒv; əv][əb'sɜːd] ,

The	ultimate	abyss	—	the	Being	—	the	entity	of	absurd	,
这	最终的	深渊	—	这	存在	—	这	实体	的	荒诞	,

终极深渊——存在——荒谬的实体，

[aʊt'lændɪʃ] [reɪs] [kɔːld] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nɒt] [jet] [bɔːn] —

outlandish	race	called	Randolph	Carter	on	a	world	of	the	future	not	yet	born	—
古怪的	种族	称为	兰道夫	卡特	在	一个	世界	的	这	未来	不是	然而	出生	—

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [rɪ'kʌrənt] [driːmz] [ɒv; əv]

some	of	these	things	were	parts	of	the	persistent	recurrent	dreams	of
一些	的	这些	事物	是	部分	的	这	执着的	复发	梦境	的

[ðə; ði] ['wɪzəd] - [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] - .

the	wizard	Zkauba	on	the	planet	Yaddith	.
这	巫师	-	在	这	行星	-	.

一个名叫兰道夫·卡特的古怪种族生活在一个尚未诞生的未来世界——其中一些事物是亚迪斯星球上的巫师兹考巴反复出现的梦境的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'sɪstənt] — [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɪn] ['wiːvɪŋ] [spelz] [tuː; tə]

They	were	too	persistent	—	they	interfered	with	his	duties	in	weaving	spells	to
他们	是	也	执着的	—	他们	干扰	和	他的	职责	在	编织	咒语	到

[kiːp] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dəul] [ɪn][ðeə(r)] [b'ʌʊəʊz] ,

keep	the	frightful	Dholes	in	their	burrows	,
保持	这	可怕	豺	在	他们的	洞穴	,

它们太过执着——它们干扰了他施法将可怕的豺困在洞穴里的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['riːəl] [wɜːld] [hiː; hi]

and	became	mixed	up	with	his	recollections	of	the	myriad	real	worlds	he
和	成为	混合	向上	和	他的	回忆	的	这	无数	真实的	世界	他

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [laɪt] - [biːm] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

had	visited	in	light	-	beam	envelopes	.
有	到访	在	光	-	光束	信封	.

并与他曾以光束形式游览过的无数真实世界的回忆交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['riːəl][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

And	now	they	had	become	quasi	-	real	as	never	before	.
和	现在	他们	有	变得	准	-	真实的	作为	绝不	前	.

现在，它们变得前所未有的逼真。

[ðɪs] ['hevi] , [mə'tɪəriəl]['sɪlvə(r)] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʌpə(r)] [klɔː] ,

This	heavy	,	material	silver	key	in	his	right	upper	claw	,
这	重的	,	材料	银	钥匙	在	他的	正确的	上	爪	,

他右上爪里握着一把沉甸甸的银钥匙。

[ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ə'baʊt] , [ment] [nəʊ] [gʊd] .

exact	image	of	one	he	had	dreamt	about	,	meant	no	good	.
精确的	图像	的	一	他	有	梦见	关于	,	意思是	不	好的	.

他梦中出现的那个人的确切形象，预示着不祥之兆。

[hiː; hi][mʌst; məst][rest][ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['tæblɪts] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]

He	must	rest	and	reflect	,	and	consult	the	tablets	of	Nhing	for
他	必须	休息	和	反映	,	和	咨询	这	片剂	的	-	为了

[əd'vaɪs][ɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

advice	on	what	to	do	.
建议	在	什么	到	做	.

他必须休息反思，并查阅宁的石碑，寻求下一步行动的建议。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] ['kɒŋkɔːs] ,

Climbing	a	metal	wall	in	a	lane	off	the	main	concourse	,
攀登	一个	金属	墙	在	一个	车道	离开	这	主要的	大厅	,

攀爬主候车大厅旁一条通道里的金属墙，

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv]['tæblɪts] .

he	entered	his	apartment	and	approached	the	rack	of	tablets	.
他	进入	他的	公寓	和	接近	这	架子	的	片剂	.

他走进公寓，走到平板电脑架前。

['sev(ə)n] [deɪ] - ['frækʃnz] ['leɪtə(r)] - [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz]['prɪzəm][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][hɑːf][dɪ'speə(r)] ,

Seven	day	-	fractions	later	Zkauba	squatted	on	his	prism	in	awe	and	half	despair	,
七	天	-	分数	之后	-	蹲着	在	他的	棱镜	在	敬畏	和	一半	绝望	,

七天零几分之后，兹考巴蹲在他的棱镜上，既敬畏又绝望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd]['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['meməriz] .

for	the	truth	had	opened	up	a	new	and	conflicting	set	of	memories	.
为了	这	真相	有	打开	向上	一个	新的	和	冲突	放	的	回忆	.

因为真相揭开了一系列新的、相互矛盾的记忆。

[ˌnevə'mɔː(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn]['entəti] .

Nevermore	could	he	know	the	peace	of	being	one	entity	.
永不再	可以	他	知道	这	和平	的	存在	一	实体	.

他再也无法体会到与万物合一的平静。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] : - [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] - ,

For	all	time	and	space	he	was	two	:	Zkauba	the	wizard	of	Yaddith	,
为了	全部	时间	和	空间	他	曾是	二	:	-	这	巫师	的	-	,

在所有的时间和空间里，他都是两个：亚迪斯的巫师兹考巴，

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] [ɜːθ] - ['mæm(ə)l] ['kɑːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

disgusted	with	the	thought	of	the	repellent	earth	-	mammal	Carter	that	he	was
厌恶	和	这	想法	的	这	驱虫剂	地球	-	哺乳动物	卡特	那	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ,

to	be	and	had	been	,
到	是	和	有	到过	,

一想到自己将来会成为，而且曾经是那种令人厌恶的、像地球哺乳动物一样的卡特，他就感到无比厌恶。

[ænd; ənd] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	Randolph	Carter	,	of	Boston	on	the	Earth	,	shivering	with	fright	at	the
和	兰道夫	卡特	,	的	波士顿	在	这	地球	,	瑟瑟发抖	和	惊吓	在	这

[klɔːd] ,

clawed	,
爪子	,

还有来自波士顿的兰道夫·卡特，他身处地球，被利爪吓得瑟瑟发抖。

['snaʊtɪd]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	, [ænd; ənd][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'gen]	.
snouted	**thing**	**which**	**he**	**had**	**once**	**been**	**,**	**and**	**had**	**become**	**again**	**.**
长着鼻子的	事物	哪个	他	有	一次	到过	,	和	有	变得	再次	.

他曾经是，现在又变回了那个长着鼻子的怪物。

[ðə; ði]	[taɪm]	['juːnɪts]	[spent]	[ɒn]	-	,
The	**time**	**units**	**spent**	**on**	**Yaddith**	**,**
这	时间	单位	花费	在	-	,

在Yaddith上花费的时间单位，

[krəuk]	[ðə; ði]	['swɑːmi]	—	[huːz]	['leɪbəd]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[saɪnz]	[ɒv; əv]
croaked	**the**	**Swami**	**—**	**whose**	**labored**	**voice**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**signs**	**of**
呱呱叫	这	斯瓦米	—	谁	辛勤劳作	嗓音	曾是	开始	到	展示	标志	的

[fə'tiːg]	—	[meɪd]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɪn]	[briːf]	['kʌmpəs]	.
fatigue	**—**	**made**	**a**	**tale**	**in**	**themselves**	**which**	**could**	**not**	**be**	**related**	**in**	**brief**	**compass**	**.**
疲劳	—	制成	一个	故事	在	他们自己	哪个	可以	不是	是	有关的	在	简短的	罗盘	.

这位斯瓦米沙哑地说道——他吃力的声音开始显露出疲态——这本身就是一个故事，无法用简短的篇幅来讲述。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[trɪps]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[kæθ]	,
There	**were**	**trips**	**to**	**Stronti**	**and**	**Mthura**	**and**	**Kath**	**,**
那里	是	旅行	到	-	和	-	和	凯丝	,

期间还去了斯特朗蒂、姆图拉和卡斯。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[wɜːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[eɪt]	['gæləksiz]	[ək'sesəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lait]	-	[biːm]
and	**other**	**worlds**	**in**	**the**	**twenty**	**-**	**eight**	**galaxies**	**accessible**	**to**	**the**	**light**	**-**	**beam**
和	其他	世界	在	这	二十	-	八	星系	可访问	到	这	光	-	光束

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[ɒv; əv]	-	,
envelopes	**of**	**the**	**creatures**	**of**	**Yaddith**	**,**
信封	的	这	生物	的	-	,

以及亚迪斯生物光束范围所能到达的二十八个星系中的其他世界，

[ænd; ənd]	[trɪps]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[θruː]	['iːɒnz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]
and	**trips**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**eons**	**of**	**time**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**silver**
和	旅行	后退	和	前进	通过	亿万年	的	时间	和	这	援助	的	这	银

[kiː]	[ænd; ənd]	['veəriəs]	['ʌðə(r)]	['sɪmbəlz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	-	['wɪzədz]	.
key	**and**	**various**	**other**	**symbols**	**known**	**to**	**Yaddith's**	**wizards**	**.**
钥匙	和	各种各样的	其他	符号	已知	到	-	巫师	.

借助银钥匙和亚迪斯巫师所知的各种其他符号，他穿越漫长的时光，来回穿梭。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɪdiəs]	['strʌglz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bliːtʃt]	['vɪskəs]	[dəul]	[ɪn]	[ðə; ði]	['praɪm(ə)l]
There	**were**	**hideous**	**struggles**	**with**	**the**	**bleached**	**viscous**	**Dholes**	**in**	**the**	**primal**
那里	是	可怕	斗争	和	这	漂白	粘稠的	豺	在	这	原始

['tʌnlz]	[ðæt]	['hʌnikəʊmd]	[ðə; ði]	['plænɪt]	.
tunnels	**that**	**honeycombed**	**the**	**planet**	**.**
隧道	那	蜂窝状	这	行星	.

在遍布星球的原始隧道中，人们与漂白的粘稠豺狼展开了可怕的斗争。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːd]	['seʃ(ə)nz]	[ɪn]	['laɪbɹəɹiz]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[mæst]	[lɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]
There	**were**	**awed**	**sessions**	**in**	**libraries**	**amongst**	**the**	**massed**	**lore**	**of**	**ten**	**thousand**
那里	是	敬畏	会议	在	图书馆	在	这	大量	知识	的	十	千

[wɜːld]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ded]	.
worlds	**living**	**and**	**dead**	**.**
世界	活的	和	死的	.

在图书馆里，人们沉浸在浩瀚的关于上万个生死世界的浩瀚知识中，惊叹不已。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tens]	['kɔnfərənsis]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	-	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðæt]	[ɒv; əv]
There	**were**	**tense**	**conferences**	**with**	**other**	**minds**	**of**	**Yaddith**	**,**	**including**	**that**	**of**
那里	是	紧张	会议	和	其他	思想	的	-	,	包括	那	的

[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	-	['eɪnʃənt]	['buːoʊ]	.
the	**Arch**	**-**	**Ancient**	**Buo**	**.**
这	拱	-	古老的	布奥	.

与亚迪斯的其他思想家，包括远古大神布奥，进行了紧张的会议。

- [təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

Zkauba	**told**	**no**	**one**	**of**	**what**	**had**	**befallen**	**his**	**personality**	**,**
-	讲述	不	一	的	什么	有	发生	他的	性格	,

兹考巴没有告诉任何人他性格上发生了什么变化。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)]['fæsɪt][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [hi:; hi] [wʊd] ['stʌdi] ['fjʊəriəsli]

but	**when**	**the**	**Randolph**	**Carter**	**facet**	**was**	**uppermost**	**he**	**would**	**study**	**furiously**
但	什么时候	这	兰道夫	卡特	方面	曾是	最上层	他	会	学习	愤怒地

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə]['hju:mən] [fɔ:m] ,

every	**possible**	**means**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**Earth**	**and**	**to**	**human**	**form**	**,**
每一个	可能的	方法	的	返回	到	这	地球	和	到	人类	形式	,

但当兰道夫·卡特的念头占据主导时，他会疯狂地研究一切可能的回归地球和恢复人形的方法。

[ænd; ənd] [wʊd] ['despərətli] ['præktɪs] ['hju:mən] [spi:tʃ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] [θrəʊt] - ['ɔ:rgənz][səʊ] [ɪl]

and	**would**	**desperately**	**practise**	**human**	**speech**	**with**	**the**	**alien**	**throat**	**-**	**organs**	**so**	**ill**
和	会	绝望地	实践	人类	演讲	和	这	外星人	喉	-	器官	所以	患病的

[ə'dæptɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

adapted	**to**	**it**	**.**
改编	到	它	.

他们会拼命练习人类语言，因为他们的喉咙器官根本不适合说话。

[ðə; ði]['kɑ:tə(r)] - ['fæsɪt][hæd; həd] [su:n] ['lɜ:nɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ki:] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

The	**Carter**	**-**	**facet**	**had**	**soon**	**learned**	**with**	**horror**	**that**	**the**	**silver**	**key**	**was**	**unable**
这	卡特	-	方面	有	很快	学习	和	恐怖	那	这	银	钥匙	曾是	无法

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['hju:mən] [fɔ:m] .

to	**effect**	**his**	**return**	**to**	**human**	**form**	**.**
到	影响	他的	返回	到	人类	形式	.

卡特面容很快惊恐地发现，银钥匙无法让他变回人形。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [di'dju:st] [tu:] [leɪt] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [θɪŋz]

It	**was**	**,**	**as**	**he**	**deduced**	**too**	**late**	**from**	**things**	**he**	**remembered**	**,**	**things**
它	曾是	,	作为	他	推断	也	晚的	从	事物	他	记得	,	事物

[hi:; hi] [dri:md] ,

he	**dreamed**	**,**
他	梦见	,

他后来从记忆中和梦境中推断出，那都是他曾经做过的事情。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

and	**things**	**he**	**inferred**	**from**	**the**	**lore**	**of**	**Yaddith**	**,**	**a**	**product**	**of**
和	事物	他	推断	从	这	知识	的	-	,	一个	产品	的

[ˌhaɪpər'bɔ:rɪə] [ɒn] [ɜ:θ] ;

Hyperborea	**on**	**Earth**	**;**
极北之地	在	地球	;

以及他从亚迪斯传说中推断出的东西，亚迪斯是地球上的北方王国的产物；

[wɪð] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] - ['æŋglz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'ləʊn] .

with	**power**	**over**	**the**	**personal**	**consciousness**	**-**	**angles**	**of**	**human**	**beings**	**alone**	**.**
和	力量	超过	这	个人的	意识	-	角度	的	人类	生物	独自的	.

仅对人类的个人意识层面拥有控制权。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**could**	**,**	**however**	**,**
它	可以	,	然而	,

然而，它也可能……

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['plænətri] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][send][ðə; ði]['ju:zə(r)][æt; ət] [wɪl] [θru:] [taɪm][ɪn][æn; ən]

change	**the**	**planetary**	**angle**	**and**	**send**	**the**	**user**	**at**	**will**	**through**	**time**	**in**	**an**
改变	这	行星	角度	和	发送	这	用户	在	将要	通过	时间	在	一个

[ʌn'tʃeɪndʒd] ['bɒdi] .

unchanged	**body**	**.**
未更改	身体	.

改变行星角度，使用户能够以不变的身体穿越时空。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ædɪd] [spel] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪtləs] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz]

There	had	been	an	added	spell	which	gave	it	limitless	powers	it	otherwise
那里	有	到过	一个	额外	拼写	哪个	给予	它	无限	权力	它	否则

[lækt] ;

lacked	;
缺乏	;

它被附加了一种魔法，赋予了它原本不具备的无限力量；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'skʌvəri] — [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəli]

but	this	,	too	,	was	a	human	discovery	—	peculiar	to	a	spatially
但	这	,	也	,	曾是	一个	人类	发现	—	奇特	到	一个	空间上

[ʌn'riːtʃəb(ə)l] ['riːdʒən] ,

unreachable	region	,
无法连接	地区	,

但这同样也是人类的发现——仅在空间上无法到达的地区才有发现。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['djʊpləˌket] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzədz] [ɒv; əv] - .

and	not	to	be	duplicated	by	the	wizards	of	Yaddith	.
和	不是	到	是	重复	经过	这	巫师	的	-	.

雅迪斯的巫师们也无法复制。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pɑːtʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəsli] ['kɑːv(ə)n]

It	had	been	written	on	the	undecipherable	parchment	in	the	hideously	carven
它	有	到过	书面	在	这	无法辨认的	羊皮纸	在	这	极其可怕	卡文

[bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kiː] ,

box	with	the	silver	key	,
盒子	和	这	银	钥匙	,

它写在一张无法辨认的羊皮纸上，这张羊皮纸放在一个雕工极其粗糙的盒子里，盒子里还有一把银钥匙。

[ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] ['bɪtəli] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .

and	Carter	bitterly	lamented	that	he	had	left	it	behind	.
和	卡特	苦涩地	哀叹	那	他	有	左边	它	在后面	.

卡特懊悔不已，因为他把它留在了身后。

[ðə; ði] [naʊ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [hæd; həd] [wɔːm] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

The	now	inaccessible	Being	of	the	abyss	had	warmed	him	to	be	sure	of
这	现在	无法进入	存在	的	这	深渊	有	温暖	他	到	是	当然	的

[hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] ,

his	symbols	,
他的	符号	,

如今遥不可及的深渊存在曾让他确信自己的象征意义。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [θɔːt] [hiː; hi] [lækt] ['nʌθɪŋ] .

and	had	doubtless	thought	he	lacked	nothing	.
和	有	毫无疑问	想法	他	缺乏	没有什么	.

他无疑认为自己什么都不缺。

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] [hiː; hi] [strəʊv] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [lɔː(r)]

As	time	wore	on	he	strove	harder	and	harder	to	utilize	the	monstrous	lore
作为	时间	穿着	在	他	努力	更难	和	更难	到	利用	这	滔天	知识

[ɒv; əv] - [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['entəti] .

of	Yaddith	in	finding	a	way	back	to	the	abyss	and	the	omnipotent	Entity	.
的	-	在	寻找	一个	方式	后退	到	这	深渊	和	这	无所不能	实体	.

随着时间的流逝，他越来越努力地利用亚迪斯的可怕传说，寻找回到深渊和全能实体的方法。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪptɪk]

With	his	new	knowledge	he	could	have	done	much	toward	reading	the	cryptic
和	他的	新的	知识	他	可以	有	完毕	很多	朝向	阅读	这	神秘的

['pɑːtʃmənt] ;

parchment	;
羊皮纸	;

凭借他新获得的知识，他本可以为解读那份晦涩难懂的羊皮纸做出很大贡献；

[bʌt; bət] [ðæt] ['paʊə(r)] , ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [aɪ'rɒnɪk] .

but	that	power	,	under	present	conditions	,	was	merely	ironic	.
但	那	力量	,	在下面	展示	状况	,	曾是	仅仅	讽刺的是	.

但在目前情况下，这种权力仅仅具有讽刺意味。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] - - ['fæsɪt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ,

There	were	times	,	however	,	when	the	Zkauba	-	facet	was	uppermost	,
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	这	-	-	方面	曾是	最上层	,

然而，有时 Zkauba 面会位于上方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɑ:tə(r)] - ['meməriz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm] .

and	when	he	strove	to	erase	the	conflicting	Carter	-	memories	which	troubled	him	.
和	什么时候	他	努力	到	删除	这	冲突	卡特	-	回忆	哪个	麻烦	他	.

当他努力抹去困扰他的关于卡特的矛盾记忆时。

[ðʌs] [lɒŋ] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [wɔ:(r)] [ɒn] — ['eɪdʒɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [mæn] [kʊd; kəd] [grɑ:sp] ,

Thus	long	spaces	of	time	wore	on	—	ages	longer	than	the	brain	of	man	could	grasp	,
因此	长的	空间	的	时间	穿着	在	—	年龄	更长	比	这	脑	的	男人	可以	抓牢	,

就这样，漫长的时间流逝了——远远超过了人类大脑所能理解的年龄。

[sɪns] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] - [daɪ]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [prə'lɒŋd] ['saɪklz] .

since	the	beings	of	Yaddith	die	only	after	prolonged	cycles	.
自从	这	生物	的	-	死	仅有的	后	延长	循环	.

因为亚迪斯的生物只有在漫长的轮回之后才会死亡。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] [ðə; ði] ['kɑ:tə(r)] - ['fæsɪt] [si:md] [tu:; tə] [geɪn] [ɒn] [ðə; ði] - - ['fæsɪt] ,

After	many	hundreds	of	revolutions	the	Carter	-	facet	seemed	to	gain	on	the	Zkauba	-	facet	,
后	许多	数百	的	革命	这	卡特	-	方面	似乎	到	获得	在	这	-	-	方面	,

经过数百次旋转，卡特面似乎追上了兹考巴面。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [vɑ:st] [pɪərɪədz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hju:mən] [ɜ:θ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

and	would	spend	vast	periods	calculating	the	distance	of	Yaddith	in	space	and	time	from	the	human	Earth	that	was	to	be	.
和	会	花费	广阔的	时期	计算	这	距离	的	-	在	空间	和	时间	从	这	人类	地球	那	曾是	到	是	.

并会花费大量时间计算亚迪斯在空间和时间上与即将存在的地球之间的距离。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] — ['i:ɒnz] [ɒv; əv] [laɪt] - [j'iəz] [bɪ'jɒnd] ['kaʊntɪŋ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] - ['fɪtɪd] ['kɑ:tə(r)] [tu:; tə] [grɑ:sp] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

The	figures	were	staggering	—	eons	of	light	-	years	beyond	counting	—	but	the	immemorial	lore	of	Yaddith	fitted	Carter	to	grasp	such	things	.
这	数据	是	令人震惊	—	亿万年	的	光	-	年	超过	计数	—	但	这	远古的	知识	的	-	适配	卡特	到	抓牢	这样的	事物	.

这些数字令人震惊——跨越了亿万光年，无法计数——但亚迪斯的古老传说使卡特能够理解这些事情。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [hɪm'self] ['məʊməntrəli] ['ɜ:θwəd] ,

He	cultivated	the	power	of	dreaming	himself	momentarily	Earthward	,
他	栽培	这	力量	的	做梦	他自己	片刻	向地球	,

他修炼出一种能力，能让自己短暂地梦见自己身处地球。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['plænɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	learned	many	things	about	our	planet	that	he	had	never	known	before	.
和	学习	许多	事物	关于	我们的	行星	那	他	有	绝不	已知	前	.

他了解到了许多他以前从未了解过的关于我们星球的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['fɔːmjələ][ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑːtʃmənt] .

But	he	could	not	dream	the	needed	formula	on	the	missing	parchment	.
但	他	可以	不是	梦	这	需要	公式	在	这	丢失的	羊皮纸	.

但他无法想象那张遗失的羊皮纸上会写出所需的公式。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][waɪld][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - — [wɪtʃ]

Then	at	last	he	conceived	a	wild	plan	of	escape	from	Yaddith	—	which
然后	在	最后的	他	构思	一个	荒野	计划	的	逃脱	从	-	—	哪个

[bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] - - ['fæsɪt] ['ɔːlweɪz] ['dɔːmənt] ,

began	when	he	found	a	drug	that	would	keep	his	Zkauba	-	facet	always	dormant	,
开始	什么时候	他	成立	一个	药品	那	会	保持	他的	-	-	方面	总是	休眠	,

最后，他想出了一个逃离亚迪斯的疯狂计划——这一切始于他找到了一种药物，这种药物可以使他体内的兹考巴人格始终处于休眠状态。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv] - .

yet	without	dissolution	of	the	knowledge	and	memories	of	Zkauba	.
然而	没有	溶解	的	这	知识	和	回忆	的	-	.

然而，Zkauba 的知识和记忆却并未消逝。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wʊd] [let] [hɪm] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] -

He	thought	that	his	calculations	would	let	him	perform	a	voyage	with	a	light	-
他	想法	那	他的	计算	会	让	他	履行	一个	航程	和	一个	光	-

[weɪv] ['envələʊp] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['evə(r)] [pə'fɔːmd] — [ə; eɪ] ['bɒdɪli]

wave	envelope	such	as	no	being	of	Yaddith	had	ever	performed	—	a	bodily
海浪	信封	这样的	作为	不	存在	的	-	有	曾经	执行	—	一个	身体上的

['vɔɪɪdʒ] [θruː] ['neɪmləs] ['iːɒnz][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪn'kredəb(ə)l][gə'læktɪk] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)]

voyage	through	nameless	eons	and	across	incredible	galactic	reaches	to	the	solar
航程	通过	无名	亿万年	和	穿过	极好的	银河系	到达	到	这	太阳的

['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

system	and	the	Earth	itself	.
系统	和	这	地球	本身	.

他认为，他的计算将使他能够以光波包络进行一次前所未有的旅行——一次穿越无名纪元、跨越不可思议的星系，到达太阳系和地球本身的肉身旅行。

[wʌns] [ɒn] [ɜːθ] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːd] , ['snaʊtɪd] [θɪŋ] ,

Once	on	Earth	,	though	in	the	body	of	a	clawed	,	snouted	thing	,
一次	在	地球	,	尽管	在	这	身体	的	一个	爪子	,	长着鼻子的	事物	,

虽然身处地球，却变成了一个长着爪子和鼻子的生物，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][faɪnd] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [dɪ'saɪfərɪŋ] — [ðə; ði] ['streɪndʒli]

he	might	be	able	somehow	to	find	—	and	finish	deciphering	—	the	strangely
他	可能	是	有能力的	不知何故	到	寻找	—	和	结束	破译	—	这	奇怪的

[haɪroʊglɪft] ['pɑːtʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət] ['ɑːrkəm] ;

hieroglyphed	parchment	he	had	left	in	the	car	at	Arkham	;
象形文字	羊皮纸	他	有	左边	在	这	车	在	阿卡姆	;

他或许能够找到——并完成破译——他留在阿卡姆汽车里的那张奇怪的象形文字羊皮纸；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][eɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] — [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [tə'restrɪəl] ['sembləns] .

and	with	its	aid	—	and	the	key's	—	resume	his	normal	terrestrial	semblance	.
和	和	它是	援助	—	和	这	钥匙的	—	恢复	他的	普通的	陆地	外表	.

借助它和钥匙的力量，他恢复了正常的陆地形态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

He	was	not	blind	to	the	perils	of	the	attempt	.
他	曾是	不是	瞎的	到	这	危险	的	这	试图	.

他并非对这次尝试的危险性一无所知。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['plænɪt] - ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['iːən; 'iːɒn]

He	knew	that	when	he	had	brought	the	planet	-	angle	to	the	right	eon
他	知道	那	什么时候	他	有	带来	这	行星	-	角度	到	这	正确的	永世

([ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [waɪl] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs]) ,

(	a	thing	impossible	to	do	while	hurtling	through	space	)	,
(	一个	事物	不可能的	到	做	尽管	疾驰	通过	空间	)	,

他知道，当他把行星角度调整到正确的纪元时（这是在太空中高速飞行时不可能做到的），

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] [dəul] ,

Yaddith	would	be	a	dead	world	dominated	by	triumphant	Dholes	,
-	会	是	一个	死的	世界	占主导地位	经过	凯	豺	,

亚迪斯将是一个死寂的世界，被凯旋的豺狼统治着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [weɪv] ['envələʊp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	that	his	escape	in	the	light	-	wave	envelope	would	be	a	matter	of
和	那	他的	逃脱	在	这	光	-	海浪	信封	会	是	一个	事情	的

[greɪv] [daʊt] .

grave	doubt	.
严重	怀疑	.

而他能否借助光波包络逃脱，则是一个值得严重怀疑的问题。

['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tʃiːv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ɪn]

Likewise	was	he	aware	of	how	he	must	achieve	suspended	animation	,	in
同样地	曾是	他	意识到的	的	如何	他	必须	达到	暂停	动画片	,	在

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'dept] ,

the	manner	of	an	adept	,
这	方式	的	一个	熟练	,

同样，他也清楚自己必须如何以熟练的方式达到假死状态。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['iːən; 'iːɒn] - [lɒŋ] [flaɪt] [θruː] ['fæðəmləs] [ə'bis] .

to	endure	the	eon	-	long	flight	through	fathomless	abysses	.
到	忍受	这	永世	-	长的	航班	通过	深不可测	深渊	.

忍受漫长的穿越无底深渊的飞行。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] — [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [sək'siːdɪd] — [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɪmjunaɪz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

that	—	assuming	his	voyage	succeeded	—	he	must	immunize	himself	to	the
那	—	假设	他的	航程	成功了	—	他	必须	免疫	他自己	到	这

[bæk'tɪərɪəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːθli] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['hɒstaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] - .

bacterial	and	other	earthly	conditions	hostile	to	a	body	from	Yaddith	.
细菌	和	其他	尘世的	状况	敌对的	到	一个	身体	从	-	.

也就是说——假设他的航行成功了——他必须使自己免受来自亚迪斯的身体所遭受的细菌和其他地球环境的侵害。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi][mʌst; məst][prə'veɪd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fein] ['hjuːmən] [ʃeɪp] [ɒn] [ɜːθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [maɪt]

he	must	provide	a	way	of	feigning	human	shape	on	Earth	until	he	might
他	必须	提供	一个	方式	的	假装	人类	形状	在	地球	直到	他	可能

[rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪfə(r)][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪn] [truːθ] .

recover	and	decipher	the	parchment	and	resume	that	shape	in	truth	.
恢复	和	解码	这	羊皮纸	和	恢复	那	形状	在	真相	.

他必须想办法在地球上伪装成人类的形态，直到他能够找回并解读羊皮纸，并真正恢复人类的形态。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn]

Otherwise	**he**	**would**	**probably**	**be**	**discovered**	**and**	**destroyed**	**by**	**the**	**people**	**in**
否则	他	会	大概	是	发现	和	损毁	经过	这	人们	在

['hɒrə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .

horror	**as**	**a**	**thing**	**that**	**should**	**not**	**be**	**.**
恐怖	作为	一个	事物	那	应该	不是	是	.

否则，他很可能会被人们发现并消灭，因为人们认为他是一个不应该存在的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][gəʊld] — ['lʌkɪli] [əb'teɪnəb(ə)l][ɒn] - — [tuː; tə][taɪd]

And	**there**	**must**	**be**	**some**	**gold**	**—**	**luckily**	**obtainable**	**on**	**Yaddith**	**—**	**to**	**tide**
和	那里	必须	是	一些	金子	—	幸运的是	可获得	在	-	—	到	潮

[hɪm]['əʊvə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [kwest] .

him	**over**	**that**	**period**	**of**	**quest**	**.**
他	超过	那	时期	的	寻求	.

而且，他必须有一些黄金——幸运的是，这些黄金可以在亚迪斯获得——来度过这段冒险时期。

['sləʊli] ['kɑːrtərz] [plænz] [went] ['fɔːwəd] .

Slowly	**Carter's**	**plans**	**went**	**forward**	**.**
缓慢地	卡特的	计划	去	向前	.

卡特的计划慢慢地推进着。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪv] ['envələʊp] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] ['tʌfnəs] ,

He	**provided**	**a**	**light**	**-**	**wave**	**envelope**	**of**	**abnormal**	**toughness**	**,**
他	假如	一个	光	-	海浪	信封	的	异常	韧性	,

他提供了一种异常坚韧的光波包络，

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][bəuθ][ðə; ðɪ] [prə'dɪdʒəs] [taɪm] - [træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]

able	**to**	**stand**	**both**	**the**	**prodigious**	**time**	**-**	**transition**	**and**	**the**	**unexampled**
有能力的	到	站立	两个都	这	惊人	时间	-	过渡	和	这	史无前例

[flaɪt] [θruː] [speɪs] .

flight	**through**	**space**	**.**
航班	通过	空间	.

能够承受巨大的时间跨度和史无前例的太空飞行。

[hiː; hi] ['testɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ænd; ənd][sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['ɜːθwəd] [driːmz] [ə'gen]

He	**tested**	**all**	**his**	**calculations**	**,**	**and**	**sent**	**forth**	**his**	**Earthward**	**dreams**	**again**
他	测试	全部	他的	计算	,	和	发送	前进	他的	向地球	梦境	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**again**	**,**
和	再次	,

他反复检验自己的所有计算，并将他向地球发出的梦想再次传递出去。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - .

bringing	**them**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**to**	**1928**	**.**
带来	他们	作为	关闭	作为	可能的	到	-	.

尽可能使它们接近 1928 年。

[hiː; hi] ['præktɪst] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɑːvələs] [sək'ses] .

He	**practised**	**suspended**	**animation**	**with**	**marvelous**	**success**	**.**
他	已实践	暂停	动画片	和	奇妙	成功	.

他成功地进行了假死实验。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst][ðə; ðɪ][bæk'tɪəriəl]['eɪdʒənt][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

He	**discovered**	**just**	**the**	**bacterial**	**agent**	**he**	**needed**	**,**
他	发现	只是	这	细菌	代理人	他	需要	,

他找到了他需要的细菌病原体。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['veərɪŋ] ['grævəti] - [stres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [juːst] .

and	**worked**	**out**	**the**	**varying**	**gravity**	**-**	**stress**	**to**	**which**	**he**	**must**	**become**	**used**	**.**
和	工作	出去	这	变化	重力	-	压力	到	哪个	他	必须	变得	用过的	.

并计算出他必须适应的不同重力应力。

[hiː; hi] ['ɑːtfəli] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['wæksn][mɑːsk][ænd; ənd] [luːs] ['kɒstjuːm][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][pɑːs]

He	artfully	fashioned	a	waxen	mask	and	loose	costume	enabling	him	to	pass
他	巧妙地	造型	一个	蜡质	面具	和	松动的	戏服	使能	他	到	经过

[ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ,

among	men	as	a	human	being	of	a	sort	,
之中	男人	作为	一个	人类	存在	的	一个	种类	,

他巧妙地制作了一个蜡制面具和宽松的服装，使他能够像人类一样混入人群中。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['pəʊt(ə)nt] [spel] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [dəul] [æt; ət]

and	devised	a	doubly	potent	spell	with	which	to	hold	back	the	Dholes	at
和	设计	一个	双倍	强效	拼写	和	哪个	到	抓住	后退	这	豺	在

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

the	moment	of	his	starting	from	the	dead	,
这	片刻	的	他的	开始	从	这	死的	,

他设计了一种威力加倍的咒语，用来在他死而复生的那一刻阻止豺狼的攻击。

[blæk] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['fjuːtʃə(r)] .

black	Yaddith	of	the	inconceivable	future	.
黑色的	-	的	这	不可思议	未来	.

来自不可思议未来的黑色亚迪斯。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] , [tuː] ,

He	took	care	,	too	,
他	采取	关心	,	也	,

他也很照顾。

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] — [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ɒn] [ɜːθ] — [wɪtʃ] [wʊd]

to	assemble	a	large	supply	of	the	drugs	—	unobtainable	on	Earth	—	which	would
到	集合	一个	大的	供应	的	这	药物	—	无法获得	在	地球	—	哪个	会

[kiːp] [hɪz; ɪz] - - ['fæsɪt][ɪn] [ə'beɪəns] [tɪl] [hiː; hi] [mait] [ʃed] [ðə; ði] - ['bɒdi] ,

keep	his	Zkauba	-	facet	in	abeyance	till	he	might	shed	the	Yaddith	body	,
保持	他的	-	-	方面	在	中止	直到	他	可能	棚	这	-	身体	,

为了筹集大量地球上无法获得的药物，他需要暂时压制住自己体内的Zkauba人格，直到他能够摆脱Yaddith的身体。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [juːz] .

nor	did	he	neglect	a	small	store	of	gold	for	earthly	use	.
也不	做过	他	忽视	一个	小的	店铺	的	金子	为了	尘世的	使用	.

他也没有忽略储存一些黄金以供日常使用。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	starting	-	day	was	a	time	of	doubt	and	apprehension	.
这	开始	-	天	曾是	一个	时间	的	怀疑	和	忧虑	.

开赛那天，我既忐忑又担忧。

['kɑːtə(r)] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['envələʊp] - ['plætfɔːm] , [ɒn][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Carter	climbed	up	to	his	envelope	-	platform	,	on	the	pretext	of	sailing	for
卡特	攀登	向上	到	他的	信封	-	平台	,	在	这	借口	的	帆船	为了

[ðə; ði]['trɪp(ə)l][stɑː(r)] - ,

the	triple	star	Nython	,
这	三倍	星星	-	,

卡特以要为三星级帆船"尼顿号"航行为借口，爬上了他的信封平台。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

and	crawled	into	the	sheath	of	shining	metal	.
和	爬行	进入	这	鞘	的	灼灼	金属	.

然后爬进了闪亮的金属外壳里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] ,

He	had	just	room	to	perform	the	ritual	of	the	silver	key	,
他	有	只是	房间	到	履行	这	仪式	的	这	银	钥匙	,

他刚好有足够的空间进行银钥匙仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['sləʊli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['envələʊp] .

and	as	he	did	so	he	slowly	started	the	levitation	of	his	envelope	.
和	作为	他	做过	所以	他	缓慢地	开始	这	悬浮	的	他的	信封	.

于是，他慢慢地让他的信封悬浮了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	an	appalling	seething	and	darkening	of	the	day	,	and	a
那里	曾是	一个	令人震惊	沸腾	和	变暗	的	这	天	,	和	一个

['hɪdiəs] ['rækɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] .

hideous	racking	of	pain	.
可怕	货架	的	疼痛	.

天色骤然暗了下来，令人毛骨悚然，痛苦也随之剧烈袭来。

[ðə; ði]['kɒzmɒs] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [dɑːnst] [ɪn]

The	cosmos	seemed	to	reel	irresponsibly	,	and	the	other	constellations	danced	in
这	宇宙	似乎	到	卷轴	不负责任	,	和	这	其他	星座	跳舞	在

[ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .

a	black	sky	.
一个	黑色的	天空	.

宇宙仿佛失去了控制地摇晃起来，其他星座在漆黑的夜空中翩翩起舞。

" [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['festərɪŋ] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [dəul] .

"	Below	him	the	ground	was	festering	with	gigantic	Dholes	.
"	以下	他	这	地面	曾是	溃烂	和	巨大	豺	.

“他脚下的地面上爬满了巨大的豺。”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns]['kɑːtə(r)][felt][ə; eɪ][njuː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

"	All	at	once	Carter	felt	a	new	equilibrium	.
"	全部	在	一次	卡特	毛毡	一个	新的	平衡	.

卡特突然感到了一种新的平衡。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [gʌlf] [nɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['envələʊp] ,

The	cold	of	interstellar	gulfs	gnawed	at	the	outside	of	his	envelope	,
这	寒冷的	的	星际穿越	海湾	被啃咬	在	这	外部	的	他的	信封	,

星际深渊的寒冷啃噬着他的外壳，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [friː] [ɪn] [speɪs] — [ðə; ði]['met(ə)l] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm]

and	he	could	see	that	he	floated	free	in	space	—	the	metal	building	from
和	他	可以	看	那	他	漂浮	自由的	在	空间	—	这	金属	建筑	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['hævɪŋ] [dɪ'keɪd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

which	he	had	started	having	decayed	years	before	.
哪个	他	有	开始	拥有	腐烂的	年	前	.

他看到自己自由地漂浮在太空中——他最初所在的金属建筑多年前就已经腐朽了。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['festərɪŋ] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [dəul] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Below	him	the	ground	was	festering	with	gigantic	Dholes	;	and	even	as	he
以下	他	这	地面	曾是	溃烂	和	巨大	豺	;	和	甚至	作为	他

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他脚下的地面上爬满了巨大的豺；就在他抬头望去的时候，

[wʌn][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ] [bliːtʃt] , ['vɪskəs] [end]

one	reared	up	several	hundred	feet	and	levelled	a	bleached	,	viscous	end
一	饲养	向上	一些	百	脚	和	平整	一个	漂白	,	粘稠的	结尾

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

其中一头猛地跃起几百英尺，用它那漂白的、粘稠的尾巴朝他扑来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spelz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

But	his	spells	were	effective	,	and	in	another	moment	he	was	falling
但	他的	咒语	是	有效的	,	和	在	其他	片刻	他	曾是	坠落

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [ʌn'hɑːmd] .

away	from	Yaddith	,	unharmed	.
离开	从	-	,	毫发无损	.

但他的法术很有效，片刻之后，他毫发无损地从亚迪斯身边坠落下来。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ɪn] [ðæt] [bɪ'zɑː(r)] [ruːm] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [blæk] ['sɜːvənt] [hæd; həd]

In	that	bizarre	room	in	New	Orleans	,	from	which	the	old	black	servant	had
在	那	怪异	房间	在	新的	奥尔良	,	从	哪个	这	老的	黑色的	仆人	有

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fled] ,

instinctively	fled	,
本能地	逃亡	,

在新奥尔良那间怪异的房间里，那位年迈的黑人仆人本能地逃离了那里。

[ðə; ði] [ɒd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['swɑːmi] - [gruː] ['hɔːrsər] [stɪl] .

the	odd	voice	of	Swami	Chandraputra	grew	hoarser	still	.
这	奇怪的	嗓音	的	斯瓦米	-	生长	嘶哑	仍然	.

斯瓦米·钱德拉普特拉那怪异的声音越来越沙哑。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Gentlemen	,	"	he	continued	,
"	先生们	,	"	他	持续	,

“先生们，”他继续说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ]['speʃ(ə)l] [pruːf] .

"	I	will	not	ask	you	to	believe	these	things	until	I	have	shown	you	special	proof	.
"	我	将要	不是	问	你	到	相信	这些	事物	直到	我	有	所示	你	特别的	证明	.

“在我向你们展示具体证据之前，我不会要求你们相信这些事情。”

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

Accept	it	,	then	,	as	a	myth	,
接受	它	,	然后	,	作为	一个	神话	,

那么，就把它当作一个神话来接受吧。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [lait] - [j'iəz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]

when	I	tell	you	of	the	thousands	of	light	-	years	—	thousands	of	years	of
什么时候	我	告诉	你	的	这	数千	的	光	-	年	—	数千	的	年	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当我告诉你数千光年——数千年的时间，

[ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] ['bɪljənz] [ɒv; əv][maɪlz] [ðæt] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ['həːtl] [θruː] [speɪs] [æz; əz]

and	uncounted	billions	of	miles	that	Randolph	Carter	hurtled	through	space	as
和	未统计的	数十亿	的	英里	那	兰道夫	卡特	猛烈撞击	通过	空间	作为

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ,

a	nameless	,
一个	无名	,

兰道夫·卡特作为一名无名宇航员，在太空中飞驰了无数亿英里。

['eɪliən] ['entəti] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['envələʊp] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɒn] - ['æktɪveɪtɪd]['met(ə)l] .

alien	entity	in	a	thin	envelope	of	electron	-	activated	metal	.
外星人	实体	在	一个	薄的	信封	的	电子	-	活性	金属	.

外星实体被包裹在一层薄薄的电子活化金属外壳中。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌtməʊst] [keə(r)] ,

He	timed	his	period	of	suspended	animation	with	utmost	care	,
他	定时	他的	时期	的	暂停	动画片	和	极致	关心	,

他极其谨慎地安排了自己的假死时间。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [end] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn]

planning	to	have	it	end	only	a	few	years	before	the	time	of	landing	on
规划	到	有	它	结尾	仅有的	一个	很少	年	前	这	时间	的	降落	在

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] - .

the	Earth	in	or	near	1928	.
这	地球	在	或者	靠近	-	.

计划在 1928 年左右登陆地球前几年结束。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] .

"	He	will	never	forget	that	awakening	.
"	他	将要	绝不	忘记	那	唤醒	.

他永远不会忘记那次觉醒。

[rɪ'membə(r)] , ['dʒentlmən] ,

Remember	,	gentlemen	,
记住	,	先生们	,

记住，先生们，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['iːən; 'iːɒn] - [lɒŋ] [sliːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]

that	before	that	eon	-	long	sleep	he	had	lived	consciously	for	thousands
那	前	那	永世	-	长的	睡觉	他	有	居住地	有意识地	为了	数千

[ɒv; əv] [tə'restrɪəl] [j'iəz] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['eɪlɪən] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] ['wʌndər] [ɒv; əv] - .

of	terrestrial	years	amidst	the	alien	and	horrible	wonders	of	Yaddith	.
的	陆地	年	在……之中	这	外星人	和	可怕	奇迹	的	-	.

在长达亿万年的沉睡之前，他曾在亚迪斯的异域奇观和可怕景象中清醒地生活了数千年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] , [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['menəsɪŋ] [driːmz] ,

There	was	a	hideous	gnawing	of	cold	,	a	cessation	of	menacing	dreams	,
那里	曾是	一个	可怕	啃咬	的	寒冷的	,	一个	停止	的	威胁	梦境	,

一阵令人毛骨悚然的寒冷袭来，可怕的梦魇也随之停止。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] - [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .

and	a	glance	through	the	eye	-	plates	of	the	envelope	.
和	一个	瞥一眼	通过	这	眼睛	-	盘子	的	这	信封	.

透过信封上的小孔瞥了一眼。

[stɑːz] , ['klʌstəz] , ,

Stars	,	clusters	,	nebulæ	,
星星	,	集群	,	星云	,

恒星、星团、星云

[ɒn] ['evri] [hænd] — [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [bɔː(r)] [sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

on	every	hand	—	and	at	last	their	outlines	bore	some	kinship	to	the
在	每一个	手	—	和	在	最后的	他们的	概述	钻孔	一些	亲属关系	到	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

constellations	of	Earth	that	he	knew	.
星座	的	地球	那	他	知道	.

四处可见——最终，它们的轮廓与他所认识的地球上的星座有一些相似之处。

" [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi] [təʊld] .

"	Some	day	his	descent	into	the	solar	system	may	be	told	.
"	一些	天	他的	下降	进入	这	太阳的	系统	可能	是	讲述	.

“或许有一天，他进入太阳系的经历会被讲述出来。”

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] [jʌgəθ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪm] ,

He	saw	Kynarth	and	Yuggoth	on	the	rim	,
他	锯	-	和	尤格斯	在	这	轮缘	,

他看到凯纳斯和尤格斯在边缘，

[pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] ['neptjuːn] [ænd; ənd] [glimps] [ðə; ði] ['helɪʃ] [waɪt] ['fʌŋgiː] [ðæt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

passed	close	to	Neptune	and	glimpsed	the	hellish	white	fungi	that	spot	it	,
通过了	关闭	到	海王星	和	瞥见	这	地狱般的	白色的	真菌	那	点	它	,

飞掠过海王星附近时，瞥见了点缀着它的那些地狱般的白色真菌。

['lɜːnɪd] [æn; ən] [ˌʌn'tɛləbəl] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] - [glimps] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

learned	an	untellable	secret	from	the	close	-	glimpsed	mists	of	Jupiter	,
学习	一个	无法言说	秘密	从	这	关闭	-	瞥见	薄雾	的	木星	,

从木星朦胧的薄雾中得知了一个不可告人的秘密。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] ,

and	saw	the	horror	on	one	of	the	satellites	,
和	锯	这	恐怖	在	一	的	这	卫星	,

并在其中一颗卫星上看到了那可怕的景象。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪ'kləʊpɪən] ['ruːɪnz] [ðæt] [sprɔːl] ['əʊvə(r)] [mɑːz] - ['rʌdi] [dɪsk] .

and	gazed	at	the	cyclopean	ruins	that	sprawl	over	Mars	'	ruddy	disk	.
和	凝视	在	这	独眼巨人	废墟	那	蔓延	超过	火星	-	红润	磁盘	.

他凝视着横亘在火星红色圆盘上的巨大废墟。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [druː] [nɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [wɪtʃ] [sweld]

When	the	Earth	drew	near	he	saw	it	as	a	thin	crescent	which	swelled
什么时候	这	地球	画	靠近	他	锯	它	作为	一个	薄的	新月	哪个	肿胀

[ə'lɑːmɪŋli] [ɪn] [saɪz] .

alarmingly	in	size	.
令人担忧地	在	尺寸	.

当地球靠近时，他看到它像一弯细细的新月，然后迅速膨胀，体积惊人。

[hiː; hi] ['slækən] [spiːd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['həʊmkʌmɪŋ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə]

He	slackened	speed	,	though	his	sensations	of	homecoming	made	him	wish	to
他	松弛	速度	,	尽管	他的	感觉	的	返校节	制成	他	希望	到

[luːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

lose	not	a	moment	.
失去	不是	一个	片刻	.

他放慢了速度，尽管回家的感觉让他一刻也不想耽搁。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sen'seiʃən] [æz; əz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

I	will	not	try	to	tell	you	of	those	sensations	as	I	learned	them	from
我	将要	不是	尝试	到	告诉	你	的	那些	感觉	作为	我	学习	他们	从

['kɑːtə(r)] .

Carter	.
卡特	.

我不会尝试向你描述我从卡特那里学到的那些感觉。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɑːtə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt]

toward	the	last	Carter	hovered	about	in	the	Earth's	upper	air	waiting	till	daylight
朝向	这	最后的	卡特	悬停	关于	在	这	地球的	上	空气	等待	直到	日光

[keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .

came	over	the	Western	Hemisphere	.
来了	超过	这	西	半球	.

最后，卡特在地球高层大气中盘旋，等待西半球迎来黎明。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lænd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] — [nɪə(r)][ðə; ði] [sneɪk] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

He	wanted	to	land	where	he	had	left	—	near	the	Snake	Den	in	the	hills
他	通缉	到	土地	在哪里	他	有	左边	—	靠近	这	蛇	丹	在	这	丘陵

[bɪ'haɪnd] ['ɑːrkəm] .

behind	Arkham	.
在后面	阿卡姆	.

他想降落在他离开的地方——阿卡姆后面山丘上的蛇穴附近。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [lɒŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv]

If	any	of	you	have	been	away	from	home	long	—	and	I	know	one	of
如果	任何	的	你	有	到过	离开	从	家	长的	—	和	我	知道	一	的

[juː; jʊ][hæz; həz] — [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz]

you	has	—	I	leave	it	to	you	how	the	sight	of	New	England's	rolling	hills
你	有	—	我	离开	它	到	你	如何	这	视线	的	新的	英格兰的	滚动	丘陵

[ænd; ənd] [greɪt] [elmz] [ænd; ənd] [nɑːld] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [wɔːlz] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	great	elms	and	gnarled	orchards	and	ancient	stone	walls	must	have
和	伟大的	榆树	和	盘根错节的	果园	和	古老的	石头	墙壁	必须	有

[ə'fektɪd] [hɪm] .

affected	him	.
做作的	他	.

如果你们当中有人离家很久——我知道你们当中有人离家很久——那么，新英格兰连绵起伏的丘陵、高大的榆树、盘根错节的果园和古老的石墙的景象，对他产生了怎样的影响，就留给你们自己去体会吧。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['medəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːtə(r)] [pleɪs] ,

"	He	came	down	at	dawn	in	the	lower	meadow	of	the	old	Carter	place	,
"	他	来了	向下	在	黎明	在	这	降低	草地	的	这	老的	卡特	地方	,

“他黎明时分来到老卡特庄园下方的草地上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

and	was	thankful	for	the	silence	and	solitude	.
和	曾是	感恩	为了	这	沉默	和	孤独	.

他很感激这份宁静和独处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

It	was	autumn	,	as	when	he	had	left	,
它	曾是	秋天	,	作为	什么时候	他	有	左边	,

当时是秋天，和他离开时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .

and	the	smell	of	the	hills	was	balm	to	his	soul	.
和	这	闻	的	这	丘陵	曾是	香脂	到	他的	灵魂	.

山间的气息抚慰了他的心灵。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['met(ə)l] ['envələʊp] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [lɒt]['ɪntuː]

He	managed	to	drag	the	metal	envelope	up	the	slope	of	the	timber	-	lot	into
他	管理	到	拖	这	金属	信封	向上	这	坡	的	这	木材	-	很多	进入

[ðə; ði] [sneɪk] [den] ,

the	Snake	Den	,
这	蛇	丹	,

他设法将金属信封拖上了林地斜坡，进入了蛇穴。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wiːd] - [tʃəʊkt] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [keɪv] .

though	it	would	not	go	through	the	weed	-	choked	fissure	to	the	inner	cave	.
尽管	它	会	不是	去	通过	这	杂草	-	窒息	裂缝	到	这	内	洞穴	.

但它无法穿过长满杂草的裂缝到达洞穴内部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ðæt][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['eɪliən]['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kləʊðɪŋ]

It	was	there	also	that	he	covered	his	alien	body	with	the	human	clothing
它	曾是	那里	还	那	他	涵盖	他的	外星人	身体	和	这	人类	衣服

[ænd; ənd]['wæksn][mɑːsk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .

and	waxen	mask	which	would	be	necessary	.
和	蜡质	面具	哪个	会	是	必要的	.

也是在那里，他用人类的衣服和必要的蜡制面具遮盖住了他异形的身体。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['envələʊp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [tɪl] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd]

He	kept	the	envelope	here	for	over	a	year	,	till	certain	circumstances	made
他	保留	这	信封	这里	为了	超过	一个	年	,	直到	肯定	情况	制成

[ə; eɪ] [njuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['nesəsəri] .

a	new	hiding	-	place	necessary	.
一个	新的	隐藏	-	地方	必要的	.

他把信封放在这里一年多，直到某些情况迫使他寻找新的藏身之处。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn]

"	He	walked	to	Arkham	—	incidentally	practising	the	management	of	his	body	in
"	他	步行	到	阿卡姆	—	顺便	练习	这	管理	的	他的	身体	在

['hjuːmən]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [tə'restriəl] ['grævəti] — [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][gəʊld] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

human	posture	and	against	terrestrial	gravity	—	and	got	his	gold	changed	to
人类	姿势	和	反对	陆地	重力	—	和	得到	他的	金子	已更改	到

['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] .

money	at	a	bank	.
钱	在	一个	银行	.

"他步行前往阿卡姆——顺便练习了如何以人类的姿势控制自己的身体，对抗地球重力——并在银行将他的黄金兑换成了现金。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] — [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

He	also	made	some	inquiries	—	posing	as	a	foreigner	ignorant	of	much
他	还	制成	一些	查询	—	摆姿势	作为	一个	外国人	无知	的	很多

['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] - ,

English	—	and	found	that	the	year	was	1930	,
英语	—	和	成立	那	这	年	曾是	-	,

他还假扮成一个不太懂英语的外国人进行了一些调查，发现当时的年份是1930年。

['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gəʊl][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] .

only	two	years	after	the	goal	he	had	aimed	at	.
仅有的	二	年	后	这	目标	他	有	旨在	在	.

距离他实现目标仅仅两年。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

"	Of	course	,	his	position	was	horrible	.
"	的	课程	,	他的	位置	曾是	可怕	.

"当然，他的处境很糟糕。"

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [gɑːd] ['evri] ['məʊmənt] , [wɪð]

Unable	to	assert	his	identity	,	forced	to	live	on	guard	every	moment	,	with
无法	到	断言	他的	身份	,	强制	到	居住	在	警卫	每一个	片刻	,	和

['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [fuːd] ,

certain	difficulties	regarding	food	,
肯定	困难	关于	食物	,

由于无法表明身份，被迫时刻保持警惕，并且在饮食方面也面临一些困难，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði]['eɪliən][drʌg] [wɪtʃ] [kept][hɪz; ɪz] - - ['fæsɪt]

and	with	a	need	to	conserve	the	alien	drug	which	kept	his	Zkauba	-	facet
和	和	一个	需要	到	养护	这	外星人	药品	哪个	保留	他的	-	-	方面

['dɔːmənt] ,

dormant	,
休眠	,

而且，他需要保存那种能让他体内的兹考巴面保持休眠状态的外星药物。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

he	felt	that	he	must	act	as	quickly	as	possible	.
他	毛毡	那	他	必须	行为	作为	迅速地	作为	可能的	.

他感到自己必须尽快采取行动。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [west] [end] ,

Going	to	Boston	and	taking	a	room	in	the	decaying	West	End	,
去	到	波士顿	和	采取	一个	房间	在	这	腐烂的	西方	结尾	,

去波士顿，在破败的西区租个房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ,

where	he	could	live	cheaply	and	inconspicuously	,
在哪里	他	可以	居住	便宜	和	不引人注目地	,

他可以在那里过着廉价而低调的生活，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] ['rændɒlf] ['kɑːrtərz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

he	at	once	established	inquiries	concerning	Randolph	Carter's	estate	and	effects	.
他	在	一次	已确立的	查询	有关	兰道夫	卡特的	财产	和	效果	.

他立即对兰道夫·卡特的遗产和遗物展开了调查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə]

It	was	then	that	he	learned	how	anxious	Mr	.	Aspinwall	,	here	,	was	to
它	曾是	然后	那	他	学习	如何	焦虑的	先生	.	阿斯平沃尔	,	这里	,	曾是	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [dɪ'vaɪdɪd] ,

have	the	estate	divided	,
有	这	财产	分割	,

那时他才知道，阿斯平沃尔先生是多么急切地想要分割遗产。

[ænd; ənd] [haʊ] ['væliəntli] ['mɪstə(r)] . [diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	valiantly	Mr	.	de	Marigny	and	Mr	.	Phillips	strove	to	keep	it
和	如何	英勇地	先生	.	德	马里尼	和	先生	.	菲利普斯	努力	到	保持	它

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

以及德马里尼先生和菲利普斯先生为保持其完整而做出的英勇努力。

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [baʊd] , [ðəʊ] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['θɪkli]

"	The	Hindoo	bowed	,	though	no	expression	crossed	his	dark	,	tranquil	,	and	thickly
"	这	印度教	鞠躬	,	尽管	不	表达	交叉	他的	黑暗的	,	宁静	,	和	浓密

['bɪədɪd] [feɪs] .

bearded	face	.
留着胡子的	脸	.

"印度教徒鞠了一躬，但他黝黑、平静、浓密胡须的脸上却没有任何表情。

" [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Indirectly	,	"	he	continued	,
"	间接	,	"	他	持续	,

"间接地，"他继续说道。

" ['kɑːtə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

"	Carter	secured	a	good	copy	of	the	missing	parchment	and	began	working	on
"	卡特	安全	一个	好的	复制	的	这	丢失的	羊皮纸	和	开始	在职的	在

[ɪts] [dɪ'saɪfərɪŋ] .

its	deciphering	.
它是	破译	.

"卡特找到了一份丢失的羊皮纸的详细副本，并开始着手破译它。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ɪn][ɔːl] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

I	am	glad	to	say	that	I	was	able	to	help	in	all	this	—	for	he
我	是	高兴的	到	说	那	我	曾是	有能力的	到	帮助	在	全部	这	—	为了	他

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] ['ɜːli] ,

appealed	to	me	quite	early	,
上诉	到	我	相当	早期的	,

我很高兴地说，我在这件事上帮上了忙——因为他很早就向我求助了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	through	me	came	in	touch	with	other	mystics	throughout	the	world	.
和	通过	我	来了	在	触碰	和	其他	神秘主义者	自始至终	这	世界	.

通过我，他们接触到了世界各地的其他神秘主义者。

[ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn]['bɒstən] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [striːt] .

I	went	to	live	with	him	in	Boston	—	a	wretched	place	in	Chambers	Street	.
我	去	到	居住	和	他	在	波士顿	—	一个	可怜	地方	在	钱伯斯	街道	.

我搬去和他一起住在波士顿——钱伯斯街一个糟糕的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] — [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . [diː] [mə'rɪgni] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	for	the	parchment	—	I	am	pleased	to	help	Mr	.	de	Marigny	in	his
作为	为了	这	羊皮纸	—	我	是	高兴	到	帮助	先生	.	德	马里尼	在	他的

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

至于羊皮纸——我很乐意帮助德·马里尼先生解开他的困惑。

[tuː; tə][hɪm][let][ˌem 'iː][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪz][nɒt] [nɑːkəl] ,

To	him	let	me	say	that	the	language	of	those	hieroglyphics	is	not	Naacal	,
到	他	让	我	说	那	这	语言	的	那些	象形文字	是	不是	纳卡尔	,

我想告诉他，那些象形文字的语言不是纳卡尔语。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː]

but	R'lyehian	,	which	was	brought	to	Earth	by	the	spawn	of	Cthulhu
但	拉莱希安	,	哪个	曾是	带来	到	地球	经过	这	生成	的	克苏鲁

['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

countless	ages	ago	.
无数	年龄	前	.

但拉莱耶语，是无数个世纪前克苏鲁的后裔带到地球的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən]['ɔːrɪdʒən(ə)l] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz]

a	translation	—	there	was	an	Hyperborean	original	millions	of	years
一个	翻译	—	那里	曾是	一个	极北之地	原来的	百万	的	年

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] - - [jəʊ] .

earlier	in	the	primal	tongue	of	Tsath	-	yo	.
早些时候	在	这	原始	舌头	的	-	-	哟	.

翻译——数百万年前，在极北之地，有一个用原始语言 Tsath-yo 写成的原始版本。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)][ðæn; ðən]['kɑːtə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	There	was	more	to	decipher	than	Carter	had	looked	for	,
"	那里	曾是	更多的	到	解码	比	卡特	有	看起来	为了	,

"卡特没有想到会有这么多东西需要解读。"

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ][taɪm][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

but	at	no	time	did	he	give	up	hope	.
但	在	不	时间	做过	他	给	向上	希望	.

但他始终没有放弃希望。

['ɜ:li] [ðɪs] [jɪə(r)][hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [θru:] [ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm][nə'pɔ:l] ,

Early	this	year	he	made	great	strides	through	a	book	he	imported	from	Nepal	,
早期的	这	年	他	制成	伟大的	步幅	通过	一个	书	他	进口	从	尼泊尔	,

今年年初，他凭借一本从尼泊尔进口的书取得了巨大进步。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	there	is	no	question	but	that	he	will	win	before	long	.
和	那里	是	不	问题	但	那	他	将要	赢	前	长的	.

毫无疑问，他很快就会获胜。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['hændikæp][hæz; həz] [dɪ'veləpt] — [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Unfortunately	,	however	,	one	handicap	has	developed	—	the	exhaustion	of	the
很遗憾	,	然而	,	一	让分	有	发达	—	这	疲惫	的	这

['eɪliən] [drʌg] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði] - - ['fæsɪt] ['dɔ:mənt] .

alien	drug	which	keeps	the	Zkauba	-	facet	dormant	.
外星人	药品	哪个	保持	这	-	-	方面	休眠	.

然而不幸的是，出现了一个障碍——维持 Zkauba 面休眠状态的外星药物已经耗尽。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz][wɒz; wəz] [fɪəd] .

This	is	not	,	however	,	as	great	a	calamity	as	was	feared	.
这	是	不是	,	然而	,	作为	伟大的	一个	灾害	作为	曾是	害怕	.

然而，这并没有人们担心的那么大的灾难。

['kɑ:rtərz] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] [wen] - ['kɒmz] ['ʌpəməʊst] —

Carter's	personality	is	gaining	in	the	body	,	and	when	Zkauba	comes	uppermost	—
卡特的	性格	是	获得	在	这	身体	,	和	什么时候	-	来	最上层	—

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] [pɪərɪədz] ,

for	shorter	and	shorter	periods	,
为了	较短	和	较短	时期	,

卡特的个性在体内逐渐显现，而当兹考巴占据主导地位时——持续时间越来越短——

[ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] [wen] [i'vəukt] [baɪ][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] — [hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tu:]

and	now	only	when	evoked	by	some	unusual	excitement	—	he	is	generally	too
和	现在	仅有的	什么时候	唤起	经过	一些	异常	激动	—	他	是	一般来说	也

[deɪzd] [tu:; tə][ʌn'du:] ['eni] [ɒv; əv] ['kɑ:rtərz] [wɜ:k] .

dazed	to	undo	any	of	Carter's	work	.
茫然	到	撤销	任何	的	卡特的	工作	.

而现在，只有在受到某种不同寻常的兴奋刺激时，他才会这样做——他通常都太过茫然，以至于无法撤销卡特的任何工作。

[hi:; hi][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['met(ə)l] ['envələʊp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] - ,

He	can	not	find	the	metal	envelope	that	would	take	him	back	to	Yaddith	,
他	能	不是	寻找	这	金属	信封	那	会	拿	他	后退	到	-	,

他找不到能带他回到亚迪斯的金属信封。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst][dɪd] , [wʌns] ,

for	although	he	almost	did	,	once	,
为了	虽然	他	几乎	做过	,	一次	,

虽然他有一次几乎成功了，

['kɑ:tə(r)][hɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'nju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] - - ['fæsɪt][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['leɪt(ə)nt] .

Carter	hid	it	anew	at	a	time	when	the	Zkauba	-	facet	was	wholly	latent	.
卡特	隐藏	它	重新	在	一个	时间	什么时候	这	-	-	方面	曾是	完全	潜	.

卡特在 Zkauba 面完全处于潜伏状态时，再次将其隐藏起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:m] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] ['freɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [kri'eɪt] ['sɜ:t(ə)n]

All	the	harm	he	has	done	is	to	frighten	a	few	people	and	create	certain
全部	这	伤害	他	有	完毕	是	到	吓唬	一个	很少	人们	和	创造	肯定

['naɪtmeə(r)] ['ru:məz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pəulz][ænd; ənd][ˌliθju(:)'einiənz][ɒv; əv]['bɔ:stənz] [west] [end] .

nightmare	rumors	among	the	Poles	and	Lithuanians	of	Boston's	West	End	.
恶梦	谣言	之中	这	波兰人	和	立陶宛人	的	波士顿的	西方	结尾	.

他所造成的危害仅仅是吓到了一些人，并在波士顿西区的波兰人和立陶宛人中制造了一些可怕的谣言。

[səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [ðə; ði]['keəf(ə)l] [dɪs'gaɪz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːtə(r)] -

So	far	,	he	has	never	injured	the	careful	disguise	prepared	by	the	Carter	-
所以	远的	,	他	有	绝不	受伤	这	小心	伪装	准备	经过	这	卡特	-

['fæsɪt] ,

facet	,
方面	,

到目前为止，他还没有破坏卡特精心准备的伪装。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [pɑːts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

though	he	sometimes	throws	it	off	so	that	parts	have	to	be	replaced	.
尽管	他	有时	投掷	它	离开	所以	那	部分	有	到	是	替换	.

虽然他有时会把它弄坏，导致零件需要更换。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [laɪz] [bɪ'niːθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

I	have	seen	what	lies	beneath	—	and	it	is	not	good	to	see	.
我	有	已见	什么	谎言	下面	—	和	它	是	不是	好的	到	看	.

我已看到了隐藏在地下的东西——那景象并不美好。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['kɑːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

"	A	month	ago	Carter	saw	the	advertisement	of	this	meeting	,
"	一个	月	前	卡特	锯	这	广告	的	这	会议	,

一个月前，卡特看到了这次会议的广告，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	knew	that	he	must	act	quickly	to	save	his	estate	.
和	知道	那	他	必须	行为	迅速地	到	节省	他的	财产	.

他知道自己必须迅速采取行动才能保住家产。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] .

He	could	not	wait	to	decipher	the	parchment	and	resume	his	human	form	.
他	可以	不是	等待	到	解码	这	羊皮纸	和	恢复	他的	人类	形式	.

他迫不及待地想要解读羊皮纸，恢复人形。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [diˈpjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Consequently	he	deputed	me	to	act	for	him	.
最后	他	委派	我	到	行为	为了	他	.

因此，他委托我代表他行事。

" ['dʒentlmən] , [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][ɪz][nɒt] [ded] ;

"	Gentlemen	,	I	say	to	you	that	Randolph	Carter	is	not	dead	;
"	先生们	,	我	说	到	你	那	兰道夫	卡特	是	不是	死的	;

先生们，我告诉你们，兰道夫·卡特并没有死；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['temprərəli] [ɪn][æn; ən] [ə'nɒmələs] [kən'dɪʃn] ,

that	he	is	temporarily	in	an	anomalous	condition	,
那	他	是	暂时地	在	一个	异常的	状况	,

他目前处于一种异常状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	that	within	two	or	three	months	at	the	outside	he	will	be	able	to
但	那	之内	二	或者	三	几个月	在	这	外部	他	将要	是	有能力的	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

appear	in	proper	form	and	demand	the	custody	of	his	estate	.
出现	在	恰当的	形式	和	要求	这	保管	的	他的	财产	.

但两三个月后，他就可以以正式身份出庭，要求获得其财产的监护权。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [pruːf] [ɪf] ['nesəsəri] .

I	am	prepared	to	offer	proof	if	necessary	.
我	是	准备	到	提供	证明	如果	必要的	.

如有必要，我愿意提供证明。

['ðeəfɔ:(r)]	[ai]	[beg]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[ə'dʒɜ:n]	[ðɪs]	['mi:tɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]	[ɪn'defɪnət]	['pɪəriəd]	.
Therefore	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**adjourn**	**this**	**meeting**	**for**	**an**	**indefinite**	**period**	**.**
所以	我	求	那	你	将要	休会	这	会议	为了	一个	不定	时期	.

因此，我恳请你们无限期休会。

"	['tʃæptə(r)]	[eit]
"	**CHAPTER**	**8**
"	章	8

第八章

[di:]	[mə'rɪgni]	[ænd; ənd]	['fɪlɪps]	[stɛərd]	[æt; ət][ðə; ði]	['hɪndʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	['hɪpnətaɪzd]	,
De	**Marigny**	**and**	**Phillips**	**stared**	**at**	**the**	**Hindoo**	**as**	**if**	**hypnotized**	**,**
德	马里尼	和	菲利普斯	凝视	在	这	印度教	作为	如果	被催眠	,

德·马里尼和菲利普斯目不转睛地盯着那个印度教徒，仿佛被催眠了一般。

[waɪl]	['æspɪˌwɔ:l]	[i'mɪtɪd]	[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]	[snɔ:t]	[ænd; ənd]	['beləʊz]	.
while	**Aspinwall**	**emitted**	**a**	**series**	**of**	**snorts**	**and**	**bellows**	**.**
尽管	阿斯平沃尔	发射	一个	系列	的	哼声	和	风箱	.

与此同时，阿斯平沃尔发出了一连串的哼哼声和吼叫声。

[ðə; ði][əʊld]	[ə'tɜrniz]	[dɪs'gʌst]	[hæd; həd][baɪ]	[naʊ]	[sɜ:rdʒd]	['ɪntu:]['əʊpən][reɪdʒ]	,
The	**old**	**attorney's**	**disgust**	**had**	**by**	**now**	**surged**	**into**	**open**	**rage**	**,**
这	老的	律师	厌恶	有	经过	现在	激增	进入	打开	愤怒	,

老律师的厌恶之情此刻已化作了彻底的愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi]	['paʊndɪd]	[ðə; ði]['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌæpə'plɛktɪkli]	[veɪnd]	[fɪst]	.
and	**he**	**pounded**	**the**	**table**	**with**	**an**	**apoplectically**	**veined**	**fist**	**.**
和	他	猛击	这	桌子	和	一个	暴怒地	有脉络	拳头	.

他怒不可遏，用青筋暴起的拳头猛击桌子。

[wen]	[hi:; hi]	[spəʊk]	,	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]	[bɑ:k]	.
When	**he**	**spoke**	**,**	**it**	**was**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**bark**	**.**
什么时候	他	辐	,	它	曾是	在	一个	种类	的	吠	.

他说话时声音像树皮一样沙哑。

"	[haʊ]	[lɒŋ]	[ɪz]	[ðɪs]	['fu:ləri]	[tu:; tə][bi:; bi]	[bɔ:n]	?
"	**How**	**long**	**is**	**this**	**foolery**	**to**	**be**	**borne**	**?**
"	如何	长的	是	这	愚蠢	到	是	出生	?

这种愚蠢的行为还要持续多久？

[aɪv]	['lɪsnd]	[æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə]	[ðɪs]	['mædmən]	—	[ðɪs]	['feɪkə(r)]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hi:; hi][hæz; həz]
I've	**listened**	**an**	**hour**	**to**	**this**	**madman**	**—**	**this**	**faker**	**—**	**and**	**now**	**he**	**has**
我已经	听着	一个	小时	到	这	狂人	—	这	骗子	—	和	现在	他	有

[ðə; ði]	[dæmd]	[ɪ'frʌntəri]	[tu:; tə]	[seɪ]	['rændɒlf]	['kɑ:tə(r)][ɪz][ə'laɪv]	—	[tu:; tə][ɑ:sk][ˌju: 'es][tu:; tə]
the	**damned**	**effrontery**	**to**	**say**	**Randolph**	**Carter**	**is**	**alive**	**—**	**to**	**ask**	**us**	**to**
这	该死的	厚颜无耻	到	说	兰道夫	卡特	是	活	—	到	问	我们	到

[pə'spəʊn]	[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]	[gʊd]	['ri:z(ə)n]	!
postpone	**the**	**settlement**	**for**	**no**	**good**	**reason**	**!**
推迟	这	沉降	为了	不	好的	原因	!

我已经听这个疯子——这个骗子——讲了一个小时了，现在他竟然还有脸说兰道夫·卡特还活着——还无缘无故地要求我们推迟和解！

[waɪ]	[doʊnt][ju:; jʊ]	[θrəʊ]	[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	[aʊt]	,	[di:]	[mə'rɪgni]	?
Why	**don't**	**you**	**throw**	**the**	**scoundrel**	**out**	**,**	**de**	**Marigny**	**?**
为什么	不	你	扔	这	恶棍	出去	,	德	马里尼	?

德马里尼，你为什么不把那个恶棍赶出去？

[du:; də][ju:; jʊ]	[mi:n]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]	[bʌts]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['ʃɑ:lətən]	[ɔ:(r)]['ɪdiət]	?
Do	**you**	**mean**	**to**	**make**	**us**	**all**	**the**	**butts**	**of**	**a**	**charlatan**	**or**	**idiot**	**?**
做	你	意思是	到	制作	我们	全部	这	屁股	的	一个	庸医	或者	笨蛋	?

你是想让我们都成为骗子或白痴的笑柄吗？

" [di:] [mə'rɪgni] ['kwaɪətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] .
" De Marigny quietly raised his hand and spoke softly .
" 德 马里尼 悄悄 提高 他的 手 和 辐 轻轻 .

德·马里尼静静地举起手，轻声说道。

" [let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
" Let us think slowly and clearly .
" 让 我们 思考 缓慢地 和 清楚地 .

让我们冷静思考，理清思路。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [teɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ] ,
This has been a very singular tale , and there are things in it which I ,
这 有 到过 一个 非常 单数 故事 , 和 那里 是 事物 在 它 哪个 我 ,

这是一个非常独特的故事，其中有些事情让我感到……

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] , ['rekəgnaɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
as a mystic not altogether ignorant , recognize as far from impossible .
作为 一个 神秘 不是 共 无知 , 认出 作为 远的 从 不可能的 .

作为一个并非完全无知的神秘主义者，我认为这远非不可能。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] — [sɪns] - [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['swɑ:mi] [wɪtʃ] ['tæli] [wɪð]
Furthermore — since 1930 I have received letters from the Swami which tally with
此外 — 自从 - 我 有 已收到 信件 从 这 斯瓦米 哪个 相符 和
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
his account .
他的 帐户 .

此外，自 1930 年以来，我收到了斯瓦米的来信，信中的内容与他的说法相符。

" [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" As he paused , old Mr . Phillips ventured a word .
" 作为 他 暂停 , 老的 先生 . 菲利普斯 冒险 一个 单词 .

“他停顿了一下，老菲利普斯先生试探性地开了个玩笑。

" ['swɑ:mi] - [spəʊk] [ɒv; əv] [pru:fs] .
" Swami Chandraputra spoke of proofs .
" 斯瓦米 - 辐 的 证明 .

“斯瓦米·钱德拉普特拉谈到了证据。”

[aɪ] , [tu:] , ['rekəgnaɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
I , too , recognize much that is significant in this story ,
我 , 也 , 认出 很多 那 是 重要的 在 这 故事 ,

我也认为这个故事中有很多重要的东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self][hæd; həd] ['meni] ['ɒdli] [kə'rɒbərətɪv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['swɑ:mi]
and I have myself had many oddly corroborative letters from the Swami
和 我 有 我 有 许多 奇怪 佐证 信件 从 这 斯瓦米
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] ;
during the last two years ;
期间 这 最后的 二 年 ;

在过去的两年里，我本人也收到过斯瓦米寄来的许多措辞奇怪的、相互印证的信件；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['steɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'stri:m] .
but some of these statements are very extreme .
但 一些 的 这些 声明 是 非常 极端 .

但其中一些说法非常极端。

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn] ?
Is there not something tangible which can be shown ?
是 那里 不是 某物 有形 哪个 能 是 所示 ?

难道就没有一些看得见摸得着的东西可以展示吗?

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] - [feɪst] ['swɑːmi] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hɔːsli] ,
" At last the impassive - faced Swami replied , slowly and hoarsely ,
" 在 最后的 这 冷漠 - 面对 斯瓦米 回复 , 缓慢地 和 沙哑地 ,

"最后，面无表情的斯瓦米缓慢而沙哑地回答道："

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [kəʊt][æz; əz]
and drawing an object from the pocket of his loose coat as
和 绘画 一个 目的 从 这 口袋 的 他的 松动的 外套 作为
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

说话间，他从宽松外套的口袋里掏出一样东西。

" [waɪl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [ɪt'self] ,
" While none of you here has ever seen the silver key itself ,
" 尽管 没有任何 的 你 这里 有 曾经 已见 这 银 钥匙 本身 ,

"虽然在座各位都没有见过那把银钥匙本身，

['mesəz] . [diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [hæv; həv] [siːn] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Messrs . de Marigny and Phillips have seen photographs of it .
先生们 . 德 马里尼 和 菲利普斯 有 已见 照片 的 它 .

德马里尼先生和菲利普斯先生都看过它的照片。

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does this look familiar to you ?
做 这 看 熟悉的 到 你 ?

你觉得这看起来很眼熟吗?

" [hiː; hi] ['fʌmbəlɪŋli] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [waɪt] - ['mɪtənd] [hænd] ,
" He fumblingly laid on the table , with his large , white - mittened hand ,
" 他 笨拙地 铺设 在 这 桌子 , 和 他的 大的 , 白色的 - 连指手套 手 ,

他笨拙地把戴着白色手套的大手放在桌子上，

[ə; eɪ] ['hevi] [kiː] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] — ['nɪəli] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
a heavy key of tarnished silver — nearly five inches long , of unknown and
一个 重的 钥匙 的 失去光泽 银 — 几乎 五 英寸 长的 , 的 未知 和
['ʌtəli] [ɪg'zɒtɪk] ['wɜːkmənʃɪp] ,
utterly exotic workmanship ,
完全地 异域风情 做工 ,

一把沉重的、表面泛黄的银质钥匙——将近五英寸长，工艺不明，风格极其奇特。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪð] ['haɪərəglɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][bɪ'zɑː(r)]
and covered from end to end with hieroglyphs of the most bizarre
和 涵盖 从 结尾 到 结尾 和 象形文字 的 这 最多 怪异
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

从头到尾都布满了描述极其怪异的象形文字。

[diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [gɑːspt] .
De Marigny and Phillips gasped .
德 马里尼 和 菲利普斯 倒吸一口气 .

德·马里尼和菲利普斯倒吸了一口凉气。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

" [kraɪd][diː] [mə'rɪgni] .
" cried de Marigny .
" 哭 德 马里尼 .

"德马里尼喊道。"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['dʌznt] [laɪ] .
" The camera doesn't lie .
" 这 相机 不 说谎 .

“摄像机不会说谎。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt][biː; bi][mɪ'steɪkən] !
I couldn't be mistaken !
我 不能 是 错误 !

我不可能弄错!

" [bʌt; bət] ['æspɪˌwɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" But Aspinwall had already launched a reply .
" 但 阿斯平沃尔 有 已经 发射 一个 回复 .

但阿斯平沃尔已经做出了回应。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜!”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ?
What does it prove ?
什么 做 它 证明 ?

这能证明什么?

[ɪf] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
If that's really the key that belonged to my cousin ,
如果 那就是 真的 这 钥匙 那 属于 到 我的 表哥 ,

如果那真的是我表弟的钥匙,

[ɪts] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] — [ðɪs] [dæmd] ['nɪgə(r)] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
it's up to this foreigner — this damned nigger — to explain how he got it !
它是 向上 到 这 外国人 — 这 该死的 黑鬼 — 到 解释 如何 他 得到 它 !

现在轮到这个外国人——这个该死的黑鬼——来解释他是怎么得的病了!

['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Randolph Carter vanished with the key four years ago .
兰道夫 卡特 消失了 和 这 钥匙 四 年 前 .

四年前，兰道夫·卡特带着钥匙消失了。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [rɔb] [ænd; ənd] ['məːdə] ?
How do we know he wasn't robbed and murdered ?
如何 做 我们 知道 他 不是 被抢劫 和 被谋杀 ?

我们怎么知道他没有被抢劫谋杀呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [stɪl] [kɹ'eɪzɪɐ] ['piːp(ə)l] .
He was half crazy himself , and in touch with still crazier people .
他 曾是 一半 疯狂的 他自己 , 和 在 触碰 和 仍然 更疯狂 人们 .

他自己就有点疯，而且还跟一些更疯的人保持联系。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['nɪgə(r)] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [kiː] ?
" Look here , you nigger — where did you get that key ?
" 看 这里 , 你 黑鬼 — 在哪里 做过 你 得到 那 钥匙 ?

“你这黑鬼——你从哪儿弄来的钥匙?”

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ?
Did you kill Randolph Carter ?
做过 你 杀 兰道夫 卡特 ?

你杀害了兰道夫·卡特吗?

" [ðə; ði]['swɑːmiz] ['fiːtʃəz] , [æb'nɔːməli] ['plæsɪd] , [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ,
" The Swami's features , abnormally placid , did not change ; but the remote ,
" 这 斯瓦米的 特征 , 异常地 平静 , 做过 不是 改变 ; 但 这 偏僻的 ,

“这位斯瓦米的表情异常平静，没有丝毫变化；但远处，

[blæk] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bleiz] ['deɪndʒərəsli] .

irisless	black	eyes	behind	them	blazed	dangerously	.
无虹膜	黑色的	眼睛	在后面	他们	燃烧的	危险地	.

他们背后那双没有虹膜的黑色眼睛危险地闪烁着光芒。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

He	spoke	with	great	difficulty	.
他	辐	和	伟大的	困难	.

他说话非常吃力。

" [pliːz] [kən'trəʊl] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] .

"	Please	control	yourself	,	Mr	.	Aspinwall	.
"	请	控制	你自己	,	先生	.	阿斯平沃尔	.

“请控制住自己，阿斯平沃尔先生。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ,

There	is	another	form	of	proof	that	I	could	give	,
那里	是	其他	形式	的	证明	那	我	可以	给	,

我还可以给出另一种证明，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

but	its	effect	upon	everybody	would	not	be	pleasant	.
但	它是	影响	之上	大家	会	不是	是	令人愉快的	.

但这对每个人的影响都不会是愉快的。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['riːznəbl] .

Let	us	be	reasonable	.
让	我们	是	合理的	.

让我们讲道理吧。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] ['ɒbviəsli] ['rɪt(ə)n] [sɪns] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Here	are	some	papers	obviously	written	since	1930	,	and	in	the	unmistakable
这里	是	一些	文件	明显地	书面	自从	-	,	和	在	这	毋庸置疑

[staɪl] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] .

style	of	Randolph	Carter	.
风格	的	兰道夫	卡特	.

以下是一些显然写于 1930 年以后的文章，其风格明显带有兰道夫·卡特的特色。

" [hiː; hi] ['klʌmzɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [luːs] [kəʊt][ænd; ənd]['hændɪd]

"	He	clumsily	drew	a	long	envelope	from	inside	his	loose	coat	and	handed
"	他	笨拙地	画	一个	长的	信封	从	里面	他的	松动的	外套	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ə'tɜːni] [æz; əz][diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [wɒtʃt] [wɪð] [keɪ'ɒtɪk]

it	to	the	sputtering	attorney	as	de	Marigny	and	Phillips	watched	with	chaotic
它	到	这	溅射	律师	作为	德	马里尼	和	菲利普斯	观看	和	混乱

[θɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['wʌndə(r)] .

thoughts	and	a	dawning	feeling	of	supernal	wonder	.
想法	和	一个	黎明	感觉	的	超凡	想知道	.

“他笨拙地从宽松的外套里掏出一个长信封，递给了结结巴巴的律师，而德·马里尼和菲利普斯则在一旁看着，思绪混乱，心中涌起一股超凡脱俗的惊奇之感。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] — [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['rændɒlf]

"	Of	course	the	handwriting	is	almost	illegible	—	but	remember	that	Randolph
"	的	课程	这	手写	是	几乎	无法辨认	—	但	记住	那	兰道夫

['kɑːtə(r)] [naʊ] [hæz; həz][nəʊ][hændz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['fɔːmɪŋ] ['hjuːmən][skrɪpt] .

Carter	now	has	no	hands	well	adapted	to	forming	human	script	.
卡特	现在	有	不	双手	出色地	改编	到	成型	人类	脚本	.

“当然，字迹几乎无法辨认——但请记住，兰道夫·卡特现在的双手已经不适合书写人类文字了。

" ['æspɪˌwɔːl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['peɪpəz] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [pə'plekst] ,
" Aspinwall looked through the papers hurriedly , and was visibly perplexed ,
" 阿斯平沃尔 看起来 通过 这 文件 匆匆 , 和 曾是 明显地 困惑 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] .
but he did not change his demeanor .
但 他 做过 不是 改变 他的 风度 .

"阿斯平沃尔匆匆翻阅着文件，显然很困惑，但他没有改变自己的神态。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [dred] ,
The room was tense with excitement and nameless dread ,
这 房间 曾是 紧张 和 激动 和 无名 恐惧 ,

房间里弥漫着紧张的气氛，既有兴奋，又有难以名状的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌtəli] [ˌdaɪə'bɒlɪk]
and the alien rhythm of the coffin - shaped clock had an utterly diabolic
和 这 外星人 韵律 的 这 棺材 - 形状 钟 有 一个 完全地 魔鬼般的
[saʊnd] [tuː; tə][diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ,
sound to de Marigny and Phillips ,
声音 到 德 马里尼 和 菲利普斯 ,

而对于德·马里尼和菲利普斯来说，那口棺材形钟发出的异样节奏听起来简直是魔鬼般的诡异声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːmd] [ə'fektɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
though the lawyer seemed affected not at all .
尽管 这 律师 似乎 做作的 不是 在 全部 .

不过，这位律师似乎丝毫没有受到影响。

['æspɪˌwɔːl] [spəʊk] [ə'gen] .
Aspinwall spoke again .
阿斯平沃尔 辐 再次 .

阿斯平沃尔再次发言。

" [ðiːz] [lʊk] [laɪk]['klevə(r)] ['fɔːdʒəri] .
" These look like clever forgeries .
" 这些 看 喜欢 聪明的 伪造品 .

"这些看起来像是高明的赝品。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ,
If they aren't ,
如果 他们 不是 ,

如果不是，

[ðeɪ] [meɪ] [miːn] [ðæt] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
they may mean that Randolph Carter has been brought under the control of
他们 可能 意思是 那 兰道夫 卡特 有 到过 带来 在下面 这 控制 的
['piːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .
people with no good purpose .
人们 和 不 好的 目的 .

这可能意味着兰道夫·卡特已被别有用心的人控制。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [hæv; həv] [ðɪs] ['feɪkə(r)] [ə'restɪd] .
There's only one thing to do — have this faker arrested .
有 仅有的 一 事物 到 做 — 有 这 骗子 被捕 .

只有一个办法——把这个骗子逮捕归案。

[diː] [mə'rɪgni] , [wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
De Marigny , will you telephone for the police ? "
德 马里尼 , 将要 你 电话 为了 这 警察 ? "

德马里尼，你愿意打电话报警吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿过银钥匙之门(Through the gates of the silver key)

" [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][həʊst] .

"	Let	us	wait	,	"	answered	their	host	.
"	让	我们	等待	,	"	回答	他们的	主持人	.

"我们等等吧,"主人回答道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [keɪs] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] .

"	I	do	not	think	this	case	calls	for	the	police	.
"	我	做	不是	思考	这	案件	呼叫	为了	这	警察	.

我认为这个案子不需要报警。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][aɪ'dɪə] .

I	have	a	certain	idea	.
我	有	一个	肯定	主意	.

我有一个想法。

['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔːl] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɒv; əv]['riːəl] [ə'teɪnmənts] .

Mr	.	Aspinwall	,	this	gentleman	is	a	mystic	of	real	attainments	.
先生	.	阿斯平沃尔	,	这	绅士	是	一个	神秘	的	真实的	成就	.

阿斯平沃尔先生，这位先生是一位真正有成就的神秘主义者。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] .

He	says	he	is	in	the	confidence	of	Randolph	Carter	.
他	说道	他	是	在	这	信心	的	兰道夫	卡特	.

他说他得到了兰道夫·卡特的信任。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Will	it	satisfy	you	if	he	can	answer	certain	questions	which	could	be
将要	它	满足	你	如果	他	能	回答	肯定	问题	哪个	可以	是

['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ?

answered	only	by	one	in	such	confidence	?
回答	仅有的	经过	一	在	这样的	信心	?

如果他能回答一些只有像他这样有信心的人才能回答的问题，你会满意吗?

[ai] [nəʊ] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

I	know	Carter	,	and	can	ask	such	questions	.
我	知道	卡特	,	和	能	问	这样的	问题	.

我认识卡特，所以可以问这些问题。

[let] [ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [test] .

Let	me	get	a	book	which	I	think	will	make	a	good	test	.
让	我	得到	一个	书	哪个	我	思考	将要	制作	一个	好的	测试	.

让我找一本我觉得适合用来做测试的书。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['fɪlɪps] ['deɪzɪdlɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

"	He	turned	toward	the	door	to	the	library	,	Phillips	dazedly	following	in	a	kind
"	他	转向	朝向	这	门	到	这	图书馆	,	菲利普斯	茫然地	下列的	在	一个	种类

[ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [wei] .

of	automatic	way	.
的	自动的	方式	.

"他转身走向图书馆的门，菲利普斯茫然地、机械地跟在他身后。

['æspɪˌwɔːl] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['stʌdiɪŋ] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm]

Aspinwall	**remained**	**where**	**he**	**was**	**,**	**studying**	**closely**	**the**	**Hindoo**	**who**	**confronted**	**him**
阿斯平沃尔	剩余	在哪里	他	曾是	,	学习	密切	这	印度教	WHO	面对	他

[wɪð] [æb'nɔːməli] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .

with	**abnormally**	**impassive**	**face**	**.**
和	异常地	冷漠	脸	.

阿斯平沃尔仍然站在原地，仔细观察着那个面无表情地面对着他的印度教徒。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] - ['klʌmzɪli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði]

Suddenly	**,**	**as**	**Chandraputra**	**clumsily**	**restored**	**the**	**silver**	**key**	**to**	**his**	**pocket**	**,**	**the**
突然	,	作为	-	笨拙地	恢复	这	银	钥匙	到	他的	口袋	,	这

['lɔɪə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ʃaʊt] .

lawyer	**emitted**	**a**	**guttural**	**shout**	**.**
律师	发射	一个	喉音	喊	.

突然，当钱德拉普特拉笨拙地将银钥匙放回口袋时，律师发出了一声低沉的喊叫。

" [heɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	**Hey**	**,**	**by**	**Heaven**	**!**
"	嘿	,	经过	天堂	!

"嘿，我的天哪！"

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

I've	**got**	**it**	**!**
我已经	得到	它	!

我明白了！

[ðɪs] ['rɑːskl] [ɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

This	**rascal**	**is**	**in**	**disguise**	**.**
这	恶棍	是	在	伪装	.

这个家伙乔装打扮了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**believe**	**he's**	**an**	**East**	**Indian**	**at**	**all**	**.**
我	不	相信	他是	一个	东方	印度	在	全部	.

我根本不相信他是东印度人。

[ðæt] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk] !

That	**face**	**—**	**it**	**isn't**	**a**	**face**	**,**	**but**	**a**	**mask**	**!**
那	脸	—	它	不是	一个	脸	,	但	一个	面具	!

那张脸——那不是脸，而是面具！

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .

I	**guess**	**his**	**story**	**put**	**that**	**into**	**my**	**head**	**,**	**but**	**it's**	**true**	**.**
我	猜测	他的	故事	放	那	进入	我的	头	,	但	它是	真的	.

我想是他的故事让我产生了这种想法，但这是真的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [muːvz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [bɪəd] [haɪd][ðə; ði] ['edʒɪz] .

It	**never**	**moves**	**,**	**and**	**that**	**turban**	**and**	**beard**	**hide**	**the**	**edges**	**.**
它	绝不	移动	,	和	那	头巾	和	胡须	隐藏	这	边缘	.

它纹丝不动，头巾和胡须遮住了边缘。

[ðɪs] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [krʊk] !

This	**fellow's**	**a**	**common**	**crook**	**!**
这	同伴们	一个	常见的	骗子	!

这家伙是个十足的骗子！

[hiː; hi][ˈɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

He	**isn't**	**even**	**a**	**foreigner**	**—**	**I've**	**been**	**watching**	**his**	**language**	**.**
他	不是	甚至	一个	外国人	—	我已经	到过	观看	他的	语言	.

他甚至都不是外国人——我一直在观察他的语言。

[hiːz] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
He's a Yankee of some sort .
他是 一个 扬基 的 一些 种类 .

他是个洋基队球迷。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['mɪt(ə)nz] — [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spɒtɪd] .
And look at those mittens — he knows his fingerprints could be spotted .
和 看 在 那些 连指手套 — 他 知道 他的 指纹 可以 是 斑 .

看看那副手套——他知道自己的指纹可能会被人发现。

[dæm] [juː; jʊ] , [aɪl] [pʊl] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] — — "
Damn you , I'll pull that thing off — — "
该死 你 , 患病的 拉 那 事物 离开 — — "

该死的，我一定要把它搞定——"

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" [ðə; ði] [hɔːs] , ['ɒdli] ['eɪliən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɑːmi][held][ə; eɪ][təʊn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][mɪə(r)] ['ɜːθli]
" The hoarse , oddly alien voice of the Swami held a tone beyond all mere earthly
" 这 嘶哑 , 奇怪 外星人 嗓音 的 这 斯瓦米 握住 一个 语气 超过 全部 仅仅 尘世的
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

"这位斯瓦米沙哑而又怪异的声音，其语气超越了世俗的恐惧。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [pruːf] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪf] ['nesəsəri] ,
" I told you there was another form of proof which I could give if necessary ,
" 我 讲述 你 那里 曾是 其他 形式 的 证明 哪个 我 可以 给 如果 必要的 ,

"我告诉过你，如有必要，我还可以提供另一种证明。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I warned you not to provoke me to it .
和 我 警告 你 不是 到 惹 我 到 它 .

我警告过你不要激怒我。

[ðɪs] [red] - [feɪst] [əʊld]['med(ə)lə(r)][ɪz] [raɪt] — [aɪm][nɒt] ['riːəli] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] .
This red - faced old meddler is right — I'm not really an East Indian .
这 红色的 - 面对 老的 爱管闲事的人 是 正确的 — 我是 不是 真的 一个 东方 印度 .

这个满脸通红的老家伙说得对——我其实不是东印度人。

[ðɪs] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɑːsk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɪz][nɒt]['hjuːmən] .
This face is a mask , and what it covers is not human .
这 脸 是 一个 面具 , 和 什么 它 封面 是 不是 人类 .

这张脸是一张面具，它遮盖的并非人类。

[juː; jʊ]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [gest] — [aɪ][felt] [ðæt] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
You others have guessed — I felt that minutes ago .
你 其他的 有 猜对了 — 我 毛毡 那 分钟 前 .

你们其他人猜对了——我几分钟前就有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [mɑːsk] [ɒf] — [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , ['ɜːnɪst] .
It wouldn't be pleasant if I took that mask off — let it alone , Ernest .
它 不会 是 令人愉快的 如果 我 采取 那 面具 离开 — 让 它 独自的 , 欧内斯特 .

如果我摘下那副面具，那可就不好玩了——别管它，欧内斯特。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] .
I may as well tell you that I am Randolph Carter .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 是 兰道夫 卡特 .

我不如直接告诉你们，我就是兰道夫·卡特。

" [nəʊ][wʌn] [muːvd] .
" No one moved .
" 不 一 已搬 .

没有人动。

['æspɪˌwɔːl] [snɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [veɪg] ['məuʃənz] .
Aspinwall snorted and made vague motions .
阿斯平沃尔 哼了一声 和 制成 模糊的 运动 .

阿斯平沃尔哼了一声，做了几个含糊不清的动作。

[diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
De Marigny and Phillips , across the room ,
德 马里尼 和 菲利普斯 , 穿过 这 房间 ,

德·马里尼和菲利普斯，在房间的另一边，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
watched the workings of the red face and studied the back of the
观看 这 运作 的 这 红色的 脸 和 研究 这 后退 的 这
['tɜːbənd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
turbaned figure that confronted him .
戴头巾的 数字 那 面对 他 .

他观察着那张红脸的表情，仔细端详着与他对峙的那个戴头巾的人的背影。

[ðə; ði] [klɑːks] [æb'nɔːm(ə)l] ['tɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] ,
The clock's abnormal ticking was hideous ,
这 时钟的 异常 滴答 曾是 可怕 ,

时钟异常的滴答声令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪpɒd] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['ærəs] [dɑːnst] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
and the tripod fumes and swaying arras danced a dance of death .
和 这 三脚架 烟雾 和 摇晃 阿拉斯 跳舞 一个 舞蹈 的 死亡 .

三脚架冒出的烟雾和摇曳的帷幔跳起了死亡之舞。

[ðə; ði][hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] ['lɔɪə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The half - choking lawyer broke the silence .
这 一半 - 窒息 律师 打破 这 沉默 .

这位几乎被哽咽的律师打破了沉默。

" [nəʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [krʊk] — [juː; jʊ][kænt][skeə(r)][ˌem 'iː] !
" No you don't , you crook — you can't scare me !
" 不 你 不 , 你 骗子 — 你 不能 吓 我 !

“不，你这个骗子——你吓不倒我！”

[juːv] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [mɑːsk] [ɒf] .
You've reasons of your own for not wanting that mask off .
你已经 原因 的 你的 自己的 为了 不是 想要 那 面具 离开 .

你也有自己的理由不想摘下面具。

['meɪbi] [wɪd] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Maybe we'd know who you are .
或许 我们会 知道 WHO 你 是 .

或许我们会认出你。

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — —
Off with it — —
离开 和 它 — —

把它扔掉——

" [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði]['swɑ:mi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	As	he	reached	forward	,	the	Swami	seized	his	hand	with	one	of	his	own
"	作为	他	达到	向前	,	这	斯瓦米	查获	他的	手	和	一	的	他的	自己的

['klʌmzɪli] ['mɪtənd] ['membəz] ,

clumsily	mittened	members	,
笨拙地	连指手套	成员	,

“当他伸手向前时，斯瓦米用自己笨拙地戴着手套的肢体抓住了他的手，

[ɪ'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][kraɪ][ɒv; əv] [mɪkst] [peɪn][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

evoking	a	curious	cry	of	mixed	pain	and	surprize	.
唤起	一个	好奇的	哭	的	混合	疼痛	和	惊喜	.

引发了一声既痛苦又惊讶的奇特叫喊。

[di:] [mə'rɪgni] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] ,

De	Marigny	started	toward	the	two	,
德	马里尼	开始	朝向	这	二	,

德马里尼开始朝两人走去，

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [kən'fju:zd] [æz; əz][ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - - [ʃaʊt] [ɒv; əv]['prəʊtest] [tʃeɪndʒd]

but	paused	confused	as	the	pseudo	-	Hindoo's	shout	of	protest	changed
但	暂停	使困惑	作为	这	伪	-	-	喊	的	反对	已更改

[tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] .

to	a	wholly	inexplicable	rattling	and	buzzing	sound	.
到	一个	完全	无法解释的	嘎嘎作响	和	嗡嗡声	声音	.

但令他困惑的是，那个伪印度教徒的抗议喊声变成了完全无法解释的嘎嘎作响和嗡嗡作响的声音。

- [red] [feɪs] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] ,

Aspinwall's	red	face	was	furious	,
-	红色的	脸	曾是	狂怒	,

阿斯平沃尔的脸涨得通红，他怒不可遏。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['bʊʃi] [bɪəd]

and	with	his	free	hand	he	made	another	lunge	at	his	opponent's	bushy	beard
和	和	他的	自由的	手	他	制成	其他	弓步	在	他的	对手的	茂密的	胡须

.

:

.

他空着的那只手又一次猛地扑向对手浓密的胡须。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][həʊld] ,

This	time	he	succeeded	in	getting	a	hold	,
这	时间	他	成功了	在	获得	一个	抓住	,

这一次他成功抓住了目标。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['fræntɪk][tʌg][ðə; ði] [həʊl] ['wæksn] ['vɪzɪdʒ] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:bən]

and	at	his	frantic	tug	the	whole	waxen	visage	came	loose	from	the	turban
和	在	他的	疯狂的	拖船	这	所有的	蜡质	面容	来了	松动的	从	这	头巾

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ˌæpə'plektɪk][fɪst] .

and	clung	to	the	lawyer's	apoplectic	fist	.
和	紧紧抓住	到	这	律师	中风	拳头	.

在他疯狂的拉扯下，整张蜡像般的脸从头巾上脱落下来，紧紧地贴在了律师暴怒的拳头上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] , ['æspɪˌwɔ:l] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['gɜ:g(ə)lɪŋ][kraɪ] ,

As	it	did	so	,	Aspinwall	uttered	a	frightful	gurgling	cry	,
作为	它	做过	所以	,	阿斯平沃尔	说出	一个	可怕	淙淙	哭	,

与此同时，阿斯平沃尔发出了一声可怕的咕噜声，

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][di:] [mə'rɪgni] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌls] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪldə] ,

and	Phillips	and	de	Marigny	saw	his	face	convulsed	with	a	wilder	,
和	菲利普斯	和	德	马里尼	锯	他的	脸	抽搐	和	一个	更狂野	,

菲利普斯和德·马里尼看到他的脸因更加狂野的表情而抽搐，

[diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['epɪlepsi] [ɒv; əv] [stɑːk] ['pænɪk][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

deeper	and	more	hideous	epilepsy	of	stark	panic	than	ever	they	had	seen
更深	和	更多的	可怕	癫痫	的	斯塔克	恐慌	比	曾经	他们	有	已见

[ɒn]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)] .

on	human	countenance	before	.
在	人类	面容	前	.

他们从未在人类脸上见过如此深沉、如此可怕的惊恐癫痫发作。

[ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['swɑːmi][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	pseudo	-	Swami	had	meanwhile	released	his	other	hand	and	was
这	伪	-	斯瓦米	有	同时	发布	他的	其他	手	和	曾是

['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,

standing	as	if	dazed	,
常设	作为	如果	茫然	,

与此同时，那位假冒的斯瓦米松开了另一只手，呆呆地站在那里，仿佛神情恍惚。

['meɪkɪŋ] ['bʌzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][æb'nɔːm(ə)l]['kwɒlətɪ] .

making	buzzing	noises	of	a	most	abnormal	quality	.
制作	嗡嗡声	噪音	的	一个	最多	异常	质量	.

发出极其异常的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] ['tɜːbənd] ['fɪgə(r)] [slʌmpt] ['ɒdlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] ['skeəslɪ] ['hjuːmən] , [ænd; ənd]

Then	the	turbaned	figure	slumped	oddly	into	a	posture	scarcely	human	,	and
然后	这	戴头巾的	数字	瘫倒	奇怪	进入	一个	姿势	几乎	人类	,	和

[bɪ'gæn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ,

began	a	curious	,
开始	一个	好奇的	,

然后，那个头戴头巾的人影以一种怪异的姿态瘫倒在地，几乎不像人类，并开始了一种奇特的.....

['fæsɪneɪtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌf(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] [ðæt] [tɪkt] [aʊt] [ɪts]['kɒzmɪk]

fascinated	sort	of	shuffle	toward	the	coffin	-	shaped	clock	that	ticked	out	its	cosmic
着迷	种类	的	洗牌	朝向	这	棺材	-	形状	钟	那	勾选	出去	它是	宇宙

[ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l] ['rɪðəm] .

and	abnormal	rhythm	.
和	异常	韵律	.

带着一种着迷的神情，蹒跚地走向那口棺材形状的钟，它发出着宇宙般、不寻常的滴答声。

[hɪz; ɪz] [naʊ] [ʌn'kʌvəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

His	now	uncovered	face	was	turned	away	,
他的	现在	裸露	脸	曾是	转向	离开	,

他裸露的脸转向一边，

[ænd; ənd][diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ækt][hæd; həd]

and	de	Marigny	and	Phillips	could	not	see	what	the	lawyer's	act	had
和	德	马里尼	和	菲利普斯	可以	不是	看	什么	这	律师	行为	有

[dis'kləuz] .

disclosed	.
披露	.

德·马里尼和菲利普斯看不出律师的行为揭示了什么。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æspɪˌwɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['pɒndərəslɪ]

Then	their	attention	was	turned	to	Aspinwall	,	who	was	sinking	ponderously
然后	他们的	注意力	曾是	转向	到	阿斯平沃尔	,	WHO	曾是	下沉	沉重地

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

然后，他们的注意力转向了阿斯平沃尔，他正沉重地倒在地上。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded]

The	spell	was	broken	—	but	when	they	reached	the	old	man	he	was	dead
这	拼写	曾是	破碎的	—	但	什么时候	他们	达到	这	老的	男人	他	曾是	死的

.

:

.

咒语被解除了——但当他们找到老人时，他已经死了。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['swɑːmiz] [ri'siːdɪŋ] [bæk] ,

Turning	quickly	to	the	shuffling	Swami's	receding	back	,
转弯	迅速地	到	这	洗牌	斯瓦米的	消退	后退	,

迅速转身看向步履蹒跚、渐渐远去的斯瓦米的背影，

[diː] [mə'rɪgni] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mɪt(ə)nz] [drɒp] ['lɪstləsli] [ɒf] [ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

de	Marigny	saw	one	of	the	great	white	mittens	drop	listlessly	off	a	dangling
德	马里尼	锯	一	的	这	伟大的	白色的	连指手套	降低	百无聊赖地	离开	一个	悬挂

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

德·马里尼看到一只巨大的白色手套无力地从垂下的手臂上滑落。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'lɪbənəm] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,

The	fumes	of	the	olibanum	were	thick	,
这	烟雾	的	这	乳香	是	厚的	,

乳香的气味很浓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] [hænd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ]

and	all	that	could	be	glimpsed	of	the	revealed	hand	was	something	long
和	全部	那	可以	是	瞥见	的	这	揭晓	手	曾是	某物	长的

[ænd; ənd] [blæk] .

and	black	.
和	黑色的	.

从露出的手上只能瞥见一条又长又黑的东西。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kriːəʊl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

Before	the	Creole	could	reach	the	retreating	figure	,
前	这	克里奥尔语	可以	抵达	这	撤退	数字	,

克里奥尔人还没来得及追上那退缩的身影，

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

old	Mr	.	Phillips	laid	a	restraining	hand	on	his	shoulder	.
老的	先生	.	菲利普斯	铺设	一个	限制	手	在	他的	肩膀	.

老菲利普斯先生将一只手放在他的肩膀上，阻止他继续下去。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] .

"	We	don't	know	what	we're	up	against	.
"	我们	不	知道	什么	是	向上	反对	.

我们不知道我们将要面对的是什么。

[ðæt] ['ʌðə(r)]['fæsɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — - , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] - . . . .

That	other	facet	,	you	know	—	Zkauba	,	the	wizard	of	Yaddith	.	.	.	.
那	其他	方面	,	你	知道	—	-	,	这	巫师	的	-	.	.	.	.

你知道，还有另一面——亚迪斯的巫师兹考巴.....

" [ðə; ði] ['tɜ:bənd] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] [klɒk] ,
" The turbaned figure had now reached the abnormal clock ,
" 这 戴头巾的 数字 有 现在 达到 这 异常 钟 ,

"那个戴着头巾的人影现在已经到达了异常时钟处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [dens] [fju:mz] [ə; eɪ] [blɜ:d] [blæk] [klɔ:] ['fʌmblɪŋ]
and the watchers saw through the dense fumes a blurred black claw fumbling
和 这 观察者 锯 通过 这 稠密 烟雾 一个 模糊 黑色的 爪 笨拙
[wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
with the tall ,
和 这 高的 ,

观察者们透过浓烟看到一只模糊的黑色爪子笨拙地摆弄着高大的东西，

[haɪroʊglɪft] [dɔ:(r)] .
hieroglyphed door .
象形文字 门 .

刻有象形文字的门。

[ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .
The fumbling made a queer , clicking sound .
这 笨拙 制成 一个 酷儿 , 点击 声音 .

笨拙的动作发出了一种奇怪的咔哒声。

[ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [keɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] ['ɑ:ftə(r)]
Then the figure entered the coffin - shaped case and pulled the door shut after
然后 这 数字 进入 这 棺材 - 形状 案件 和 拉 这 门 关闭 后
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

然后，那人影进入了棺材状的箱子，并把门拉上了。

[di:] [mə'rɪgni] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ,
De Marigny could no longer be restrained ,
德 马里尼 可以 不 更长 是 克制 ,

德马里尼再也无法被约束了，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [klɒk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .
but when he reached and opened the clock it was empty .
但 什么时候 他 达到 和 打开 这 钟 它 曾是 空的 .

但当他伸手打开钟时，里面却是空的。

[ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] ['tɪkɪŋ] [went] [ɒn] , ['bi:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] , ['kɒzmɪk] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɔ:l]
The abnormal ticking went on , beating out the dark , cosmic rhythm which underlies all
这 异常 滴答 去 在 , 殴打 出去 这 黑暗的 , 宇宙 韵律 哪个 底层 全部
['mɪstɪkl] [geɪt] - ['oʊpənɪŋz] .
mystical gate - openings .
神秘 门 - 开口 .

异常的滴答声持续不断，敲击出黑暗的宇宙节奏，这是所有神秘之门开启的根本。

[ɒn] [ðə; ði][flɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mɪtn] ,
On the floor the great white mitten ,
在 这 地面 这 伟大的 白色的 手套 ,

地板上放着一只巨大的白色手套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mɑ:sk] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and the dead man with a bearded mask clutched in his hand , had nothing
和 这 死的 男人 和 一个 留着胡子的 面具 紧握 在 他的 手 , 有 没有什么
['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
further to reveal .
更远 到 揭示 .

而那名死者手里紧紧攥着一个戴着胡须面具的人，已经没有什么可透露的了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] .

A	year	passed	,	and	nothing	has	been	heard	of	Randolph	Carter	.
一个	年	通过了	,	和	没有什么	有	到过	听到	的	兰道夫	卡特	.

一年过去了，兰道夫·卡特杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'setld] .

His	estate	is	still	unsettled	.
他的	财产	是	仍然	不安的	.

他的遗产至今仍未清算。

[ðə; ði] ['bɒstən] [ə'dres] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] " ['swɑːmi] - " [sent] [ɪn'kwaɪərɪz] [tuː; tə]

The	Boston	address	from	which	one	"	Swami	Chandraputra	"	sent	inquiries	to
这	波士顿	地址	从	哪个	一	"	斯瓦米	-	"	发送	查询	到

['veərɪəs] ['mɪstɪks] [ɪn] - - - - - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['tenənt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪndʊ] ,

various	mystics	in	1930	-	31	-	32	was	indeed	tenanted	by	a	strange	Hindoo	,
各种各样的	神秘主义者	在	-	-	-	-	-	曾是	的确	已出租	经过	一个	奇怪的	印度教	,

1930-31-32年间，一位名叫"斯瓦米·钱德拉普特拉"的人曾从波士顿的一个地址向多位神秘主义者发出询问，而这个地址实际上住着一位奇怪的印度教徒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd]

but	he	left	shortly	before	the	date	of	the	New	Orleans	conference	and
但	他	左边	不久	前	这	日期	的	这	新的	奥尔良	会议	和

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] .

has	never	been	seen	since	.
有	绝不	到过	已见	自从	.

但他在新奥尔良会议召开前不久离开了，此后就再也没有人见过他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːk] , [ɪk'spreʃənləs] , [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ,

He	was	said	to	be	dark	,	expressionless	,	and	bearded	,
他	曾是	说	到	是	黑暗的	,	面无表情	,	和	留着胡子的	,

据说他肤色黝黑，面无表情，留着胡须。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [θɪŋks] [ðə; ði] ['swɔːðɪ] [mɑːsk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['djuːli] [ig'zibitid] — [lʊks]

and	his	landlord	thinks	the	swarthy	mask	—	which	was	duly	exhibited	—	looks
和	他的	房东	思考	这	黝黑的	面具	—	哪个	曾是	正式地	展出	—	看起来

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .

very	much	like	him	.
非常	很多	喜欢	他	.

他的房东认为那张黝黑的面具（已按规定展出）看起来很像他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)]

He	was	never	,	however	,	suspected	of	any	connection	with	the	nightmare
他	曾是	绝不	,	然而	,	怀疑	的	任何	联系	和	这	恶梦

[ˌæpə'riʃən] ['wɪspəd] [ɒv; əv] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] [slɑːvz] .

apparitions	whispered	of	by	local	Slavs	.
幻影	低声说道	的	经过	当地的	斯拉夫人	.

然而，他从未被怀疑与当地斯拉夫人私下谈论的噩梦般的幽灵有任何关联。

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ['ɑːrkəm] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['met(ə)l] ['envələʊp] ,

The	hills	behind	Arkham	were	searched	for	the	"	metal	envelope	,
这	丘陵	在后面	阿卡姆	是	搜索	为了	这	"	金属	信封	,

人们在阿卡姆后面的山丘上寻找"金属外壳"，

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [faʊnd] .

"	but	nothing	of	the	sort	was	ever	found	.
"	但	没有什么	的	这	种类	曾是	曾经	成立	.

但始终没有发现此类情况。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] - [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [dʌz] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['tɜːbənd] [mæn] [huː] [kæʃ]

a	clerk	in	Arkham's	First	National	Bank	does	recall	a	queer	turbaned	man	who	cashed
一个	职员	在	-	第一的	国家的	银行	做	记起	一个	酷儿	戴头巾的	男人	WHO	已兑现

[æn; ən] [ɒd] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['bʊliən] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .

an	odd	bit	of	gold	bullion	in	October	,	1930	.
一个	奇怪的	少量	的	金子	金条	在	十月	,	-	.

阿卡姆第一国民银行的一名职员确实记得，1930 年 10 月，一位戴着头巾的古怪男子兑现了一块奇怪的金条。

[diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

De	Marigny	and	Phillips	scarcely	know	what	to	make	of	the	business	.
德	马里尼	和	菲利普斯	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	商业	.

德·马里尼和菲利普斯几乎不知道该如何看待这笔生意。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz] [pruːvd] ?

After	all	,	what	was	proved	?
后	全部	,	什么	曾是	已证实	?

毕竟，究竟证明了什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

There	was	a	story	.
那里	曾是	一个	故事	.

这里曾发生过一个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

There	was	a	key	which	might	have	been	forged	from	one	of	the	pictures
那里	曾是	一个	钥匙	哪个	可能	有	到过	锻造	从	一	的	这	图片

['kɑːtə(r)] [hæd; həd] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] - .

Carter	had	freely	distributed	in	1928	.
卡特	有	自由	分布式	在	-	.

有一把钥匙，可能是用卡特在 1928 年免费散发的其中一张照片伪造的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəz] — [ɔːl] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

There	were	papers	—	all	indecisive	.
那里	是	文件	—	全部	优柔寡断	.

有很多文件——但都模棱两可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maːskt] ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [maːsk] ?

There	was	a	masked	stranger	,	but	who	now	living	saw	behind	the	mask	?
那里	曾是	一个	戴面具	陌生人	,	但	WHO	现在	活的	锯	在后面	这	面具	?

曾有一个戴着面具的陌生人，但如今活着的人中，又有谁能看清面具背后的真相呢?

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒ'lɪbənəm] [fjuːmz] [ðæt] [ækt] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk]

Amidst	the	strain	and	the	olibanum	fumes	that	act	of	vanishing	in	the	clock
在.....之中	这	拉紧	和	这	乳香	烟雾	那	行为	的	消失	在	这	钟

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['djuːəl] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

might	easily	have	been	a	dual	hallucination	.
可能	容易地	有	到过	一个	双重的	幻觉	.

在紧张的气氛和乳香的弥漫中，时钟消失的景象很可能是一种双重幻觉。

['hɪndʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

Hindoos	know	much	of	hypnotism	.
印度教徒	知道	很多	的	催眠术	.

印度教徒对催眠术了解颇多。

['riːz(ə)n] [prəu'kleim][ðə; ði] " ['swɑːmi] " [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['rændɒlf] ['kɑːrtərz] [ɪ'steɪt] .

Reason	proclaims	the	"	Swami	"	a	criminal	with	designs	on	Randolph	Carter's	estate	.
原因	宣称	这	"	斯瓦米	"	一个	刑事	和	设计	在	兰道夫	卡特的	财产	.

理性人士断言，这位"斯瓦米"是个罪犯，他觊觎兰道夫·卡特的遗产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [sed] [ðæt] ['æspɪˌwɔːl] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ʃɒk] .

But	the	autopsy	said	that	Aspinwall	had	died	of	shock	.
但	这	尸检	说	那	阿斯平沃尔	有	死亡	的	震惊	.

但尸检结果显示，阿斯平沃尔死于休克。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][reɪdʒ][ə'ləʊn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	**it**	**rage**	**alone**	**which**	**caused**	**it**	**?**
曾是	它	愤怒	独自的	哪个	导致	它	?

仅仅是愤怒造成的吗?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] . . . .

And	**some**	**things**	**in**	**that**	**story**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一些	事物	在	那	故事	.	.	.	.

故事里还有一些事情.....

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] ['streɪndʒli] ['fɪgəd] ['ærəs][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɒ'lɪbənəm] [fjuːmz] ,

In	**a**	**vast**	**room**	**hung**	**with**	**strangely**	**figured**	**arras**	**and**	**filled**	**with**	**olibanum**	**fumes**	**,**
在	一个	广阔的	房间	悬挂	和	奇怪的	想	阿拉斯	和	已填	和	乳香	烟雾	,

在一个挂满了造型奇特的帷幔、弥漫着乳香气味的巨大房间里,

[eɪ'tjɛn] - ['lɔːrənt] [diː] [mə'rɪgni] ['ɒf(ə)n][sɪts] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [veɪg] [sen'seiʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

Etienne	**-**	**Laurent**	**de**	**Marigny**	**often**	**sits**	**listening**	**with**	**vague**	**sensations**	**to**	**the**
艾蒂安	-	洛朗	德	马里尼	经常	坐着	聆听	和	模糊的	感觉	到	这

[æb'nɔːm(ə)l] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪrəʊglɪft] ,

abnormal	**rhythm**	**of**	**that**	**hieroglyphed**	**,**
异常	韵律	的	那	象形文字	,

埃蒂安-洛朗·德·马里尼经常坐着，带着模糊的感觉聆听着那象形文字异常的节奏,

['kɒfɪn] - [ʃeɪpt] [klɒk] .

coffin	**-**	**shaped**	**clock**	**.**
棺材	-	形状	钟	.

棺材形状的钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神